891.4992

साहित्य

[illegible]

ژھای

4744

J. & K. ACADEMY LIBRARY
Acc No 385
Date of purchase 23.7.62
Price Rs 2.50 N.P.
SRINAGAR.

ہینرک ابسن

4766

ژھای

ترجمہ نگار:

اختر محی الدین

ساہتیہ اکادمی
نئی دہلی

Tshaay (Norwegian Play : *Ghosts*) by Ibsen. Translated into Kashmiri by Akhtar Mohiuddin. Sahitya Akademi, New Delhi 1962. Price Rs. 2.50.

ساہتیہ اکادمی ©
گوڈنیک چھاپ : ۱۹۶۲

ساہتیہ اکادمی، نوِ دہلی عٲ اپنیٚژ تٔر میلان

میسرز انڈین اکیڈمی
۲۹ نریندر پلیس
نوِ دہلی
کی معرفت
دیال پرنٹنگ پریس دہلی میں چھپی

قیمت : دو روپیہ پچاس نئے پیسے

اِبسن

ایم۔سی۔براڈ بروک

{مِس براڈ بروک چھیہ فیلو آف گرٹن کالج تہٕ کیمبرج یونیورسٹی منٛز انگریزی اَدبٕچ لیکچرار۔ اَمہٕ چھیہ لیچھمٕژ اکھ کِتاب "نارویے ہُنٛد اِبسن"}

"شکسپیرس پتہٕ چھُس بوٚ اِبسن سُنٛد ناد تھوٚد ما نان" یہ ووٚن بہِہ صدی ہُنٛدی اَکی بہلہِ پایہِ ڈرامانگارن یمِس ناو اوس پیرانڈیلو۔ اَتھ چھُنہٕ کانٛہہ شک زِ یمِس ہتس شتس وٕرِیس دوٚو سارِی یوٗرپہٕ کِس تھیٹرس پیٹھ اِبسن سُنٛد نیوٗت اَثر زِ اَسی ہیکو اَمس وُنِت کُن دِنہٕ ووٚل۔

سَدآ ہِمہِ صدی ہُنٛدِس آخرس تہٕ اَرداہِمہِ صدی اوس فرانٛسس ڈراماہُک گڈھ تکیا زِ فرانٛس اوس پچھمی یوٗرپچین ریاستن منٛز سارِوی کھوتہٕ بروٚنٛہہ تہٕ متمدن۔ مگر کُنوٕہِمہِ صدی منٛز بلہِ ڈراماہُک فن محض جنٛتہٕ جوٚشا بنیو مُت اوس دِژ اَکھ نوٚو زندگی کینژَو صاحبِ ذہن شخصو یمو یوٗرپہٕ کین اَندن پیٹھ آباد مُلکن ہُنٛدی بسکین

آهي. ڊراما هن ۾ نئين زندگي بخشڻ وارن مان ٽي آهي
ته هي ٽي سيٺارا ٿڌه شاهه. هڪ ناروي جو هينڊرڪ ابسن. ٻيو
سوئيڊن جو سٽرنبرگ ته ٽيون رُوس جو ڊان علاوگ چيخوف.
ڪنهن آهي صدي هندستان جي ڪاليداس ۾ آهي جيڪو ٿڌي
شاعر ته هيو ٿيئڙه خطره ليکو. هيءُ ٽئي اُهي اهڙ گيا.
پيرس ۽ ٻين شهرن ۾ پنهنجا ٿيئڙا اُن. ته ٻيو ٻئي
هيڏگو ٿئي سنديو ره تي ڊراما هو فرانس کين گهڻن گهرن
۾ تهُم تُل. هرڪا اها ۽ پين مانن اُهيس ته وقت ڪين ڏيئي ڏجن
هن ڪانهه لحاظ آهيت ڪرتاو ته. يد وڃي هيوگو فرانسس
ٿيئڙه جي ٻانهي ۾ تبديلي آئي. مگر هو ڊراما ته خيال ته
احساس ڪه موجوده ٻاتي دستور ٿئي نهيو. ٿيندين ڊرامن
۾ جي جذباتي عاشق، رزيله پولڻ وارا ته شريف ڪردار
پرانين ٻڌڻ ۾ اُنهن ٿيندي سع ته سو ٿئي پيرا آئي ته جنگان
ته زيٿين زيٿين تقريرن ۾ پنهنجا اصول ڏنان. هيوگو
شئيندين ڊرامائن ۾ ڇپيه هيڪڙن ته ٿيئي جذبات مگر
اُن فرهنگي سنڌه خطره لَسَ شيڪسپيئر جيئن پر ٿيو مُت
ڇه اُهيس ته هيوگو ڪاٿه نئو ڪٿا ڏنان.
ابسن ته ليکڪ گو ڏه گو ڏه ناروي جي پرانه روماني
تاريخ متعلق ٿيئي ڊراما. ناروي هند ٿيئڙا اُهيس فرانسي

تھیٹر کین دَ تہٕ پدین پیٹھ پکان تہٕ یلہٕ ۲۳ وُہر اُسن برگن شہرس منز اَکِس تھیٹرس منز ملازم سپدِ تمی، ہیتی فرانسی پاٹھر تہٕ ڈراما ترجمہ کرِٕتھ پیش کرنی۔ ۱۴ ہن وَرین رُود اُسن تھیٹر منیجر۔ اَتھ دوران سپدِ تس سٹیجچن کامین ہُند کافی تجربہ۔ اِبسن سُندی اَمہ کالک ڈراما سپدِ اَزا اَسہ منتشر آدمی اگر نہٕ تہندی پتہٕ کالک ڈراما مشہور سپدِن۔

اَتھ ژاٹھِ تہندس وقتس منز تہٕ لیکھ اِبسنن زہٕ تیتھی ڈراما ییمہ یِدفے از کل کمی کینژھا گندنہٕ چھ یوان مگر پرنہٕ چھ ضرور یوان ——— یمو منزہٕ چھ اَکھ "ہیلگی لینڈکی ڈاکو" تہٕ دویم "پادشاہ ساز"۔ یمن ڈرامہن منز چھیہ ناروے ہنز قدیم تہٕ سوکالی تاریخ تہٕ بہو دری ہنزہٕ تاریخی داستانہ تمہ خاص قسمک رومانی میلو ڈراما پیدہ کرنہٕ خیطرہ استعمال آمژ کرنہٕ۔ تیس سارسی یورپس منز مقبول ادس "ہیلگی لینڈکی ڈاکو" چھ سمندری ڈاکون ہنزہٕ، کِہ جماژ ہُندین خونین فسادن متعلق آمت لیکھنہٕ تہٕ اَمِچ مرکزی کردار ڈاینہٕ خصلتن ہیارِ دس چھیہ تمی میترہ ہنزِ یچ لیڈی میکبتھ تہٕ قدیم جرمنی دیومالاہن ہنزہٕ قاتل والکیرا اَتھرشہٕ چھیہ۔ اَمِس کہاوِلہٕ ہُندہٕ عشقک تذکرہ، یس عشق نفرتک نقاب ترأوِتھ آسان چھ تہٕ یس عاشق قتل کرِٕتھ مرادس واتان چھ، چھ اِبسن شُنزن کینژن

آبندہ ہیرو بین ہندِ نیب دِوان ۔ مگر زوردار آسنہٕ
باوجود چھُ یہ ڈراما خام تہٕ اکھ کِردارہٕ سِوا آے روٲجی "پادشاہ
ساز" ڈراماہُک موضوع چھُ دوٚن واردٲتن ہُنٛز تاج تخت پادنہٕ
خیطرٕ جدوجہد ۔ یمن دوشوٕنی ڈراماہن منٛز چھُ طاقت بیوٚن
بیوٚن صوٗرتن منٛز ہاونہٕ آمُت ـــ جنگی سُند طاقت، ٲتہٕ
ہُند طاقت تہٕ تقدیرُک طاقت یُس سارِنی طاقتن پامال
کران چھُ ۔

۱۸۶۴ عیسوی منٛز یلہٕ سوٗ ناروے بیٹھ اٹلی گومُت کرٕ زٕہ
عظیم ڈرامٲیی نظمہٕ براںڈ تہٕ پیر گِنٹ پیش ۔ یِم رجزی تہٕ
روٗمٲنی ٹریجڈی چھِنہٕ دراصل گِندنہٕ خیطرٕ ۔ پیر گِنٹ ڈراماہچ
بِنیاد چھِیہٕ اکِس پری کتھِ پیٹھ ۔ یہ چھِیہٕ اکِس خوشیٚن گرِسی
کٲنٛسہٕ سٕنٛز کتھ ۔ اَتھ منٛز چھِیہٕ پیرسٕندین وارداتن متعلق
شاندار تہٕ عجیب شاعری مگر اَتھی ساتی چھِیہٕ تِمنہٕ ٹٲنٛج
بے اعتبٲری ہُنٛز تہٕ ژٕنِن ہُنٛز اکھ تصویر آتی لہرتہٕ یِیہ چھِ
اِبسن پننہٕ مُلکہٕ کین لوکن تلخ ہزل کرٲنی مُتی اِبسنس آس
پننہٕ مُلکہٕ کین لوکن ہنٛز سخت دپے تِکیاہ زہ مٕتی اوس یمن پانہ
بہر رنگ مکمّل بابان ۔ تِم آسی مادہ پرست تہٕ یِیہ آسی
مذہب ریاکٲری خیطرٕ استعمال کران ۔ یمن نبدین خلاف
لڑنہٕ خیطرٕ اوس اِبسن پرتھ ساعتہٕ ہوٚل گِنڈِت ۔ یِم نبدیہ

آسہِ نہٕ صِرف نارٕوے کِین لوٗکَن منٛز یاڈ؛ بلکہ اَمہ کھوتہٕ زیادٕہ آسہِ یورپہ کِین تِمن مُلکن منٛز ییٚتہٕ صنعتی ترقی زیادٕہ سپٕز مژٕ آس ۔

اِبسن لیکھو پننہٕ وطنہٕ کِین لوکن خلاف دارِیاه طنز یہٕ ڈرامہ مگر ۱۸۷۹ عیسوی منٛز، بلہٕ سو پانہٕ ۵۱ وُہراوس لیوکھ تمۍ "گُڈ یِہ ہُند گھرٕ"۔ اَمۍ ڈرامہِ دیوٚو تس تہٕ وَقتہٕ کیو سارِوۍ ڈرامانگارو کھوتہٕ تھود درجہ مگر اَمۍ ڈرامہِ کرٕ ی تَس نِسبت مناقشہٕ تہٕ پیدٕ ہ۔ آینده دُہَن وُرین کوٚر تمۍ پریتھ دہ یہ وُہرِ نوٚو نوٚو ڈراما پیش! یِہندی ڈراما آسی یوان فرانس تہٕ جرمنس منٛز تہٕ پتہٕ انگلستانس منٛز تہٕ سٹیجس پیٹھ گِندنہٕ۔ یِمن پیٹھ آسی بڈٕ بڈٕ مباحثہٕ لگان ۔

برنارڈ شاہ تہٕ اوس تِمو لوکَو منٛزٕ یِمو اِبسن سُندی ڈراما انگلستانس منٛز گِنڈ نہٕ کِس سِلسِلس منٛز مدد دیوٚت ۔ پریتھ کُنہِ جایہ زون روایت پرست لوکو اِبسن بدکردار خطرناک تہٕ ابہام پسند۔ مگر پریتھ کُنہِ جایہ موٗن اِبسن ادب تہٕ سماج سندارن والیو پننہٕ انگ تہٕ بند۔

"گُڈ یِہ ہُند گھرٕ" ڈراماہس منٛز کوٚر اِبسن ڈراما چہ نوٚہ صوٗرژ تہٕ نوین خیالن ہُند ملہٕ ژار پیدٕ ہ۔ یِمن نوین خیالن

اَندر اوسس تیوتھ اکھ خاص تہٕ ہیجانی اثر زہ کہنی تام آسی کینٛہہ زٔنی یمن سانٛی اتفاق کران تہٕ سیٹھاہ لوکھ آسی یمن خیالن ملامت کَران ۔

چونکہ تھیٹرک اثر چھُ لوکن ہنٛزہ اَکس خاص جماژ پیٹھ پیوان یوس جماعت سماجہ کین بیوٚن بیوٚن درجن منٛز ژھکریتھ آسان چھیہ لہٰذا چھُ تھیٹر رائے عامکہ خیطرٕ تیوٚتھی ٹیسٹ یتھہ ٹیسٹ کانٛہہ تروٚش کیمیا کنہ ناپا یدار مادہٕ خیطرٕ آسان چھُ ۔ رائے عامکس اَتھہ ناپا یدار مادس پیٹھہ کرٕی اِبسن ٹیگوٚ لہ پیدٕ ۔ پوٚز گو یہ زہ اِبسن سندی ڈراما آسی نہٕ پبلک تھیٹرن منٛز ہیکان ہاوِتھ تہٕ یم آسی عموٗمن گوڈہٕ "لوکٹین تھیٹرن" یا ڈراما کلبن منٛز گنٛدنہٕ یوان "۔ گُرٕ بہ ہند گھرٕ" ڈراماہس منٛز کرٕ اِبسن اکھ زنانہ پیش یمہٕ مُدون محض یمہ کنہٕ خیطرہ ترٛووزہ سُوادسہٕ تس ذمہ وار اِنسان سنٛز ہِش قدر کران بلکہ اُمس یہے اکھ گُڈِنی ہشِ زنانن ۔ اِبسن اوس اَمہ ڈراماہک ناد سوٗچمُت "اَذِچ ٹریجڈی" تہٕ ہند گونت چھُ "میانٛز کنی چھُ یہ عام اِنسان سندہٕ فطرتک مسلہ" ۔ مگر پرٛتیہ کانٛسہٕ لسانہ سندہٕ خیطرہ بنیادی ذمہ واری تہٕ آزادی ہُند ضرورت ہاو نہ خیطرہ ژُود اِبسن زنانہٕ ہندہ نجاتک شوٗری موضوع

ہمہ اندازٕ زٕ پوٚلٹُس اوس زَن لُوکن پٮ۪ہ ژھالن" زٕ ووٚنی؟" اَمہ طریقہ ژھینہٕ اِبسن ڈراما لیکھنہ چھیہ پرانین روایتن پٮ۪ٹھ پچہ کرٕت۔ نوٚرا چھیہ دُبِنس تراوِت ژھنان تہٕ ہٮ۪ندہٕ گٕمرٕ منٛز نیران ـــــ اَمہ پتہٕ کیاہ سنا سپدہٕ اَمِس؟ یہ سوال چھُہ اِبسن لوکن پیٹھہ ترادان۔ یہ اوس ڈراما چہ صورژ ہُند نوٚیر۔ اوٚ تام اوس نہ یہ۔ اوٚ تام اوس لوکن ہا وِتہٕ یوان زٕ یدوے کانہہ نوٚرا دُبِن تراوِت ژٕلِہ یا تہٕ مرِہ (یتھ زَن ٹریجڈی پورہ سپدِہ) نتہٕ یِیہ کینٛژِ کالی پتہٕ پھیرِت (یتھ زَن کومیڈی پوٗرہ سپدِہ)

اِبسن لیوکھ منٛز طبقہ کین دوٚن باژن متعلق ـــ بنٛگُک اکھ کلرک تہٕ تٔہنٛز آشنہِ تمی مادی زندگی ہُندی کالہٕ کا جٔنگی دِن کنہِ تہٕ غم۔ تہٕ حقیقت چھیہ یہ زِ یہے چھُہ اصل غم۔ اِبسن سندِس عام تہٕ سادہ نثرس چھُہ شاعری ہُندہ ہیوہ صاد یدوے صُورت سوٗ چھنیس نہٕ۔ بٔڈ کتھ چھیہ یہ زِ اِبسن چھُہ ڈرامائی اثر پیدٕ کرنس منٛز دوٚ سناد۔ حرکت کہو ماحول چھُہ شاعری ہُند اکھ جُزٕ۔ برنہٕ ٹھک ٹھک کرُن، سکرِمسس گلِس زُول کرُن، ایبٹرنکس اندر چھیٹھی تراوِنی ـــ نوٚرا یہ (یوس تماشہ گیرِ دُچھن چھیہ مگر ڈراماکِین کردارن وِنہ دٕرٹھ چھینہٕ آمژ) ہُند وحشتناک تہٕ منٛزٕ نژن ییتھ

منٛز سوٚ ناوُمیدی ہاوان چھیہٕ ۔ یِم ساری چیز چھِ
تیٖتی ضروری ییٚژ کردارن منٛز بوٗلی تہٕ کَتھ باتھ چھیہٕ ۔ اِبسن
سٕندِہ فنکُ منٛز نیٖرٕ چھُ صرف ڈراماگِندنہٕ ساتی تَنان ۔
یہٕ نین پتہٕ کالکین ڈراماہن منٛز تہٕ دوٗد ۔ اِبسن
ووٚستادی سان انسان ہٕنٛزِہ عام فطرژ ہنٛدی
مسلہٕ نیٚژ کڈان ۔ ژھای (ییٚس تمۍ ۱۸۸۱ء منٛز لیوکھ)
لیکھتِ دِیُت تمۍ سماجس زبردست نیوٗکھ تکیازِ اتھ منٛز
ہاوی تمۍ بژہ جبرہٕ تہٕ سان اکھ مردن تہٕ زنانن ہٕنٛد پایہٕ
وآنی میوٗل تہٕ دوٚیم آتِنک لَدماٲلی سٕندِ یہٕ بِن نیچوِس
پیٚٹھ بُرہٕ اثر ۔ اِبسن اوس غیر مصالحت پسند تہٕ سخت
اخلاق پرست، بیہ آسِتھ گناہ تہٕ ذمہٕ وارِی ہنٛدِس
موضوعس سأتی مستقِل دِلچسپی ۔ اَوے ہیکی تمۍ بیار
لوکن ہٕنٛدِ نظریات میٚنٛزِہ پیٚہ تلین ہٕنٛدی پاٹھی ھپراوِت
"لوکن ہٕنٛد شیٖنٛز" ڈراماہس منٛز دِنی تمۍ یہٕ نی مزازہٕ
کِس اکِس شخصہٕ سٕندی حاژ تاٹ ۔ "اَثرِنی" ڈراماہس
منٛز چھُ سوٗ زاہدن تہٕ واعِظن ٹینہ تہٕ لٹنہٕ ژاٹان ۔
اکھ زوٗن گرہٕ بگرُژ دیہری، چھُ اکِس گھرس منٛزیوان ۔
تیٚکی بکین یَژھ یُژھ ہٕندِس عالمس منٛز دوہہٕ دوہہٕ کڈان
آسان چھِ ۔ گرہٕ بگرُژ دیہری چھُ اتھ گھرس نوٗد زِندگی

بحثَس چھِ نیرِتھ ہِن بسکین ہُنٛزٕ زِندگی ہُنٛدس اَرٕس مُہ مایِس تَلہٕ کِنہٕ چھِ ساٮ۪ے حقیقژ نہٕ کران۔ مگر نتیجہ چھُ نیران زِ اکھ موصُوم تہٕ مُلہ مایہ رُوٗس زندگی چھیہ تلف سپدان۔ اکھ لوٗکٕٹ کوٗرِ ہَن چھیہ مُرٕن گژھان۔

یہ ڈراما چھُنہٕ صرف یِہے اکھ کُنٛہ دیٚرٕھناوان زِ ہ کُنہٕ فلسفک یا دینک تبلیغ کرنہٕ برونٛہہ چھُ ضرورت مُوکُن ہِنٛزٕ فطرت تہٕ مزاژ دیچھُن بلکہ اَتھ منٛز چھ اَسہٕ کینٛہہ کردار درینٛٹھی یوان۔ اکھ عیال بار گھرٕ ہٕمہ کین بٲژن ہِنٛزٕ زندگی اکھ اَکِس سٟتی گنٛڈِت تہٕ وابستہ چھیہ۔ ہمہ گنڈہا دِنہٕ خیطرٕ چھیہ اکھ آٹژ رمزٕ خیطرٕ ہ استعمال آمٕژ کرنہٕ۔ اَمِس چھوہ کہ لدٲ اُژنہٕ چھیہ لوکٕٹ کورِ ہن تہٕ تو ہندمول گُلہ دڑھ پس منٛز باگ مکانہٕ کِس بنگاٹس بیٹھہ تھاوان۔ اُمسٕی بیمار تہٕ چھوہ کہ لدٲ اُژنہٕ منٛز چھِ اِنسٲنی کردارکی اندرٕنی جمع کرِت ہادِنہٕ آمتی۔ اُکنٕی رمزس منٛز ساری ڈراماہک معنے مرکوز کرنک لیاقت چھُ باوان زِ بدٕ سے اَسِن دوٚنی شعرادس بِنہٕ وناں مگر شعرٕ ونُک حِس اوُس دِنہٕ زندٕ۔

یہ کُس وُنہٕ زِ "آٹژ" چھُ اکھ سوشل ڈراما۔ یہ چھیہ دٲیِت تہٕ گاہت اِنسٲنی فطرژ ہُنٛز اکھ کھیل۔ ہنہ نین

پتو لاکہٕ کین ڈرامہن منٛز دِژ اِبسن اِنسٲنی کردارکین منٛزیمِن ناگن ژھانڈ ۔ اِبسن سُند یِو ساروٕی ڈراماہو منٛزٕ یُس ڈرامہ میانِ کِنہِ مکمل تہٕ بہترین چھُ تِتھ چھُ ناو "راسمرس ہوم"۔ اَتھ ڈرامہس منٛز چھُ اِبسن ہاوان زِ زٕ اِنسان کِتھہٕ کٕنۍ تہٕ کُتھ حدس تام ہیکن اَکھ اَکۍ سُند مزاز تہٕ فطرت بدلٲوِتھ ۔ کِتھہٕ کٕنۍ ہیکہِ اِنسان سُند یَتھ کال نہٕ ہُندِس حالس مغلوب کٕرِتھ ۔ تہٕ کِتھہٕ کٕنۍ چھُ ژھوٚری دعظ اَکِس اِنسان سٕنٛزہ ازلی فطرژ تہٕ اَندی پٔکھی ماحولکِس اثرس نِکھہٕ بے اثر تہٕ بے بس۔ اَمہِ پَتہٕ لیو کھ اِبسن بیا کھ ڈراما "ہیڈا گیبلر" یَتھ منٛز ناکٲمی تہٕ محرومی ہُند کرجھبرونٛن کوٚ ڈُن ۔ نفسیات تہٕ کہ سماجیات چھُ سٕسہی تہٕ اصل وَتہٕ ہاوان ۔

اِبسن آدداریاہ دہرک داسُس ... تہٕ پیتہٕ بین آخری ڈرامہن منٛز دِیُت منٲوِن اِنسان سٕندین اَندرِمین وآرداتن ہُندی مسلہ ۔ یِمن ڈرامہن ہٕندی کردار چھِ کُنہِ کُنہِ ہیبت جیتہٕ ذات ہِہی، ذہن ہیبہ پیرٕ نزادن وآلۍ تہٕ عجیب شاپن ہُندی باسہٕ ۔ یِمن ڈرامہن منٛز چھِ رمزہ تہٕ جادہ تہٕ شاعری تہٕ ۔ یِمن ڈرامہن منٛز چھِ بینادی ہُندس نظامس زیادہ نِہِن اہمیت ۔ یِمن

ڈرامہن منز چھُ لبسن، لسان ذآتھ ہُنڈ واٹھ سمندن
تہٕ کوہ تیشالین ہُنڈ ہ ذریعہ کل کاٗبہ تس منز اکس عظیم
قوژ ساتی ماداں، یوس قوت بحثتاً نک گرو دیرٕ ہنت
باوٕن نہ ژاہہٕ۔

یدوے مسٹر طالب علمس لسن ابن بحیثیت شاعر زانن
پژھان چھُ - ہم آخری ڈراما سیٹھاہ رٔعنب کرن مگر مولہ
تلہ چھہ "گرٕنہ ہُند گمرہ" "پیٹہ" "ہیڈ اگیبلر" تام ساری ڈراما
یمو پرآنی رآدیشس بدلاو تہ یورپس اندر آینده لکھن والین
تہ شوقین ہُنده خطرہٕ داریاٗیس حدس تام نوو دنہ کڈ۔

گوڈنیک اَنگ

(نظارہ :- بوٚڈ کُھٹہِ مۍتھرٕ باغس کُن نظر یِوان چھیہ
کُھٹہِ چھہ کھوورہِ لَبہِ چھُ اکھ دروازٕ تہٕ دَچھِنہِ لَبہِ زٕہ۔
سٹیمنٕرس چھیہ کھوورہِ طرفہ دأرِتہ دارٕ تَل چھُ اکھ
لوکُٹ صوفہ یتہٕ پرد نٹھ گَنہٕ لیکھ پَرٕ خیطرٕ میز چھُ۔ کُنھِس
پتھ کُن چھیہ لوکُٹ کُٹھر۔ اَمہِ کُٹھرِ ہنٛزٕ عتم لیے چھیہ بڑٕیٚن
بڑٕیٚن شیشن ہنٛزٕ تہٕ شیشہٕ منٛزٕ چھُ فجار ڈک نظارٕ یِوان
ہنگرانڈ چھُ باغہٕ کِنہِ دروازس اَندرٕ دِنٕ دلی یِنس چھُ
کھوورہِ زنگہِ لنجرٕ تہٕ کھوورِ پنٛس بوٹ لاگت چھُس تہٕ نٔتہٕ چھُس یادس
تَلہٕ بوٚڈ ہچہ کلہٕ لاگت ۔ رحیمنا یہ چھہ اَتھس کیتہٕ کلین دواہ چھکہٕ ہک
چھکک تہٕ سوہ چھیہ ہنگرانڈس کُنھس اَندرٕ اَژنہٕ دِیوان)

رحیمنا :- (لوٚت لوٚت) ژٕ کیاہ گرہٕ ھی! اَتی دوز پرد نٹھ
مہ پکھ۔ زٕدٕ ساتی چھی پلو چیرٕ لالی گاہ مۍ۔

ہنگرانڈ :- یہ گو رحمت باران کوری۔

رحیمنا :- او! یہ گو زحمت باران۔

ہنگرانڈ :- نجات خدایا۔ یہ لگہٕ وَنُن (لوٚنگ لوٚنگ

کران کینہہ قدم برونٛہہ پکان) بہ اوسس ژٕ ہ وٕ تہ
آمٕت پیہ ژٕہ ۔

ریجینا :- کوٚ تو چھکھ وٕ نہہ برونٛٹھ پکان ۔ چارپاہ بیرس
کنٛڈس منٛز چھےٚ لوکٹ خوچہ شوٚنٛگت ۔

انگسٹرانڈ :- سو چھا وٕ نہ شوٚنٛگتھے ؟ بیہےٚ منٛدیون دوہ
دوت ۔

ریجینا :- اَدٕ ہ دوت ۔ ژٕ ہ کیاہ اَتھ منٛز دخل دِیون ۔

انگسٹرانڈ :- بہ اوسس رات رٔژس مزس منٛز چینتھ ۔

ریجینا :- تہ چھینہ ژٕ ہ رٔژس بُڈ کنتھاہ کنہہ ۔

انگسٹرانڈ :- کوٚرٕ اَسی چھےٚ کمزور تہ بچارٕ گنہگار
انسان ۔

ریجینا :- تہ چھےٚ پوٚز ۔

انگسٹرانڈ :- تہ میٛیہٕ چھ ینہہ دنیاہس منٛز سارنٕے عیبٕی
ہوس ۔ مگر تِم ساٗری ہوس اَکِ طرف ترٲوِت
اوسس بہ اَز تہ صبحس ساڑہ پانژہ پیٚٹھے کامہ
لوٚگمٕت ۔

ریجینا :- تِلِ تہ دوہ ڈی بوزتہ، دوہ ڈی گرٛھنٛتہ یِرٕت
برابر دفع ۔ وٕچھِس ہیےٚ کانہہ ژٕہ ساٚڈی کتھہ کران یِیامی

آسہ ہَس شیچہ سوزمِت۔

اِنگسٹرانڈ :۔ تہٕ کیاہ گو؟

یحینا :۔ بوٚ چھس وَپان زِ گوٚ تِتھے نہٕ یِتِت براہ بد
وِچھِن کانہہ۔ وۄنی گژھِتہٕ ژٕل تٕمۍ نِشہِ۔

اِنگسٹرانڈ :۔ دکیتہٕ قدم بروٚنٹھ پَکِن چھکھ تۍ بوٚ نیرہ نہٕ
توٚتام یِتِت یوٚتام نہٕ گوٚ ژٕ ژہٕ ساتۍ کینہہ گٔنٹھ کرِتھ۔ اَز
موٚکلہٕ مدرسہٕ چہ عمارژ ہُنز کام تہٕ ہیرات گیوٚ تہٕ دۄہہ
بوٚ ناوِ منز شہر پَتِن گَرہ۔

یحینا :۔ (پانسے ساتۍ) وارہ کارہ!

اِنگسٹرانڈ :۔ شکریہ۔ پگاہ ترادِن یتیم خانہ یلہ تہٕ میہ
چھُ خیال زِ ییہ آسہ خوب چرگیوٚش پگاہ۔ شراب آسہ
نٕشو تہٕ نارِ یو بوٗزتھ؟ کانہہ تہٕ بٔرِ نہٕ میون زِ یعقوب
اِنگسٹرانڈ چھُ حدِ نیبر نیرِتھ گژھان یلہ تس پیٹھ ہوس
غالب چھُ سپدان۔

یحینا :۔ اوہو!

اِنگسٹرانڈ :۔ پوٚز چھےٚ وَنان، تتہٕ چھنا ڈیر بڈٕ زٕ
پگاہ آسن یتہٕ بڑۍ بڑۍ گرٚنڈۍ۔ دپان چھہ پارسن مینڈرس
تہٕ واتہٕ شہرہ پیٹھہٕ۔

یحینا :۔ سو واتہٕ اَز۔

ہنگسٹرانڈ :- اچھا گو ازی وانہٕ ۔ اَدہ پیہ مہ بٕرہٕ جس نفاٗ دِن
بِتھ نہ سُو میاٗن کانٛہہ گراد کرِہ بُوزِتھ ؟

رِجینا :- اچھا ؟ گو تہٕ چھُہ چون مطلب ؟ دہ نی ہے بُوزُم تہٕ ۔

ہنگسٹرانڈ :- تہٕ کیاہ گو ، تہٕ چھُہ چون مطلب ؟

رِجینا :- (داروِ تِس کَن وُچھِت) از کو من جلسا زی چُھک
مینڈرسس تار نہٕ آمُت ۔

ہنگسٹرانڈ :- وُچھ ۔ وُچھ کیاہ وَنہٕ ۔ زن چھے بد خواہن
مزٕر آمُت ۔ چاٗنی کنہ چھُسہ بہ مسٹر مینڈرسس تار نہٕ آمُت ؟
باخدا ! ہرگز نہ ! سُو بچہٕ رچھُہ مہ مینٛٹھ ہمیشہ ترٕ دِہر بان
وَسمُت ۔ لَس پیٹھ آسیا مہٕ یژھ نیت ؟ مطلب ادسُم
وَنُن یہ زِ ہ مہ چھ ازی رات کیُو نہٕ گھرِ وسُن ۔

رِجینا :- ہے جل نیرِن ہے گرٕ ٹھہک ۔ دِنو بہ تہٕ آرامہ سان
بہمہ ہا !

ہنگسٹرانڈ :- اَہنی گرٕ ژھ ۔ مگر سو نجان چھُس ژٕو تہٕ ہمہ ہیٛت
پانس ساتی !

رِجینا :- (حیران گرِھت) ہان ؟ کیاہ چھُکھ نان مہ تہٕ ہیہ ہیک
پانس ساتی ؟

ہنگسٹرانڈ :- دٕو بہٕ بہ چھس یژھان ژٕ نہٕ ہمہ ہیٛت گھرہ ۔

رِجینا :- (نفرتہ سان) آہنہ ! سو چھُمینہ دِسلے کانٛہہ زِہ

بوه کیاه یمه تور -

انگسټرانډ :- نه وچهو ژره پگکه کیمه نه -

ریجینا :- آ - وچهن گرځه - بوه ښځه گهرس مترزه بلیمه -

ایلونگ سبگیمه پنه کوره هشته پاکئی ژچهیمه پا ښیره - یه

بماوده نی ژه نشس ؟ بیه تهته گهرس مسز - هابها نبا نبا -

سونه کتهی کاته پهیښه -

انگسټرانډ :- ژه کیاه گواهس ونان چه ؟ منا جیان نه خپګکه

مانس نبهه پیرنه ؟

ریجینا :- (لوون کن اټهه ذوه ژبهسته اونته لاته ژبان)

ژه چهټ پچه لیهٔ اذنام د ونمنت بیه زه لبد د انهه نه گهتهی

انگسټرانډ :- بهه - ژه ایهی د وڅی تهته سلن ؟

ریجینا :- ژه چهټا ازنام چهدسا بیه اټه بیه بدلد دو ونمنت

بیه نهی تنهی لفظ ؟ الفنا لفز چهیبه بهم بیهره منډ چهیه

گرځهان -

انگسټرانډ :- بوه کره قسم زه زاخه کوړه میه نهو کهه

کاهه گند د لفظ استعمال -

ریجینا :- دونت - نباو دونی ، دو نی کیا ډئے

ژه کیاه دونت -

انگسټرانډ :- بیه نه کرهه اگر د ونمنت نه آسهم زاخه

کینہ۔ بوٗ اَتھہِ ساعتہ نشس منز۔ بوٗ زٲنہ میہ
چھُہ تِہ اوٗدے دوٚ منت کوٗری انسانس ہٲبی چھِہ
یِنہٕ سمہ اسں منز زنگہ زنگہ نز غآیب۔

رکیبنا :- ہوٗل

اینگسٹرانڈ :- ٹھیٚ اکُس ہنلی زبان بلہ سوہ بٲنی ۔۔ ج
نفدٔین گرٔین کھسان آس تہٕ ٹھیکہ نادان آس۔ میہ
آس تس لیٹھ موٗرن کرنی پیوان۔ توے اکُس وناله
سیوہ اُس نازگان خوچہ با ــــــــــ سیس
دنسس (دگان) نفاؤ دوہ (زمانہ) لبوا
روزنو ولدہ کیبن ایلوگن ہشندہ گھرہ ترٔین دٲین یوٗزہم؛
کم ایلونگ ہِم دربار آسی کھٲن۔ (اُسان) نجات
خدایا۔ سوہ آس ساعتہ ساعتہ ٹھیکان زہ یلہ سوہ
ایلونگہ ہشندہ ملازم آس تمہ سِنٕہ دوہ ہُن بنیوو کیپٹن ایلونگ
درباری۔

رکیبنا :- وائے بجارہ۔ ژہ کرٔ ہتن سوہ جانہ مرگ۔

اینگسٹرانڈ :- (ٹھیکہ موٗرن) اہنی نہ اَدہ نخہ چھا شک
کانہہ۔ پوٗنس چھنا شو ٹھسے ساری گناہ اَبہٕ بارہ
یوٗزہم؟

رکیبنا : (دلہ تہٕ لوٗت لوٗت دنان) اہنہ بنگہ چھہٕ!

انگیسٹرانڈ :- کیاہ چھک دِنان ؟
رچینا *Pied de Mouton* *
انگیسٹرانڈ :- ژٕہ چھیہٖ فرینگی بوٗلی تگان ؟
رچینا :- گرٕ ژھم ناتکھ !
انگیسٹرانڈ :- اَدٕ چھٕ بیہ جان تعلیم پیومُت ، میوٗ کہِ ہیٚ
ژٕ برٕ فائدٕ تلکھ وونی !
رچینا :- (لوٗگٕتھ وقفہٕ پتہ) ژٕ کرٕ خیطرٕ اوسک میہ دیپان
"شہر وسن ساتی" ؟
انگیسٹرانڈ :- وُچھ کوٗ سہٕ کتہٕ چھم پرژھان - بیہ یس کیٚنس
اَولادس نیرٕ ناموٗل ؟ ژٕ یہِ رٕ کیٚنہ اُچھ گاسٕس
چھک تہٕ بوٗ ینہٕ چانی موج مرٕت یموٕ بٕرٕ ژھیٚیہٕ
ہیو چھس گومت -
رچینا :- تھاوو وونی یہ صفہٕ دیدٕ وَنیو - سیٚو دِمے وَنتم
کیاہ دٕلیل چھیہ -
انگیسٹرانڈ :- دٕلیل چھینہٕ کنہی ، دپان اوس بوٗ کرہ ہا
بدل کانٕ ماہ کاداہ -
رچینا :- (شیرین وایان) ژٕ کرٕت دوٗ یہ کم کم کاد -
شوٗب کوٗس آیی -
انگیسٹرانڈ :- تراوُ ژٕ یہ دِن وُرخ ، وونی دُچھتہ میہ کیاہ

---

*. ژھادٕ چھ

سُوچھِمُت چھُہ۔ تِمبلہ پیٚہِ تر ٹھ اگرِ نہ۔

ریجینا :۔ (ژھکھ سان) پموٗ اِپھرائیٚو دوٚس ہیٚی نا کینٛہہ کرِنۍ ؟

اینگسٹرانڈ :۔ ہی ہی۔ ہی ہی۔ پوٚز چھُہ وَنُن ادِسُم یہِ زہ جھائِس جانَن خیرٲتس میہ کوٚر اد تِرہ بیٹھ۔ یِنہ پیٹھ نا یتیم خانہ چھُہ عمارژ کامہِ اُدٕس تتہ بیٹھ کوٚدُم کینٛہہ پوٚنسہٕ ٹوٗنک جمع۔

ریجینا :۔ اچھا ؟ اَدہ کوٚرُت زبر۔

اینگسٹرانڈ :۔ آہنی، اگاس منز روٗزِتھ کینٛہہ گژھَن انان پوٚنسہٕ خرچ ؟

ریجینا :۔ اَدہٕ پاتہ پتہٕ ؟

اینگسٹرانڈ :۔ پتہٕ سوٗچھُم اَی زہ یہ پوٚنسہٕ ٹوٗنک لاگہ ہا کُنہِ ترتھ کامہِ یتہٕ کم جادٕ فایدہ ہیٚکِہ روٗزِتھ۔ سوٗچھِمُت چھُم زہ جہاز رانَن ہِنٛدِ کھینہ چینہ خیطرٕ ترادٕ ہوٹلہ بناہ۔

ریجینا :۔ عفو خدایا !

اینگسٹرانڈ :۔ نہ بی۔ جان ہوٹل با خدا۔ یتہٕ تُہۍ بوز کہ ہِین مومولی باہٕ زن ہِنٛدِ خیطرہ ما ترادہ جنگلے وان۔ باہٕ ژھن نتہ۔ مےٚ چھُ خیال بوٚ ڈ ہوٹل ترادٕ یِوِ جہازن ہِنٛدی میٹ تہ کپتان یِوان اَسَن۔ بوزِتھ ؟ ہم نا ہم

یاوِہ تہ خرچن برچن دآلی۔

ریحینا:۔ گوتہ مہ چھُ۔

اینگسٹرانڈ:۔ تتی اکاربکار لگن۔ یُتے! شویہ موجوب۔ بوزھ؟ ژہ آسہی تہ کُنہ قسمُک تکلیف باخدا۔ اَدِہ یہ پالس خوش کری تی آسک دوہس کران۔

ریحینا:۔ اوش۔ تہ چھُ پوٗز۔

اینگسٹرانڈ:۔ کانہہ زمانہ گژھہ نا آسنی۔ تتھ ہوٹلس منز یہ چھُ ضروری کتھاہ اکھ۔ تہ کیا زہ شاید موقعہ گژھ ییتہ جان جٹا جوشا آسُن۔ اَتی گیو ہنا، اَتی نژہ یتہ ہنا۔ اُتی خوش گژھہ ہنا۔ یم تم جہاز ران آسان چھ بوز تک ژعہ زندگی سندس سمندرس منز تہ اتہ گژھ۔ (ریحینا یہ نزدیک ہن نیکت) ووہ ذ کرزتہ بیوقوفی ژنہ؟ یتیت بہت کیا فایدہ تلکھ ژہ اَمہ تعلیمہ ہند۔ یتھ بیٹھ بیگم سایہ بیت پوشہ خرچ کرزی؟ اکھتوٗے بوزم ژہ سو زنے اَتھ فوش بیتیم خانہ منز شری رچھنہ۔ اَمی لالچہ خطرہ بہکھ ژعہ یتہ؟ مہ چھنہ نزان فکرہ ژہ کیاہ مطلب نیری ہن لوہ کچار تہ ہن صحت یم بیتیم کنھ رچھان رچھان خراب کرتھ ژھننہ منزہ؟

رجینا :- تا - اگر نہٕ اندیو یہ یو سونچان چھس
تیله —— خیر ملکہ اندیو، کیٛاہ ہیٚکو ونت؟ ملکہ
اندیو؟

انگسٹرانڈ :- کیاہ ملکہ اندیو -

رجینا :- تراوٕ مہٕ سَن ژٕ اَتھہٕ - یہ ونتم ژٕ کوتاہ
ہیوچھُت بچاوُمُت -

انگسٹرانڈ :- ژٕ یوزنہٕ الیہ ژٕ بجی ہا نزٕ ۵۰ اہ پونڈ -

رجینا :- ٹھیک چھ کم چھُنہ کینہہ -

انگسٹرانڈ :- نہ بی سٕکا مُم شروع کرنہٕ خیطرٕ چھُ
سیٹھاہ -

رجینا :- مہ دِکھنا ژٕ مہ رقمہٕ منزٕ کانٛہہ پونساہ؟

انگسٹرانڈ :- تہٕ نہ کینہہ - سوٗ گو پانس کھٕش گرزن -

رجینا :- تو تہٕ پوشاکہٕ باپتھ کینہہ کیٛزہ دِپراہ -

انگسٹرانڈ :- یکجہٕ تہٕ مہ ساتی شہر - آتش کرٕ ت
لاگنہٕ دوٗہے توٚکہٕ توٚی جور -

رجینا :- اوہہ - میہ ہینٛن تا تہٕ پانس سوٗ تیٚجہ پلوٚ تہٕ؟
یہ زن چھس نہ یو تتھہ کٕن کران -

انگسٹرانڈ :- مگر ماٗلی سندِ مس سایس تل شرآسن گو سیٹھا
جان - یوٗ نتہ کوری؟ یکیاہ ٹل ہار بر سٹربس منز بنہ

مہ جان مکانہٕ ہناوُنکِنس۔ تتہٕ چھِنہٕ مکانن کرایہ تیژھہ زِیادٕہ۔ اَدہ سُوسے مکانہٕ بناوُہون اُسی جہازرانن ہُندہٕ خیطرٕہ ہوم۔ توٚزِ پریشکرہ؟

ریچینا:۔ مگر میہ چھِنہٕ مِن پژان ژٕہ بِنٛ روزِنس۔ میہ چھِنہٕ ژٕہ ساتھ کُنہ قسمُک تعلقٕ۔ خیر۔ بیہ برٛدو نہٕ ژٕ۔

اَنگسٹرانڈ:۔ ژٕہ پیمہ کینٛہہ تتہٕ رٛیشِش جادٕ کالس رُوزِن سُو چھُنہٕ میہ قسمتھ، مگر گرٛھی پانس تگن، یُہ رسہٕ بیوٚ رشہٕ بیٹھہٕ یِس شانہٕ کوٚ ڈمنت چھُت۔

ریچینا:۔ کیاہ؟

اَنگسٹرانڈ:۔ ژٕہ نٕے تتہٕ تارگی، اِیہ کاتھہٕ گرٛو نڈاہ یاکُنہٕ جہازُک کپتاناہ۔

ریچینا:۔ اُدہٕ ہہ تحقیٖن انسانن ساتھ چھا نیتھٕ کرٛان۔ ژٕ کیاہ زانن SAVOIR - VIVRE

اَنگسٹرانڈ:۔ کیاہ کیاہ؟

ریچینا:۔ میہ چھِ خبر یم ژٕ کتھ چھ آسان دبوزنہٕ۔ تحقیٖن لوکن ساتھ چھا ہیٖشی کرٛان۔

اَنگسٹرانڈ:۔ ژھُنتک بٔڑ یاہ، ضروٗری چھا نیتھٕ کرٛن۔ ژٕہ ہے تمہٕ لغیر ہنگس زیٖنٹھہٕ۔ (اَزنتہ برٛہ سان)

SAVOIR - VIVRE ے زندگی ہند لطف تُلُن

سؤ، انگريز نا، ميس نا سؤ گن پوٽ اوس، تهي تس
سَتنٽ پونڊ ڏنا - ٻؤ ڙنا ؟ سَتنٽ پونڊ - ڏيه ٻُو
سؤ کياه آس چابه کهونه جاده پين کيتهه خوبصورت -

رکيبنا :- (ڙنه جيبهه ڏهتنه ڇهس گڙهان) دفع
گڙه ٿيت برابر -

انگسٽرانڊ :- (نپته نپته پڪان) وُچه ! وُچه ! ڙهُ کياه
لايکهه ميه ؟

رکيبنا :- اُده وُچهيه لحاظه ، اگر ماچه پُنده ناده ميه ميه
کينهه بوُزُے، ياد ٺهاڏڙه ! دفع گڙه، بوه ڇهسي وُته
سيٽو دسيٽو ونان - (ڌهکه ڌهکه ديوان ٻن ماغه
طرفه درواز س نشه [illegible] دان) وارده واده تزاوي
ز دروازه - لو کُنڻ [illegible] ——

انگسٽرانڊ :- وُنه شوُ [illegible] ، نه قسم خبر —— ڙه ڇهي
لو کٽس خوجه سنر ٻڙه فکر - (لوٽ پهان) اما يه ماچه
تهندي مو کهه ——

رکيبنا :- دفع گڙه جلد پين ينه نس - ڙه ڇهي مغز گا منجه
خراب دوڻي - پيو، هتو - اپاري ماينر، اپاري هي
ڇه مسٽر ميندرس پوان - واپس پيارن سو لهره سنر ميره
رکي ڇڏ دؤ -

انگیسٹرانڈ :- (دٔ چھِہٕ کِنہٕ ہیران) اچھا، اچھا، جان
گوٚ مگر اَمِس سٲتی تہٕ کرِٕ زہ کنہٕ باتھ۔ بوٗزتھ؟
یُس ناپوان چھُ۔ اَمِس سٲتی کرِٕ زہ کنہٕ باتھ۔ یہوی
تٲری ژہ نکرہ زہ آلِس کم کرِ چھ سنزِس پیٹھ۔ ژہ
چھے بوٚ مول تہٕ ہیکہ گرِ چہ کیوٗ اندرٕ کوٚ منزہ تہٕ بہ
ہاوِت۔ (ریجینا یہ چھِہ آسان کھٗیوکتِ ہیوم دروازہ
دوٚکھ ترٕ دمت تیاّری چھہ انگیسٹرانڈ ہیران تمِس پتہ چھہ
ریجینا دروازہ بند کران۔ پتہ ستٹس منز بین سِکھ
وُچھِت، یاسَن زمانہ سٲتی واوکران تہٕ کالرسیوٗد تھاوان۔
اَمہ پتہ چھیہ کوٚش بہان شیرت تھاوِنہٕ۔ کوٚٹھرِ ہندِ ہ
باغکہ طرف دروازہ کِنہ چھہ مینڈرس اژان تمِس چھ اوورکوٹ
نالِ تہٕ چھیتر چھیس تھس کینہ۔ اکھ لوکٹ سفری بیگ چھس
ہیتہٕ سٲتی چھیکِہ ہیٹھ الوند)

مینڈرس :- گڈ مارننگ، مس انگیسٹرانڈ۔ (ریجینائن
سلام کران)

ریجینا :- (زنتہ ددہ ہکڈِ ہتہ اَمِس کُن پھیران تہٕ اسان)
ہا! گڈ مارننگ، مسٹر مینڈرس۔ گوٚ ناد وآژ گاش
پیٹھ۔

مینڈرس :- پیٹھے کنہٕ۔ (کُھٹس کن پینہ) تُہ آپہٕ یتہٕ رُودہ مس

تھپھے چھنہ تلان

رکیبنا :- (تس پتہ کنھس منز اژان) مگر گرستیین ہندہ خیطرہ چھہ یہ جان ۔

میسنڈرس :- آ ۔ تتہ چھہ پوز ۔

پھن تہندسہ چان ۔ (اوورکوٹ

رکیبنا :- ولہ حضن بہ کڈے کوٹ ۔ ٹھہریو ۔

اُہہ ۔ اُہہ ۔ اوّ ذراب ہیوہ چھہ گومُت ۔ بہ تھافے پہ سٹھمنہ موجب الوٗنہ ۔ دحضن چھتہ پوٗری ۔

پتہ تھاو منز اژت پتھہ کپر ہوکھنیس ۔ (سوہ چھم چیز ہیئت دچھنہ طرفہ کہ پتمہ دروازہ کنہ نیران ۔ میسنڈرس چھہ پننہ صاحب ٹوپ تہ بیگ اکس کرسی پیٹھ تھاوان رکیبنا چھہ ہیرت اژان)

میسنڈرس :- اَدہ اندر بہت چھہ بڑہ لطف یوان ۔ اچھا ینہ تچھا خیرے سارہنے ؟

رکیبنا :- اہن حضن ۔ ژہ نہ تھاوتے وارہ !

میسنڈرس :- از کل آسہ ژہ برہ آدربار ۔ دونی چھا پکھہ کہ خیطرہ تیار ؟

رکیبنا :- اہن حضن ۔ اَدہ کیاہ برہ آدربار ہے چھنہ ۔

میسنڈرس :- ابلونگ بگیم آسہ بیچھ ۔ رتہ پی ؟

ریکیبینا :- اہن جعفن ییتھ چھیہ۔ وُنی کھڑ ہیئو۔ لوکٹس
خوجبَس چاکلیٹ ہیت۔

میبنڈرس :- اچھا یہ وَنتم۔ میہ بوُز۔ ہُتہ گاٹھہ پیٹھہ زہ
او سوالڈ چھ آمُت۔

ریکیبنا :- اہن جعفن۔ سوُ ہے اُونز آو۔ اُسی آسی پرارن
اُزکس دوہس ہیٹھ۔

میسنڈرس : زُو زیتہ کوٗر مُت جان؟

ریکیبنا :- اہن جعفن۔ ژہ نہ تھاوُ ستے وازہ۔ دَپ سفرس
منز اوس سخت تھوٗ کمُت۔ دوہ نی بوُز تو۔ پیرس ج ہیٹھ
سیو دُے یور آمُت۔ اُکس زِہس یا برِترِ س کینہ
جایہ تھک دِ یومتُت یا دوہ شوٗ کوٗ ڈمُت۔ میانی کنی
چھ دُنہ شوٗ نگتھے توَے اُسنس بو سونچان اُسی کرِ دو
لوٗت لوٗت کتھ یتھ نہ نیندرِ ہ تھوہ نہ گژھیس۔

میسنڈرس :- اوہ اوہ۔ تی گو جان۔ اُسی بہو لوٗت پأٹھ۔

ریکیبنا :- (آرامکرسی میزس کُن پکناوان پکناوان) تھاوِ دو
جعفن تشریف۔ زن چھ دوہ پرآدی گیتھنہ۔ (میسنڈرس
چھ کرسی ہیٹھ بہان تہ ریکیبنا چھس کھوٗرَن تل فٹسٹول تھاوان)
تہ جعفن کھوٗر تھاوُ ہیتھ ہیٹھ بس گو ٹھیک؟

میسنڈرس :- اہن جی۔ تھاوُ ٹھیک چھ۔ مہربانی شکریہ۔

(رحیینا یہ کُن وُچھان) یِنہ ژٔ میٚہ تیلہٕ وُچھیک
تہٕ چھکھ ژٔ اَز وارِیاہ بڑہٕ گامٕژ

رحیینا :۔ ہُند تہٕ بیچاری خیال ؟ ایلونگ بیگم تہٕ آس میٚہ
دَپان زہ ژہ چھیٚت وونہٕ شانہٕ کوٚڈمُت ۔

میسندرس :۔ شانہ ؟ آ ـــــ تی بوز، کم جادہ چھٚت
کوٚڈمُت ۔ (اکھ لوکٕٹ دقیقہ) ۔

رحیینا :۔ یوٚ گرٕ ٹھا ایلونگ بیگمہٕ تہٕ زہ توٚہی چھیوٚ آمٕتی ؟

میسندرس :۔ نہٕ بی ۔ پٔھہرٕ تام ۔ ژیرکیاہ گو ۔ اَدہٕ بی یہ دِتم
موٗل اوسیہ یتہٕ دارِے ؟

رحیینا :۔ اہَن حصٕ ۔ دارِے اوس ۔

میسندرس :۔ سوٗ سمکھیہ میٚہ پتہٕ لٔٹہ یلہٕ شہرٕ اوس ۔

رحیینا :۔ اچھا ؟ اَدہٕ تس چھُہ بڑٕ لُطف یوان توٚہہٕ ساتی
کتھہٕ باتہٕ کرنس منٛز ۔

میسندرس :۔ ژٔ آسہٕ ہنٛہٕ گرٕ ٹھان دوٚہہٕ دۄ ہٕیے
سمکھنہٕ یتہٕ ؟

رحیینا :۔ بوٚ حصٕ ؟ آ ـــــ گرٕ ٹھان آسہٕ تس یلہٕ یلہٕ فرصت
آسہٕ ہیٚم ۔

میسندرس :۔ سوٗ بچھ رچھہٕ یہوٗ ئے رٕنہٕ تیا ہی ہیٚو ۔ تس گوٚ ژٔھ
کانہہٕ وٕتہٕ ہاوٕکاہ آسُن ۔

ریبینا :- پوز چھیوہ وَنان۔

مینڈرس :- تس گوژھہ تہ تیتھ سیأ [illegible] پیون یس
بیٹھ تس جروسہ آسہ ہا۔ مینہ [illegible] لٲگن کرہ نا
تیم [illegible] بلہ سو مینہ کینہہ نشہ [illegible] کمرِ بیٹھ ینہ
[illegible]۔

ریبینا :- اہن جصن مینہ تہ اوس پیٹھے [illegible] تان۔ مگر یپہ
فکرِ ووان زہ اپنو گنگم کیاہ کرہ مینہ آسہ نا سکہ
[illegible] بلہ او تہ بیٹھ ننانہ تہ آدی [illegible]۔ یپہ تہ کیہ ت
بہ کین ینہ اپنو گنگم نا [illegible] تہ [illegible] پیٹھ
اندہ پیٹھے آرپانی کرمز۔

مینڈرس :- گرکہ ین چھ ناکینہہ قرا یمن تہ آسان۔ بوز
سا یبا۔ وہ تی گو اسہ پیپہ لانحال جایہ آخر بہ پرھن
سو گیہ نہ آنکار کرنا۔

ریبینا :- تہ پتہ تہ گوں بہ یہ ینان آ یہ گیہ جیا جان مینہ
ہشتہ وہ کچھ زنانہ منہ تیطرہ [illegible] دوسرت [illegible] آگے وزن

مینڈرس :- کیاہ چھیک تان :- یہ کیہہ تہ چہ نہ سن
تأو سند وان؟

ریبینا :- اس جصن تھنہ یے تان۔ وپہ سن انہ
یم گرا دتی سماتہ بیہ آبا سیدت ایکن سو ینیبہ نہ

کیاہ بس ۔

میسنڈرس :۔ مگر ریحبینا کوڑی ۔

ریحبینا :۔ ییتہ مرداہ یسنز میہ شغلت آسہا ۔ یُس بو زانہن زِ بہ چھیس ہیتھ کور ویندان ۔

میسنڈرس :۔ تل ۔ تل ۔ بہ لگہ نہ ونن ۔

ریحبینا :۔ شہرس منز بسن چھُ میہ تہ خوش کران ۔ ییتہ گاس منز دزت چُھ انسان ییوے ہینہ مشیدہ ہُندہ جن بیہ ہ گژھان ۔ تو تہ چھوہ پانس تہ خبر زِ کَن زو بسن کتاہ دشوار چھُ ییتہ دنیاہس منز ۔ نہ بوت کرُنت نہ جیس لبہ پان بہ گژھہ ہاکہ جاییہ تہ بہ چھیہ تاکانہ نزیہ جایاہ انزرہ تل ، بو ہتہ بہ گژھت ہیکہ ؟

میسنڈرس :۔ میہ ہا ؟ نہ ! ییتہ کتہ تہ کانہہ ۔

ریحبینا :۔ مگر اگر چیز کرُٹ بہ عرض مینہ مستراوِیو ۔ اگر بہ ۔

میسنڈرس :۔ (تھود ؤتھتھ) نہ ۔۔۔ نہ بہ مستراوت نہ زانہے ۔

ریحبینا :۔ تکیازہ ۔۔۔ اگر بہ ۔۔۔۔

میسنڈرس :۔ زِ ، تکنا نہر آ ئی کرت اینگ سگہ نیون

رکھینا :- اَدہ حض پکیاہ بوٗ اَنَ اَکھ برٚتھرِس منٛز دکھ دِ
دروازہ کِنۍ نیران میندٚرس چھُہ اکہِ دٔہ بِہ پھیرٕہ کمرس اندرہ یوٗر
کران ۔ تمہ یِتہ چھُہ تٕہیس کھنڈس ہُرٕت طرفس کُن دٔہ دنی
روزان ۔ اَکھ چھِن آسان کمرس ژھِتی کِنۍ گنڈٕ ہتھ ہاٗدِ منٛز
اَمہ یِتہ چھُہ بعٔسِ کُن وُچھان ۔ اَمہ یِتہ چھُہ واپس میزس کُن یوان
اَمہ بیٹھہِ چھُہ کتاباہ اَکھ تُلان تہ اَمہِ کس ڈیکہ ورقس وُچھان ۔
یہ کتاب ترٲوِتھ چھُہ باقی کتابن ہندی ڈیکہ ورق تہ
وُچھان)

میندٚرس : ہُنہہ ! اچھا ۔

(ایلونگ بیگم چھےٚ کھوٚوٕرہ طرفکہ دروازہ کِنۍ اژان ۔ رکھینا چھےٚ
تس یِتہ یِتہ پکان ۔ گھرٕ اندر اژتھ چھےٚ رکھینا یکدم دچھنہ طرفکہ
بِہ دروازہ کِنۍ نیران)

ایلونگ بیگم :- (وسیوٗسی کرنہ خطرہ اَتھ کرٕتھ) اوہو مسٹر
میندٚرس ۔ بوٗ کَہ ژاد خوش گیس تٕہ وُچھتھ ؟

میندٚرس :- اوہو ! ایلونگ بیگم چھا وایے ! وُچھنو یِنہ بس
تہ کس بیٹھ وُنس بوٗ ۔

ایلونگ بیگم :- تہ اوسے تِہ ہمیشہ عادت ۔ اَکھ ا د
میندٚرس :- (چل چل) مہ چھُہ سا مانہ یونے اَکِس
گامس منٛز اَنس بیٹھہ ترد و مُت بوٗ گرٕ ہد اَنس

ژُورِ شو نگینہ۔

ایلِونگ بیگم :۔ (اَسِن زورہ رٔگ کاڈِتھ) ژٕ ما نگینہ نا میون اَز تہٕ بیتہ دوزان رٔٹس؟

میِنڈرس :۔ نہ نہ بس ہرِ بابی۔ بوٕ وَسیہ اَزِ ژوری۔ تمہ ساتی چھُ واپس گرٔ ھینہ وِزہ فایدہ یوان زٕ انسان چھُ پننہ سزہ نازہ کھسان۔

ایلِونگ بیگم :۔ بہ چھُس میہ خبر ژٕ کرکھ تی بہ پانس خوش کرِی نگہ میہ اوس خیال زِ اسِہ زٕ بڑٕ

میِنڈرس :۔ ہا ہا۔ زِ چھی جبہ ژٹلس ناتھی۔ بہ تہٕ اَز، نہ آسکھ ژٕ قدرتی برٕہ خوشی، گوہ ڈیج کنِتھ زہ پگاہ پچھے ژِ اکہ بڑہ بارہ کام اَنزراو دیوم چھُ اوسوالہ گرہ آمُت۔

ایلِونگ بیگم :۔ آ۔ کانژاہ خوش تیس بوہ اَز۔ پرٕ بوزس چھُ سُہ بیتہ درامُت تہٕ اَز آو۔ دوہی کو زم ژٕ عدہ زہ وَندس روزِ نے بیٹھی۔

میِنڈرس :۔ اچھا! بیٹھ روزِ یا وَندس؟ اَمہ کِہ جان رُت گو۔ میانی کِنہ آسن ژوس یا پرسہ بہ منز دِل خوش کرٕنکی ساسہ بدی سامانہ آسن تگرنہ تہٕ سُو وَنُن زِ وَندس روزِ بیٹھ۔ بہ گو برٔ جان۔

ایلونگ بیگم :۔ ماجہ ہنٛزہ مابہ رُود بُوزنہ آیہٕ ی
کرتنس میون خدا۔ تُہ نہ تھٲیس میانِس نالے پیٛالیس۔
میسنڈرس :۔ یہ گرتہ ہا برٛہ ناکارہ گی اگر دِیہ ساقی
تہ فنس ہیوس کانس ساتی لگہنہ انالس پنہ نیرن
کاہشٟین ہنٛز مالے مشہ ہیٛ۔
ایلونگ بیگم :۔ یہ گرتہ ہا پانٛہ ناکارہ گی۔ گرادسولڈ
چھنہ بہ فِنگ۔ جبر ژہ پرتہ ہا ہیٛرس تہ ہا اِز کہنہ۔
سُو دِسہ وٕنی لیوتی۔ سُو چھُہ ہیرہ پیہے لرہش
نژادت صوفس پیٹھ۔ وولہ اُسی تہ تام۔
میسنڈرس :۔ اَدہ کیاہ۔ میانہ ساتی ما سپد توہہ کینہہ
تکلیف۔ توہہ ہیکوہ ونٛکھن؟
ایلونگ بیگم :۔ آ۔ آ۔ بے شک ژہ کرتہ ہنہ چھک ونان
حرام اکھ رَژھ تہہ کانہہ تکلیف سپد (بیگم چھ
میزس پیٹھ بہان)۔
میسنڈرس :۔ اچھا تیلہ ما فے یوژہ م ——— (سُو چھ
کُرسی نشہ گژھان تہ پیٹھ تھند بیگ آسان چھ۔ بیگہ
منٛزہ چھ دستاویزن ہند اکھ لفافہ کڈان۔ تمہ پتہ چھ
میزکس بیس اندرس پیٹھ بہان تہ میزس پیٹھ دستاویزہ وٕرتہ
نفا ۔۔۔ جاے ژھانڈان) گوڈ ڈیج کنہہ چھ یہ ژہ

بتیت چھُ پیـــ (کتھ منزہ تہ پتہ) گو دو نتم

ایلو نگ بیگم :- یم کتابہ ہا ؟ یم چھس نا بوہ پران -
میسنڈ رس :- ژہ چھیکہ یمہ قسمہ چہ کتابہ تہ پران ؟
ایلو نگ بیگم :- اوے تہ مین کیاہ چھُ ؟
میسنڈ رس :- ژہ چھیہ کانہہ فائیدہ یا مزاہ یوان یمہ قسمہ چہ کتابہ پرٕت ؟
ایلو نگ بیگم :- میانی کنی چھُ مے یمہ پرنہ ساتی پانس ہنہ ہیوے بھروسہ ہیو یوان -
میسنڈ رس :- اَدہ گورُت - مگر کتھ کنی ؟
ایلو نگ بیگم :- بہو سائی چھُ مے یمہ تین ہتہ بدین خیالن تشریح یا تصدیق سپدان - مگر حیران چھس گژھان یتھ کتھہ پیٹھہ زہ مین منز کانہہ نو کتھاہ لیکھت چھینہ -
تمے کتھہ یمہ لوک سوچان چھہ تہ ہمن پیٹھہ مَن تژھ چھیہ تمہ علاوہ یہ کینہہ اد ـــــ اکھہ کتھہ چھیہ سو گوڈ ریا لوک چھینہ ہمن کمتن سناہے یا چھینہ پانہ پیٹھہ سوان -
میسنڈ رس :- خدایا ونتم ژہ چھیکہ پرٕی پانہ سوچان زہ واریاہ لوک ـــــ ؟
ایلو نگ بیگم :- ادہ چھیمہ اَیزہ دنان ؟
میسنڈ رس :- مگر یتھ کتھہ گامس منز استم۔ ... ...

ژٲنِو ؟ یا اَسہِ مَنٛز آسہ نہ بُچھتہٕ کانٛہہ ۔

ایلونگ بیگم :- اوہ ۔ اوہ ۔ اَسہِ مَنٛز تہٕ چھیہ !

مینڈرس :- اَچھا ؟ پَزِ ؟ آکھِو ؟ اِیژ رِٹنے ——

ایلونگ بیگم :- مگر ژٕ کیاہ اعتراض چھُیہ یمن کِتابن پیٹھ ؟

مینڈرس :- اعتراض ؟ ژٕ ! چھِنہ زانٛہہ یمہ قسمہ
یمہ کِتابہ پَرِتھ ... کانٛہہ ... کانٛہہ ۔

ایلونگ بیگم :- یوتام گو زِ ژٕ چھُکھ تِمن چیزن لعنت
کران یمچ نہ ژٕ پاس کانٛہہ خبر چھےٚ

مینڈرس :- میہ چھُہ یِمن کِتابن ... اَربابو رمقت ۔

ایلونگ بیگم :- تہٕ چھیہ بوزان مگر ژٕ چھُکھ زانان ——

مینڈرس :- بیگم صاحبہ جمعدرن ... عرض
یہ زِ زِندگی منٛز چھیہ وار یاہ مقام آسان یتھ انسانس
بیٚیِن ... را پیٹھ پرزنہٕ چھیہ پیوان کرنٕی ۔ دُنیا منٛز
چھیہ پیٚچھ کیٚنہہ وقتہ چلان ۔ ... گژھن
تہٕ ... آسہ تیلہِ کیاہ بنہِ سمٲجس ؟

ایلونگ بیگم :- کیاہ وَنہ ؟ بلکہ تمی سٕندی پٲزٕ آسہ ...

مینڈرس :- ترأو تہ یہ کتھ ۔ یوت چھُس نہ ... کانٛہہ
زٕ ... اَدَس آسہ بڑٕ سخت گژھان ۔ یوت ...
ژٕ نہ کانٛہہ الزام دِتھ ... پیٹھ ژٕ چھیک منٛز

ؤنی بجاں ساقی اذن ماتسن ہند مُتعلق ؤنان چھہ زِ یتھ اکھ سماجس منز چھہ کار قرار یتھ منز شد پن نیچو یار یا ہشر کالس یہ تہ دوان ــ اگر ــــ

ایلونگ بیگم :- اگر کیاہ ــــ ؟

میتھونڈ رس :- (لوتہ لوتہ) اگر بیگم ساب مہ کتھ چھینہ بجان ؤننہ ۔ بہ چھا کانہ بوڈ کتھ ہیوان زہ کانہ کیاہ کیا ؤ یتہ با یہ بہت پران یا سوچان ؟

ایلونگ بیگم :- نہ بوزِ ہنز کُس ہیبہ ۔ بوچھیس یہ ما ؤن ۔

میتھونڈ رس :- ؤڈھا سوچ زِ تہ کس خیال ذسے زیرِ نظر یتیم خانہ بناونہ دِزہ ۔ حالانکہ ییلہ تہ یہ بناو نگ فیصلہ کو درت تمہ سا منہ آسی تہ اُز کہ یتھ بالکل مختلف خیال ۔ بہ چھا ای تران تسکہ ۔

ایلونگ بیگم :- بہ چھس ما تان ۔ چون تُن چھہ پوزہ ۔ مگر بہ اوس یتیم خانس مُتعلق ۔

میتھونڈ رس :- ٹھیک چھہ ۔ اسہ چھیہ یتیم خانس مُتعلق کتھ کرُن ۔ اچھا بیہ زِ ٹیباس پٹھ ۔ دوہ ذِ کرہ آسہ مطلبچ کتھ ۔ (لفافہ اکہ کولت کینہ کاگد کڈان) چھیہ دیچان یم ؟

ایلونگ بیگم :- یم چھا بیچ ؟ ۔

میسنڈرس :- آ۔ یم ساآری - ییہ چھِ باضابطہ - یہ آمرِ
موٗموٗلی کٕنہ یم وقتس پیٹھ حاصل کرنی - میہ پیوٗ حاکمن
پیٹھ بڑہ دباو تراوُن - تِرُوکہ مالِن منز کیاہ چھِ تم سخت
بچھ کنگی لاگان - مگر چھیکرس تہ اَتھ آوٕ مہ کاٗم
(کاگدا نہ رہ یوٗریپران) بہ گو ووزنہ ولدٕ جاگیرکہ تمہ
حصکہ نیچ بیتھہ سانوک جایداد ونان چھِ - اَتھ منز
چھیہ نوٗ بلہ نگہ سانہِ یوان - مثلاً سکوٗل ماسٹرن
ہنعد مکانہ تہ گرجہ - نہ اد ارکہ دستاویزِچ قونونی
منظوری گیہ ہیہ --- بوزیو - (پران) "کپتان ایلونگ
ہنزِ ونا نس دستاویز"

ایلونگ بیگم :- (کاگدن کُن نظرِ گنڈِتھ وُچھنہ پتہ) مہ چھے
باسان زِ یہ ساری کاگد چھِ باضابطہ -

میسنڈرس :- یہ چھِ باسان جایِہ خانداس بس دربارِی
اندِ "پیسرِن" اوس تمہِ کھوتہ تہ چھ جادہ جان گیتان
استعمال کرُن - تکیازِ اَتھ لفظس منز چھُنہ تھکُن ہیو۔

ایلونگ بیگم :- ٹھیک چھُ - پتہ گنی زہ پانس خوش کری -

میسنڈرس :- یہ گیہ بنکس منز مال تھاویچ سارفی کُنٹ -
اتھ پیہ سوٗدا یہ سوٗ لگہ بینہم خانن روزانہ خرچ -

ایلونگ بیگم :- بہتر - بہتر - میانہ خیالہ گژھہا جادہ جان اگر

ژٕ پانٕے یہ کأم سٕنبرٕ الہک۔

میسنڈرس :- بجہٕ خوشی سان۔ میانہ خیالہٕ گوجان ونکنیس پأنسہٕ بٔکس منز تھاون۔ یہ چھہ پوٗز زہ سود چھنہٕ معقول۔ ہتس ژور ندہ پیہٕ ژتین رنتن۔ یتہٕ وچھو اگر کیٛنہ جایہ پھیوأسی تھاود یہ رہن کینہ ترٕ دہ جایہ یتیت محفوظ روزہ۔ یتہٕ سوچیہٕ اکنہ ملس بیٹھ۔

ایلونگ بیگم :- اوہ۔ اوہ۔ ژٕ زانکھ نہ یم چیز میانہ کھوتہ جان۔

میسنڈرس :- بہرحال ژٕ مہ ہرأمچ فکر۔ یہ تھاوہ اکھ نگرانی۔ اد مگر اکھ چیز کس بو ژہ پرژھان پرہٕ ژہن۔

ایلونگ بیگم :- کیاہ ستا ہیوہ؟

میسنڈرس :- اسی کرؤہ یمن مکانن انشورنس (بیمہ) کینہ نہٕ؟

ایلونگ بیگم :- نہٕ ہے ضروری چھہ۔ اسہ پیہ ضرور یمن انشورنس کرُن۔

میسنڈرس :- نہٕ چھہ ٹھیک۔ مگر ذرہ مہ ٹھہر دارہ سونچ —

ایلونگ بیگم :۔ بہ چھس ساریٔنے چیزن انشورکرِٹ مکانس۔
جاداکس۔ چاروائِن۔ ساریسے۔

میسنڈرس :۔ تہٕ مون بہ۔ سُو چھےٚ ژہ پَنُن جاداد۔
بلاشک بوٚ تہٕ چھُس اِی کرِان۔ مگر بیچھ کنِہ چھِنیا بدل
بہِ بیٖم خانہ چھُ۔ بہ دُبزہ تہٕ، رژٕن کامین منز استعمال
کرنہٕ خیطرہ۔

ایلونگ بیگم :۔ مون۔ تہٕ مگر۔
میسنڈرس :۔ یوٚ نام میانہ ذاتک تعلق چھُ میٲنی کنی پزہ
نہٕ اَسہِ مومُولی چیزتہٕ انشورکرنہٕ روٚس تھاوُن۔

ایلِونگ بیگم :۔ تِی تہٕ چھیس بوٚ تہٕ ونان۔
میسنڈرس :۔ مگر بیتہٕ اَندی بکھی لوکن ہنز تہٕ یز یا اَسہٕ رائے
وُچھنٕ کِنہٕ نَہٕ۔

ایلونگ بیگم :۔ تہنز راے؟
میسنڈرس :۔ بیتہٕ چھا لُوک تمہٕ طریقہ سونچان ہیوٚن
مطلب چھُ یعنے ہیکنہٕ تم کُنہٕ قسمُک اعتراض کاڈتھ
نُلت؟

ایلونگ بیگم :۔ بہ توٚ تہٕ چون مطلب فکرہ۔
میسنڈرس :۔ میون مطلب، زن چھُ زہ بیتہٕ چھایےٚ زِٹھی
ہہ بار سُوخہٕ وٲلی مہہ ہہنزہ راپہ لُوکن منز قدر ہنش

چھیہ۔

ایلونگ بیگم :- یتہ چھہ کینہہ لوکھ تھیم زن عرض تن
اگر اسی ——————

میسنڈرس :- تی کیاہ اوس بو وناں۔ بوزتھ؟
شہرس منز چھ تمہ قسمکی سیٹھاہ لوکھ۔ یمہ نی
پیرہ دار لوکھ دے بو۔ تہند خطرہ چھہ یہ سہل ونن
زہ تہ میہ چھیہ خدایس سندس حفاظتس پیٹھ
یقین چھ۔

ایلونگ بیگم :- مگر یتھ نام چون تعلق چھہ، زہ چھکھ ہر حالس
منز یمہ کنھہ خطرہ خبر دار آسان زہ۔

میسنڈرس :- تہ چھیہ مہ پتاہ۔ پتاہ چھم۔ مہ آنی خیال
چھینہ تہندہ قسمکی، تہ چھہ پوز۔ مگر کیا زہ دموکانہ
یتنہ کنہ حرکژ سانی غلط تہ نقصان دہ معنہ دارنک
موقعہ۔ بیہ تہ کرت۔ ترتھ گنہ تراوہ بنیم خانہ چھہ
کامہ منز سیٹھاہ اکاوتہ۔

ایلونگ بیگم :- ٹھیک تیتھ صورتس اندر۔

میسنڈرس :- بیہ ما ہیکہ بوہ یتھ سوہ مشکل تہ دردناک
پوزیشن نظرانداز کرت۔ یتھ منز شوتھ چھیہ۔
شہرکین جان جان حلقن منز چھیہ یتھ بیم خاس

کُن جان دِپسی - یِمن کُنھ چھیہ یہ ژہ یہ یتیم خانہ چھُ کہِ حدس نام شہرکہِ فایدہ خیطرہ تہ بناونہ آمُت - یِتہ تیتھیہ امید زہ یہ آسی سپدہ غریب غربا من سیٹھاہ فایدہ - مگر چونکہ بو زود سے یِتہ اَلس مَنز ژہ مشہور تہ اَمہ کہِ لین دِینک چارج دوٹ مِیہ پانس اَتھ تو سے کنچھس بو یِتھ کُنھ کھوژان زہ اگر سِی نہ مردودس موقعہ آد بو سپدہ ژھکار -

ایونگ بیگم :- آ - ژہ پزی نہ سو خطرہ ہیون - مِیسٹر ہِرس :- مِن حملن منز چھینہ کُنھے نیم بلا شبہ زان تہ رسالن منز کرنہ پان -

ایونگ بیگم :- ژٹ و ذی یہ کُنھ - گو وہ دی یہ فیصلہ - ہیسٹنڈرس :- گو تیلہِ چھِک نہ ژ زہ حان اَتھ انشور کران -

ایونگ بیگم :- نہ اُسی ترادو یہ خیال دوہ ذ -

ہینڈرس :- (کرسی ہندس ڈکس ساتی کمر ترادان) مگر فرض کرِو کانہہ حادثاہ سپُد تیلہ؟ انسان ما چھُ وُچھیت آمُت ——— ژ چھیکہ تیار سو نقصان پُور کرِنس بیٹھ -

ایونگ بیگم :- نہ ——— بو فِے صاف یھین جالاتن منز

کینہہ۔

مینڈرس :۔ ژٕ چھیکھ یہ کتھ سوچان زٕ آخر ہے اَسہِ اکھ بڑٕ ذمہ وار یاہ پننہ تین کلن پیٹھ ہیٚژٕ نہٕ۔

ایلونگ بیگم :۔ تہٕ چھِ پوٚرٕ ننہ اَمہ ورآے اوٚ ۔ٕ کانْہہ چارٕ ہیہِ؟

مینڈرس :۔ نہ تہٕ اوسُن کانْہہ ـــــ اوسُے نہ کانْہہ چارٕ! اَسہِ پزٕ نہ ووٚنی ییتھ کینْہہ کرُن یمیٚ سٕتی غلط فہمی بڑٕ۔ نہ چھُ اَسہِ کانْہہ حق حقن ہمسائین زحمت دِنہٕ وانگھ۔

ایلونگ بیگم :۔ بحیثیت اکھ بادری، پزٕ نہ تِژ تہٕ۔

مینڈرس :۔ سارِ دِی کھوتہ بڑ کتھ چھیہ یہ زٕ مے چھُ پوٗرٕ یقین زٕ یہ ادارٕ اوسِ کامیاب آسہِ، خدا یِیہِ سٕتی حفاظت۔

ایلونگ بیگم :۔ تی چھیہِ دوٚمیہ۔

مینڈرس :۔ ژٕ لوٗرٕ تیلہِ اسی ہوٚو کتھ۔

ایلونگ بیگم :۔ آ ـــــ ژٕ ٹ سوٗ آتہ۔

مینڈرس :۔ اُتھ گٕ ۔ یہ پاٹھٕ مرضی چھیہ۔ رنوٚ ڈکرِ اَن تیلہِ نہ بنو داس گژھہ؟

ایلونگ بیگم :۔ خدایہ سٕتی زندرت، زٕ زی تجنبت ژٕ یہ کتھ تہٕ

میسنڈرس :- میہ گو وار باہ کال سوچان پہ گُذہ تلہ -

ایلونگ بیگم :- رات ہے ہیزون تتہ نار -

میسنڈرس :- کیاہ چھیک دُنان ؟

ایلونگ بیگم :- ہنگہ تہ منگہ - دُہہو دُجہ ادس کانہہ
چھانہ اسندہ وانہ منزہ ہیو تن برسنار -

میسنڈرس :- ییتہ اینگسٹراند کام چھہ کران ؟

ایلونگ بیگم :- ادہ کیاہ ! یزی چھہ وَنان زہ مے چھِھ
برِہ لاپرواہ - دُزہ بہ گنڈ کھ نچہ ترادان -

میسنڈرس :- یِس چھہ اچھا بچارس ہنتہ برزہ فکرہ آسان
وار یا یِمہ شیچہ - تمہ چھس شکر کران ، ییتہ یور تم
زہ ہو چھہ وہ زیرزی یامی سیزرچ پرزرچ زندگی
گذاریچ کوشش کران -

ایلونگ بیگم :- اچھا ؟ رُتہ کمہ دنے ؟

میسنڈرس :- ہی دہ تم پانے - ییتھ کتہ چھِھ
کاریگر -

ایلونگ بیگم :- آ - یلہ لیس -

میسنڈرس :- اُکی جیزن گو رسو بچہ خراب - تہ
تہ چھہ وَنان زہ بیہ سا زنگہ ہم جادہ ہہند دِ
تیزان ادہ چھیم نہ چارہ زن لگان - ہا - یمہ

لٹہ بلہ سو شہرہ ادس ۔ مبہ کہ تاہ نا آرا ۽ بمشا
بچا یس بیٹھ ۔ گھرہ میون آدہ نہ ہی کا ژاہ زادی
سان کرئی تی میاآنی شکر بہ ۃ ہ میابہ ساآنی
بنیا بس ترنہ جا یہ کاآم بنہ سو رجیبا یہ وچھیت
بیکے

ابونگ بنت گم ۽ ادہ سوکنہ اوس لتس جادو ترسمکھان ۔
میسنڈ ر ۽ تنی ہیے دو پسہ بہ ۃ بوہ ادس لتس سا
دو ۔ سمکھان ۔

ایلونگ سیگم ۽ ادہ بلکہ سمکھان آہہ س ۔
میسنڈ رس ۽ تی بچہ نبہ کتہ ہند بڑہ سخت احسان
زہ تس گذشتہ تیو ژ کا نہ ھاہ بیون سس لتس
ساعتہ پچھہ آ! سہار ڈاان میہ ساعتہ لتس سوس برنا
والان جیہ ۔ امی اجا سہ کنی جیہ میہ غیوب انگیسر انا ۔
بڑہ ٹوٹہ ۔ سو جیہ ممس دہ ۃ ہ شری سنڈی پاکھو
بیخہ مبہ بن فلسطین پیچہ معافی مشکان تہ بہ تین
۔ رنے ہمزہ رین ہندا اقرار کران ۔ پنمہ لبہ آ ہ
نہ ر رین د ا یاہ کنفہ میہ سآتی ۔ ا بتہا بہ زن دہ مہ
ہے ژہ کمنی ہ لتس زن آ سہ پنہ ز نگی ہند ہ سیطرہ
کنفہ ہمزہ دیا زہ رجیبا گرٹھ بنہ گھرہ آ ۽ دئی ——

ایلونگ بیگم :۔ (یکدم ہتھ دگرٛھان وُپھت) کیاُ رچھنا! ۔

مسٹر ڈیس :۔ ژہ پرٛزی نہ اَتھ کا ہنٛہ گر کا دَٹھ ترادِتھ۔

ایلونگ بیگم :۔ نہ ـــــ نہ نہ ۔ بہٕ ترادہ اَتھ منٛز بیٹھا کُکا وَنہٕ ۔ تو تہٕ چھے پانٛس خبر ژہ رچھنا لگہٕ اَتھ ییتیم خانس منٛز ملازم ۔

مسٹر ڈیس :۔ مگر بہٕ چھس نا سوچان ۔ آخر کار چھہ دُسو رچھنا یہ مول ۔

ایلونگ بیگم :۔ بہٕ زانہ سُہ کمہٕ قسمک مول چھہ رچھنا یہ ۔ نہ نہ ۔ میانہٕ اِدٕ نہ گرٛھنہ سوٕ زاٛنہے تس نشہ

مسٹر ڈیس :۔ (ہتھ دِوان) بہٕ پچھ کتھ تہٕ آس بوزان ۔ ایژ جلد بازی لگہٕ نہ کرٕنی ۔ میہ چھ برٛہ افسوس ژہ ژٕ چھیکہٕ اینگسٹر انڈس بچارس اَمہ نظرہ وُچھان ۔ کانٛہہ ہے بوزہ سُو سو نچہ ژہ ژٕ چھیک کھوژان ـــــ

ایلونگ بیگم :۔ (وارہ وارہ) سُہ چھینہ کتھ ۔ میہ چھہ رچھنا پَننٛس کمایِس تل نیمژ تہٕ تتھ سایس تل دِزہ سُہ یمہ بہٕ رتہٕ ۔ (کَن دِوان) اچھا اچھا ۔ کرژھو یہ ۔ اَتھ متعلق مہ کرٕ وہ ژٕ کتھے کانٛہہ ۔ (خوشی سان ژٕ ہَند بَتھ چمکان) بہٕ ژ ! اِدسوالٕدٕ چھہ پوٗرٕ دِسان ۔ وہ ژٕ کرٕ و اَسہ ہنٛزے کتھ ۔

(کھو درِ طرفہ دروازہ کنۍ چھہ اوسوالڈ اینگ. ژاددرِ یپ اودر کوٹ نالی تہِ ہنٹ صحب ٹوپۍ اتھس ہینتھ ہیٚت تہٕ اتھس منز برٛاپاٮ۪پ ہیٚت اژان)

اوسوالڈ :- (دروازس پیٹھہ ودنی روزان) میہ گژھہ معافی دِنۍ - میہ چھیہ پتاہ توٚہی چھِوٕ دفترس منز ہیٚت (اندر اژان) گڈ مارننگ مینڈرس سآب - (مینڈرس سآبس سلام کران)

مینڈرس :- (تس کُن مُڑے گنڈِتھ وُچھان)

اَدہ! یہِ چھُ بالکل بدلیمُت -

ایلونگ بیگم :- چون خیال کیاہ چھُہ اُمس نسبت؟

مینڈرس :- گمُند - میون ہا- میون - یہ چھا یہ ج
پاٹھی سوٚ رے ___ ؟

اوسوالڈ :- یُہوے چھُس آوارہ نشُر

مینڈرس :- ہا- نی پرٛ یا یُونُن - اوسوالڈ سآبا - تہِ چھا ضابطہٕ وننُ -

اوسوالڈ :- اَدہ حضن آدابہ نہ - توٚہۍ آسکے نچالؠ زہ شُر چھُ گھرہ آمُت -

ایلونگ بیگم :- اوسوالڈس چھہ سوٚ زمانہ یاد ییلہِ ژہٕ اُہندِس تصویرگرُبہ نس مخالفت کرٲن اوسُکھ -

میںڈرس :- بندہ چھُ بشر ـ وارِپاہ کٔتھہ چھیہ نہ [illegible] ییٚ ڈٔہ گوٚڈٕ مشکوک باسان ـ گٔرٕ شیٚتھ (اوسوالڈس اَتھہ چیرہ رٹان) وارٕ کارٕ وارٕ کارٕ! پرٔ کٔتھہ زٕ ن چھیہ یہ؟ بُوزِتھا اوسوالڈا ـــ کٔرِو ڈٔہ تمبیرٕ ہتک ناگرشھی میانہ ہتاہیو دنہہ ساتھی؟

اوسوالڈ :- تہ چھُس ـ تہ اَیہ کیاہ گوٚژھہ ہمدوٚن؟ کیاہ گو تہتک گٔژھمُن؟

میںڈرس :- اَدٕ ساتس ـــ لَس ـ دُن لچھُم یہ زٕ [illegible] فنکارانہ زندگی بسر کٔرتھ ساتی ییٚتہ نفرت ـ میہ چھیہ خبر زٕ وارِپاہ چھ ننھی تہ، بہم فنکار آستھ تہ یہ لَس اندرس انسانس [illegible] نقصان چھنہ واتنہ دوان ـ

اوسوالڈ :- تُہ چھیہ وُنی سید ـ

ایلیٚنگ بیگم :- (شادو ساتی پھیرِ تھان) میہ چھیہ گٔنزرِتھ [illegible] پانس اندر یتہ تہ نیبر تہ انسانیتس کانہہ نقصان دِت [illegible] نہ واتنہ ـ مسٹر میںڈرس ذاد چھُ تُہہ میس کُن وارٕ ـ

اوسوالڈ :- (کرٕ منزٕ پیٚت) اَہنی ـ اَہتی ـ [illegible] ـ برٔپاچھے ـ

میںڈرس :- یاشہ ـ اَکھ کُس کرہ اِنکار ـ اوبُوزِم زٕ تُہہ چھیوت ییان مشہوری حاصل کرمٕژ ـ وارِپاہ تُہ دِچھ میہ چون تذکرہ اخبارن منز ـــــ چانہ تعریف اُسہہ لیکھتھی ـ مگر یتہ وَنے زٕ پُتمین دہن وُچھم نہ اخبارن اندر کیہنہ تہ چون ناد ـ

اوسوالڈ :- (کو [illegible] کرن گژھان) پتمین دہن کیٚتہ بناوٕ میہ

تیژرہ تصویرہ کھیٛنٛہی۔

ایلونگ بیگم :- فنکار ستدہ خیطرہ چھ باقی یُکن
ہندی پاٹھِ کینٛژس فیٖس آرام کرُن تہ ضروری

میبنڈرس :- پزی پاٹھی۔ پزی پاٹھی۔ تتھ ویٖس
چھُنا فنکار جادہ جیان چیز بناونہ خیطرہ پنہٕنس
پانس تیار کران۔

اوسوالڈ :- موجی ہیتہ کرسے گژھ تیار؟

ایلونگ بیگم :- زٕ چھس اُڈس گھنٹس منٛز۔ شکر پروردگارس
کُن۔ یوچھ زٕ چھہ ہیٛس جان آسان۔

میبنڈرس :- تمائی کی ہین تہ چھیس جان ژامرٕ۔

اوسوالڈ :- میہ لُب بہ ستنز پایپ، ہیرس کھٔنس منز
تہ ———

میبنڈرس :- آ۔ آدٕے گو میہ بروٗنٹھ

ایلونگ بیگم :- کیاہ بروٗنٹھ؟

میبنڈرس :- یہ ساعتہ اوسوالڈ پایپ آسس منز
ہیت ہتھ برس ہیٛتھ آو۔ میہ گو بروٗنٹ زِ
یہ چھہ اَدٕ ہندِ مول یِنہٕ سرہ زِندہ گومُت۔ نہ؟

ایلونگ بیگم :- اما نہ کیتھہ گُنہ؟ اوسوالڈ ہے ذرہ ژرہ
میہ ہیوہ چھ ب۔

میسنڈرس :۔ تہٕ چھُ پوٚز نگرٲمس چھیہ پرٲنٛزٕ ۔ وُچھُن
منٛز چھُس کیاہ تام تیوٗتھ زِ میہ چھُ یہ نٕزرٕ یِزرٕ مسٹر
ایلوٗنگس ہیوٗ باسان ۔ خاصکر یلہِ یہ پایپہٕ ٹمیوک
چیوان چھُ ۔
ایلوٗنگ بیگم :۔ میہ چھُنہٕ اکھ زٕتھ تہٕ تیٚتھ باسان ۔ میاَنِ کِنہٕ
چھُ اوسوالڈس آمس پادرین ہنٛد ہیوٗ ۔
میسنڈرس :۔ تہٕ تتہٕ چھُ پوٚز زٕ گرجس منٛز چھُ میانین اِرٲدس
پادری باجِن تھوٗی موہرہ ۔
ایلوٗنگ بیگم :۔ یہ تراوِ سٲ گوٚبرہ پایپ تھیتھر ۔ بوہ کِتہٕ
چھس کانٛسہ دِوان یتھ کمرس منٛز دوٗکٹ چیتہٕ ۔
اوسوالڈ :۔ (پایپ آسہ منٛزٕ تراوان) اچھا ۔ اچھا ۔ بوہ اوٚس
صرف یہ وُچھُن یژھان زِ کیا زِ میہ چھُ یتھ پرٕ ونٕکھ
اکہِ لٹہِ ٹمیک چوٚمت تیلہِ اوٚسُس بوہ لوکُٹ شُر ۔
ایلوٗنگ بیگم :۔ اچھا ؟
اوسوالڈ :۔ اوٚہ کیاہ ! بوہ اوسُس تیلہِ لوکُٹ میہ چھُ یاد
اکہِ دۄہہ یلہِ بب اوٚس خوش بہنہٕ ہُنز مزس منٛز تہٕ
بوہ کھٔرُوس ہیوٗ رٕتھنٛدس کمرس منٛز
ایلوٗنگ بیگم :۔ ہتہٕ زٕ کِنہٕ آسی مٕن دد ہُن ہُنٛد کانہہ چیز
یاد ــــ

اوسوالڈ :- ییہ چھہ کالک ہبتہ [illegible] کیٔی زیٛن

زیٛہ نٹھ کوٚ بعض پینٹھہ تہ پایب [illegible] خانداٛنت

ژوٚنمن چھ گژ براہ۔ چھیہ کر [illegible]

زورہ دام۔ ثبوت زورہ ییہ [illegible]

زیٛہ لیدہٕ گیوسن تہ ڈیکس پینٹھہ گاشہ [illegible] دوٚ

تہ پننہ اوٚ [illegible] نٹھ۔ وہ ندہ منزٕ [illegible] رہنا۔

مینڈرس :- عجب چھہ۔ تی پزٕ [illegible]

مسز ایلونگ :- تہٕ پیٛنہ آئی کیاہ تام خوب [illegible]

زندٕہ [illegible] مینڈرس ؟

اوسوالڈ :- تا یا خدا پوٚ زنہٕ۔ تٔہ چھو نئے موجی پانس

[illegible] دان تہ دوران تھہ کمرس منز [illegible]

تہ [illegible] سیوتے ستر کمرس منز۔ پتہ گوژھ

[illegible] آسک دان آسان۔ یہ ادسہ

نیلہ گران ہیم تنبہٕ۔

مینڈرس :- [illegible] منز ادس سوٗ برٕہ اسان گژھان۔

اوسوالڈ :- مگر تمہ پتہ کوٚ زٔنی پننہ زندگی منز تہ نہ ———

یعنی مطلب چھہ مینشاہ زٔت تہ فائدہ منتہ۔ تو تہ

زٔن موٗد سوٗ لوہ کیٚٹھ۔

مینڈرس :- اہنسا گو برا۔ ژٕ چھک تمس آواسند نیچو

یُس کارکُندہ تہٕ زٕنت اوس ۔ اَمہٕ ساٗنۍ گرٕہچی
ژٕہ تہٕ شوق تہٕ ہِمَتھ پیدہ سپدٕن ۔ اَوہٕ تہٕ
گرٕہ سپدٕن ۔

اوسوالڈ :۔ آ ۔ تہٕ گرٕہ سپدن ۔

میسنڈرس :۔ بہر حال یہٕ کوٗنت ژٕہ بڑٕہ جان
اُزکہٕ دد یہ آکھ گژھرہ ۔ اَمہٕ ساٗنۍ زُودِس مردس تہٕ
عزت ۔

اوسوالڈ :۔ نہٕ ساٗنۍ یُوت تہٕ ہیکہ ماتا بوہ ماٗلۍ سندۍ
خیطرہ کرِتھ ۔

ایلونگ بیگم :۔ میانہٕ دَنہٕ روزن تا یہ وار یاہس کانس
بٔتھی ۔ میانۍ یہٕ کتھ بوزِتھ کرِس اُمی سبٹھا
خوش ۔

میسٹنڈرس :۔ آ ۔ آ ۔ میہ بوٗز ژٕ گدارکھ یہٕ دَندہٕ
بنتھی گژھری ۔

اوسوالڈ :۔ یوٗ حصہٕ روزن بینہ تمبرٕ گاٮ۪س کانس ینٛن گژھہ
گوٚ بَنِنے گژھرہ ۔

ایلونگ بیگم :۔ (خوش گژھان) اَدہ کیاہ گوٚ ینٛن گژھرہ
کتہٕ بنہٕ ؟

میسنڈرس :۔ (ہمدردی ہنزٕ نظرٕ اوسوالڈس کُن وُچھان)

ژٕ دراکھ لوکچار پانے گھرٕ نیبرٕ دُنیاہکہ سیل
کرٕنہٕ ۔

او سوالڈ :- اَدٕ کیاہ ۔ مِنٕزی چھُس پنٕچان زٕ میٚہ ما کرٕ
غلطی زٕ جادٕ لوکٕٹ دراس ۔

ایلونگ بیگم :- نٕہ نہ غلطی نٕہ کینٛہہ ۔ اَکھ تندرُست تہٕ
دنہ تھوٚس لڑکہ سُندٕ خطرٕ چھہٕ اِی جان خصوصاً
یُس مالِس ماجہ کُن آسہ ۔ زاٚنِہہ گژھہ نہ شُر
گھرٕ کرُن یند تمہ ساتی چھُ سُو ماجہ گوٚبُر زنان ۔

میٖنڈرس :- مگر تہ چھُنہ ضروری ۔ شُرٕ سُندٕ خطرٕ
گیہٕ بہترین جائے ییٚن گھرٕ تہ نی گژھٕ آسُن تہٕ ۔

او سوالڈ :- بہ چھُس اَتہ کتھہ پیٹھہ میٖنڈرس ساٚبُس ساتی
اتفاق کران ۔

میٖنڈرس :- ژٕ نہ پَنہ نِسے نیچوی سُنٛز مثال پردٕ
چھُنہ کینہہ ۔ اَسی ہیکو اَمس پر دنہٕ گنہ حُسن و قبح
ذینت کیاہ انجام دراو اُہنٛدِس گھرٕ نیبرٕ رُن ؟ تہ
دُنکیس آسہ یہٕ شتوہنہ ستو دُہنہ دُہراٗمُس
آو نہ اِز تام موٚقعے زانٛہہ یہٕ ہیچھنک زٕ گھرٕ کیاہ
گو نہ گھرس منٛز رُٹُن بسُن کیاہ گو ۔

او سوالڈ :- نہ حض میٚہ گژھہ معافی دِنی ، تُہی چھِوٕ یہٕ

غلط وٚنان ۔

میسنڈرس :۔ اچھا ؟ میہ آس رٲے زِ نیٚبرٕ چھیت
ژہ بینٛز سآدرے زندگی صرف فنکارن ہٕندین
حلقن منٛز گذٲرمٕژ ۔

اوسوالڈ :۔ تی کوٚرمیہ ۔

میسنڈرس :۔ تہٕ جادٕ تٔر لو کٔٹین فنکارَن سآتی ۔

اوسوالڈ :۔ پرٛزِ پٲٹھی ۔

میسنڈرس :۔ مگر میہ آس رٲے زِ یِمن آسَن نہٕ گھریلو
زندگی گذارنکی وسیلہ مہیا تہٕ نہٕ آسیک گھر بٔک
کا نٛہہ مدد ۔

اوسوالڈ :۔ واریاہ چھِ پرٛزِ پٲٹھۍ یِم تہٕ یِمن نہٕ نیٚتھرٕ کرنہٕ
خیطرِ کانٛہہ وسیلہ چھُ ۔

میسنڈرس :۔ تی اوسُس بہٕ ونان ۔

اوسوالڈ :۔ مگر تو تہٕ چھِ یِم ہیکان پنٕن گھرٕ بناوِتھ۔ واریاہ
زٕنی ۔ تہٕ تہندین گھرَن منٛز چھیہ پۆرٕ خاندآری سان
تہٕ نفیس آرام میلان ۔

(ایلونگ بیگم چھیہ اشتیاقہٕ سان بوزان ، زیٚوٕ سآتی
چھنہٕ سوٕ کیٛنہہ ونان صرف کلہٕ سآتی آنکاد کران)

میسنڈرس :۔ نہٕ نہٕ نہٕ ۔ بہٕ چھُسَے نہٕ وَنان اِتھارین بٔندٕ

ڈیرہ بناونک ۔ بوپھس نہ اُتہ وِنان گھرہ ، گھرہ
گو یتہ عیال جنجال آسہ ـــــــ ینہ مردس آشنی
آسہ تہ شری آسنس ۔

اوسوالڈ :- تی چہ مطلب ۔ بوزن چھپس ونان یتہ شری
آسنس تہ شرین ہنرموج آسہ ۔

مینڈرس :- (حیران گڑ ھتنا اُتہ مُوزان) عفو پروردگارا ۔

اوسوالڈ :- دلیل ـــــ ؟

مینڈرس :- کیاہ ووہ نت شرین ہنرہ ماجہ ساڈی بستی
کران ۔

اوسوالڈ :- اہن حق تہ اوہ کیاہ ؟ اما تہندی کنہ گو ذتہ سو
شرین ہنرہ ماجہ تراون ؟

مینڈرس :- گو ناژہ چھکَ مت مردن تہ زنان ہشرہ
کنہ کران میَن نہ پانہ دآذ یا تا بدہ نکاح آسانی
چھ ؟

اوسوالڈ :- میہ وچھنہ تہندس لسنس بسنس ہنز کاتہ خاص
بے ضابطگی ۔

مینڈرس :- گو نا چانی کنہ ہیکہ اِلہ یان گھرہ کمرد نہ
اکہ لوکٹ زنانہ پانہ دآذ ... طریقہ
خانداری کرتھ ۔

اوسوالڈ :- یِمِہ کیاہ کرن تِم بچارؠ ؟ کُنہِ غریب فنکارٕ تہٕ اکھ غریب لڑکی ــــــــ خاندر گرِتھ ہیٚیہ تِمن وادیاہ ہارٕ لگن ۔ تِم کَتہِ اَتھ ؟

میسنڈرس :- تِمن کیاہ کرن چھُ ؟ یہٕ ونیٚ تِمن کیاہ پزٕ کرن ۔ تِمن پزٕ اَندہ بیٹھے اکھ اَکِس نِشہ دُور روزن تہٕ پزٕ تِمن کرن ۔

اوسوالڈ :- سوٚ نصیحت ما چھیہ لوکٕٹین نوجوانن پیٹھ اثر کران ۔ بیہ تہٕ یلہ تِمن پانہ وٲنی عشق آسہِ ۔

ایلونگ بیگم :- نہ ۔ یِتھنہ پاٹھی کرٕ نہ کانٛہہ اَتھ ۔

میسنڈرس :- (اَگس مِکیتھ لاگِتھ) پیٹھ کران حکومت یِم چیز برداشت ۔ حاکم لوکت مِن دِوان یِتھنہ پاٹھۍ گانہ دان کرنہ ۔ (ایلونگ بیگمہ کُن پھیران) دوہ زٕ ما اکھا مِہ ناحقے چھا یِن نیچوٕ سِتہ پھیران ؟ یِژھ حق چھا یِن یِنہِ لُون گانہ دان چلان آسہ ــــ یِتھ یژھ حق کنٛہن پزٕ نظرہ آسہ یوان وچھنہ ۔

اوسوالڈ :- نہ حضن ۔ میٚ آنی یوٚزٕ اکھ کتھ ۔ زٕ چھک نا ونان "بے ضابطہ" گھرہ ۔ یوٚ اوس ہرآنوارہ سیتھے اَکِس دوہن گھرن منٛز بحیثیت اکھ یُز زُہد آسان ۔

میسنڈرس :- آنوارہ دوہ ہیٚہ ہِسا ؟

ادسوالڈ :- آ- آ- آنو ارٕ دوہہٕ تکیازٕ ہٲی دوہہٕ چھیہٕ فرصت ہیش آسان - زانہہٕ چھینہٕ مٕن گھرن منز کانہہ دٕلیٖل کنھاہ بوٗزمژ نہٕ چھم زانہہٕ کنٕہ فنکارٕک کانٕہ دان وٕچھمُت - زاۓ ہے نہ - مگر ژٕہ چھیہ خبر مٕیہ کرنہٕ کرٕژھن جاین وُچھ فنکارن منٛز - بدکرٕ دآری ؟

میبنڈرس :- نہ - مٕیہ نفاآدٕن پرورد گارٕ میہٕ لیو رکُن نہٕ بے خبر -

ادسوالڈ :- بوز تیٖلہٕ - کرٕمیان کرٕ کھ - مٕیہ چھ پتہٕ نیو اچھوٕم لوٗک وُچھمِتیم ژٕہ معززنہٕ خانہٕ دار یاسہٕ تٕمے وُچھم بوٚہے زن ہنجآری چکراہ کرنہٕ یوان مٕین فنکارن ہُند گھرٕ - تٕمہٕ پتہٕ چھ اَسہٕ تٕم ہٕم چیزٕ وُچھمٕتۍ - تٕمو معززنہٕ خانہٕ دار انسانو چھ اَسہٕ تٕمن تٕمن جاین ہند نہٕ تٕمن چیزن ہُند یتھ بوٗت مُت ہٕم نہٕ اَسہٕ وہم و گمانس منز آسی -

میبنڈرس :- سُبحان اللّٰہ - گو چاۓ کٕنژٕہ ہٕم معزز انسان چھ گھرٕ نیبری نیبری -

ادسوالڈ :- ژٕہ چھیتھکہٕ زانٕہ ہٕم معزز انسان گھرٕ وآتِت بے شرمی تہٕ بے حیائی خلاف زیٹھو زیٹھو تقریرٕ وُچھمٕنٛ کران ؟ -

مسٹر رس :- بلاشک، تِم چھ کران مگر ——

ایلونگ بیگم :- میہ نہٕ چھیہ تِم نصیحتہٕ بوزمژٕ ہ -

اوسوالڈ :- بس جناب ہلاوسوس ژٕ آبرتو تو ہی تھنزٕ
اَتھ کتھ معنہ - تمن چھ ہِم چیز پانس سمکھمتی آمٕتی
تہ تِم چھ یمن مالن ہندی ماہرآسان بنیمتی -
(اَتھو دِہ یوسٕ ٹی کلس ہتھ کران) حیران چھس بہ
گژھان زِ ہ تتھ آزاد زندگی کتھ کنی چھ تِم گندہ
بناوان -

ایلونگ بیگم :- چون لگہٕ نہٕ شرارت کھارن پانس بشرارت
کھارنہٕ ساتی چھا کانہہ فائیدہ نیران -

اوسوالڈ :- تہی چھ پوز موجی - میانہٕ شرارت کھارنہٕ ساتی
اَندہ نہٕ کینہہ - اَندہ نہٕ زِن تو نہٕ چھنہٕ میہ پننہٕ صحتہٕ
خیطرٕ شرارت جان - پہ چھس ذکیس تھٕ کمت
تہ ژھیومُت ہیوہ - دوہٕ نیرہ بہ تام اُدری - تہ
ہفتہٕ کھینہٕ کس موقعس تام کرہ چکر ہنا - میہ حض گژھہ
معافی دِ ذی مسٹر مینڈرس - چانہٕ خیطرٕ چھ ناممکن یہ
احساس زانن - مگر میہ ہیوکنہٕ ژھعہ پہ کرت لوزت
(دچھنہٕ طرفکہ دروازہ کنی تیلبر نیران) -

ایلونگ بیگم :- مجسمہ بلا پہ بچور ——

میسنڈرس :- تُہند چھُ پوٚز ــ وُچھ کیاہ چھُ اَمِس بچارِس مسئلہ ممُت ـ (ایلونگ بیگم چھیہِ اَمِس کُنؠ وُچھان ژھوپہٕ کرِت) اَمِ دوٚپ زِ بوٚ ہا سا چھس آوارہ شُرِ۔ مگر افسوس چھم زِ یہِ کتھ ونی اَمِ پنٕنِس پانَس متعلق پٔز ـ (ایلونگ بیگم چھیہٕ اَمِس مُرَرے گنڈان) تہٕ تُہند کیاہ چھُ کتھن جواب ؟ ـ

ایلونگ بیگم :- میون خیال چھُ زِ یہ کنیز شاوسوالڈن ووٚن تہٕ چھُ رُزِتھ رٔتِھ پوٚز ـ

میسنڈرس :- کیاہ چھیکھ نان ؟ اَمہ سندیٚن عقیدٕ چھا تُہندی کتھ پزٕ ی ؟ ـ

ایلونگ بیگم :- بوٚ چھس بہ الگ کُنہ بہت تہ بتہٕ بہت تہٕ وآریس بوٚ آخرس پیٚمتے عقیدان بیٹھ ـ مگر میہ چھُنہٕ ژ اَتھ یمن کتھن واتس کڈنک جرأت گورنمنٹ وونی چھُنہٕ ضرورت بحث کرنک تِکیاز میون نتیجہٕ کرِہ وونی میانہٕ بدلہ کتھ

میسنڈرس :- میہ ہیوتُن یمہ کتھ بوٗزِت تہٕ ہیہ بیٹھ عالِم ـ میون فرض چھُ زِ بوٚ دِیہ ژٕ اصل کتھ ـ بیہ ژٕ زانک زِ بوٚ ما دِیہ بحیثیت اکھ کار دٕ بوج ، یا مشیر یا بحیثیت چون دوست یا چانِس خاوندٕ سُند

پرون دوستن ابلکہ لوٗدنے ژٕ بہ اصل کتھ
بحیثیت تہنٛدِ بیرٕ۔ سۄ بیر میٚنٛز ژٕ زندگی ہنٛدِس
اکِس خطرناک دٔوٗرس منٛز وۄنہ ما وسے۔

ایلونگ سبگم:۔ اما کیاہ سنا وۄنہ میہ اَز بیٚن بیر؟۔

میسنٹرس:۔ گوڈٕ یاد تہ بوٗ ژٕ کینٛہہ کتھ باد۔ یہوسے
چھُ ساعت بلہٕ ژٕ ہتہ یاد پٔرنے یادٕ بہٕ۔ بیگاہ
چھے ژٕ راتس دٔہم دٕہرٕ دآر۔ بیگاہ ابہ تہنٛد
یادگار یتیم خانہ بلہٕ نرادبہٕ۔ بیگاہ کرہٕ لوٗ تنبت سیمیناین
لوکن منٛز تعزیرٕ۔ مگر از چھس لوٗ ژٕ ہان ژٕ ستۍ
الگ کٔرن کینٛہہ کتھ کرنہٕ۔

ایلونگ سبگم:۔ جان گوٚ تہ کر

میسنڈرس:۔ کیاہ ژٕ چھیہ منٛشت گومت نہ خاندر کرمتس
اوسے نہ وۄنہ اکھ دری تہ گنڈ زیومنت بلہٕ ژہ تہ یہ
تہ کوٚلہٕ وۄہڈ ژٕ ہنتس وآنٛز ک؟ بلہٕ ژٕ بیٚن مکانہ
بیٚن گرٕ نزدوٗت؟ رآتس نشہ ژٕ جلکھ۔ ژٕ یاد
سۄ سۄ دوہ بہ یاد۔ بلہٕ ژٕ ژہ جلکھ تہ تمس نشہ گژھنس
انکار کوٚرت حالانکہ سۄ اوسۍ ییتہ نارن تہ زارہ
پارہ کران؟۔

ایلونگ سبگم:۔ ژٕ گوٚ بہ پانس منٛشتنہٕ شوٗڈ کاڈ ژاہ

پریشان تہ مصیبتہٕ دٕ آس تِمہ گوڈ بکش دِیِ؟
مینڈرس :- یتھ دُنیاہس منز شادی ژھانڈنی گو
بغاد تک چن سوار پیدن۔ اَسہ کیاہ حق چھُ
شادہ کرنک تہ خوش رُوزنک؟ اَسہ پزِہ نہ
نہ کرُن۔ بو زدہ بیگم ساب اَسہ پزِہ پنُن فرض
نکھ دالُن۔ چُون فرض اوس تمہ ساعتہ پتہ
مرُدس ساتی تسُن بیندہ منٛہ مرُنہ
آمرٕ آسکھ تہ بیس ساتی ژِہ نکاح آسی۔
ایلونگ بیگم :- ژِہ چھے پوٚرہ پوٚرہ پتاہ زِہ میون زُون
کِمہ قسمچ زندگی اوسن مَن دہ ہن بسر کران۔ کم کم
ناجایز حرکتہٕ اوس سُو کران ـــــــ
مینڈرس :- میہ چھیہ پزی پأتھی بوزمژ تم کتھ یم
لوکٕ نان آسی۔ مالوٗ زِہ لوکٕ آسی پوٚزٕ دنان۔
بو چھس نہ مَن ناجایز حرکتن دنان زِہ ٹھیک آسہ
مگر زنانہ چھنہ کانہہ حق مردہ سند ججی بنُن۔ ژِہ
پزِہ ہی سُو تکلیف برداشت کرُن یس ژہ پرودگارن
نکھس پیٹھ تھوومُت اوسے نکھس پیٹھ یکھادن پین
فرض تصور کرُن۔ مگر تمہ بجائے ژھنتن ژہ سو مقدس
صلیب اکِ طرف پھیکو پیٹھ نزاوت۔ ژہ تردوھن

سُو مرد میسنزن نشہٕ وَنین زنگن تۍ سہارہ
پَرزہِ دیون ۔ زہ کوٗزت تہٕ یمہٕ ساتٕی تۍ بدنام
تہٕ بدکار گژھہِ ہک تہٕ زہ ہیثروت پانس ساتٕی بێن
ہُند ناو تہٕ بدنام کرُن ۔

ایلونگ بیگم :۔ بێن کَمِن ہُند؟ اکی سُنہٕ دَپ ،

میسنڈرس :۔ ساروٕ نے کھوتہٕ بڑ حماقت کرِتھ تہٕ
یہٕ زہ میہ نشہٕ آیہ یکھہ روزنہٕ ۔

ایلونگ بیگم :۔ تکیاہ گو ؟ ژہ اوسُک اَسہ پٔنُن ہیرٕ ۔ ژہ
اوسُک اَسہ قریبی دوست ۔

میسنڈرس :۔ توٕے تہٕ چھُے زانن زہ ژہ کَر حماقت زہ
ژہ پزٕ ی خدایس کُن شکر کرُن زہ شوہرس سٕی دِی
بنہٕ ساعتہٕ حواس قایم ۔ یو سپیڈس کامیاب تہٕ
سترادتچہٕ کھرٕ نی بیٹھہ دانس منز ۔ تہٕ یہٕ چھیہ
میانی ہیکت ژہ داہ دستس بیٹھہ اَنہٕ تہٕ ژہ
پَنہٕ پس جایہ بر خاوندس نشہٕ واتناوہٕنی ۔

ایلونگ بیگم :۔ آ ۔ تہٕ چھُہ پوٗز ۔ تہٕ کوٗرت سوٗدے
ژُرے ۔

میسنڈرس :۔ میہ کیاہ کوٗر ۔ کوٗز تمی کرِوہٕنی ۔ یہٕ چھُنا
پوٗز زہ میانی ژہ یوراَنہٕ نِن دِیوتے ژہ باقی ساتٕی سے

عمرِ خیطرٕ اَکھ نیک فایدہ ؟ تیٚ دراو ناپیٚتہٕ پوٚز
یہٕ ژٕ میہ برونٛھے وۄنمتۍ اوسُے ؟ چھاٮ۪ی زانٛی
تراوِی نامہٕ پیٚتہٕ تِمہٕ سارِے ناکارہ کامہٕ ؟ سُو
بنیوو ناپیٚتہٕ پیٚنہٕ نین ہمسایَن ہُندا اَکھ خیرخواہ
تہٕ رٕت ہمسایہٕ ؟ سُو پوٚک ناپیٚتہٕ سارِی عمرِ
ژٕ ساٮ۪ی ماپہٕ محبتہٕ سان ؟ ژٕ دِیوتُے نامی سُو
درجہٕ زِ ژٕ بنیاک پیٚتہٕ تِہنٛزَن سارِنے کامین
منٛز تِہنٛز سیرہ بوج تہٕ کارہ بوج ۔ بیٚتہٕ چھیم خبر
زِ ژٕ آسکھ تمِس پٕژ تہٕ نیک کارہ بوج ۔
آ۔ بہٕ زانَے برونٛھہ کُنہٕ دُنُن ۔ تراوتہٕ یہٕ کنٛھ
دوہ نٕ ڈٔنے بہٕ ژٕ کرٕتلت بیا اکھ خطرناک قدم ۔
ایلونگ بیگم :۔ ژٕ کیاہ وَنان یہٕ ؟ میہ کوٚنہٕ فکرہ تران ۔
میٚسٹر ڈرس :۔ یتھہٕ کنٛی ژٕ اکہٕ وَقتہٕ بحیثیت زنانہٕ پننٛی
فرض کھوٚنتہٕ ساٮ۪ی ہور ژھنتھک لگاوِت ۔
یتھے کنٛی لگاوِ تھک ژٕ پننٛی فرض بحیثیتِ موج
تہٕ ہور کُن ۔
ایلونگ بیگم :۔ واے
میٚنڈرس :۔ ژٕ اوسُے ساٮ۪رِسے عُمرِ اکھ بوٚد بُغض
یہٕ زِ یہٕ پانس خوش گرژھی تہٕ کرکھ ۔ ژٕ چھیٚ پننٛی

جذبات نہٕ کرناوان یہ بے ضابطہ نہٕ ناجائز
چھُ ۔ ژٕ ہ پچھے نہ خوش کران حدس اندر رؤزِتھ
پہ کینژاہ پننہ جاپہ کرُوِن باسان پچھ تتہ چھیک
ژٕ پتھ پر ونتھ وُچھنَ ہو رکِن کھوٗنت کڈان ۔
زَننہ یہ کاہتہ ترٹھ زُکاوَٹ آسان چھیہ نیں ژٕ ہ
اگرچِلی کنِہ دِ زٕ ہ ہٹاوِت ژھنہ ہُن ۔ ژٕ ہ کرِپنہ
بستی خوش کرِ دِ نہ یکدم ژھوتھن رُدِت تراوِت
ژٕ ہ باسیو دے بحیثیت موج پنِنہ دزن پئہ کرِنس
منز تکلیف ہیو دہ تہ ژھوتھن نیچِو وٹن ترٛاسے
کرِت ۔

ایلونگ بیگم :۔ آ تہ چھُ پوٗ ز ۔ ہیہ کو د پنِنہ بچُو تہ ۔
میںنڈرس :۔ یوٗہے چھُ وجہ زٕ ہ نتس چھِکنہ ژٕ ہ دِ ژٕ ہ پرھش
باسان ۔

ایلونگ بیگم :۔ نہ نہ ـــــ تہ چھَ آ پنز ۔
میںنڈرس :۔ ژٕ ہ کمی دوٗنے تہ چھُ آپُز ۔ پچھ ژٕ ہ دِ ہمہ
بتہ دُچھ چانِس نیچِوِس کوٗس حالتس تہ تہ نا ہمز ۔
ذراکرداِرہ اَکھ بیٹھ سوٗنچ ۔ ژٕ آ ۔ عکس منز
کرِت ژٕ ہ اکھ بڑ غلطی ۔ یہ ہمز آ ہم کرِہ
سائی چھُ تنان زٕ ہ ژٕ ہ ماینت ہم جادہ ۔

دوہئ چھیک ژٕ مجبور رٔپنہٕ لٕس بچو ژ سنڈرس
حقس منز تہٕ پننہٕ غلطیہٕ مانہٕ لس بیٹھہ۔ خبر وُنہ تہ ما
آسی دکھ بجھہ زلن ژٕ سوامہٕ لعنتہ منزہ کڈھن
خبر چھانس مانہٕ ہدایت۔ ژٕ کرکوشش تس
ہدایت کرنچ۔ یکیازہ بوٚ ژٔنے لوٚرز (شہادت
اونگجہٕ ساتی ہاوِت) ژٕ چھیک اکہٕ گنہگار مہنج
یہٕ چھُ میون فرض ژٕ سمجھادی۔ تہ یموٚ کنھو لٔنشہ
دأنفن کرنئ۔

(برنژٕس کھنڈس گرژھانٔ ژھوپہ)

ایلونگ بیگم :۔ (لوٚت لوٚت تہ ضبط سان کتھ کران) یہ ژٕہ
دنٔ اوسئے تہٕ دوٚنت ژٕہ۔ دوہئ چھے ژٕہ بگاہ میانس
خاوندہ سنڈس وُہرہ وأرس بیٹھہ لوکن منز تقریر کرنٔ
مگر دوہئ چھیس لوٚ تہٕ بژھان ژٕہ کتھ جوراہ دینہ۔
بیٚنہ کینہٕ دوُئ ژٕہ وٚنیت۔

مینڈرس :۔ یقینن ــــ مے چھیہ خبر ژٕہ ژٕ وٚنکھ بہ
کرہ مانہٕ بہٕ تہ بوٚ کرہ مانہ ہُو۔ اگر نہ یہ کتھ تہ ہو کتھ
سپدِ ما۔

ایلونگ بیگم :۔ نہ نہ۔ میہ چھے ژٕہ صرف اکہ کتھ ونٔنی۔ ۔

مینڈرس :۔ کیاہ ہیوٚہ؟ ۔

ایلونگ سبیگم :- یہ کیتژھا ژِہ وُنکس میہ نہ میانِس خاوندس
متعلق دوٗنت۔ ژِہ دوٗنت زِ میہ اوٗنیکھ ژٕ
واپس نہ آجمکھ اصلیہ وَنہ کُن۔ گویٖنٛتھ زِنتہ
تیمنہ اَتھ منز سوکنہٕ ہیوٚس زَن ینہ نیرن پیٚن
ہرد نشہ کینہ سیپہر منز آسیہی۔ تکیازِ ہَتہٕ دہیہ پٔتہ
آکھ نہ تِہ اکھ پھیرہ نہ سوان۔ مے ہَتہ نزدو نسیرہ
ژِہ سائلن براندس پیٹھ لیوٚد۔ حالانکہ توٚتام
نہ ژِہ اکھ دہ ہنہ تہ پورِپس تھیکہ گژھان۔

میسنڈرس :- یاد پاو۔ توہی باز ژِہ گوٚہ نا تمہ سپنٛہ
شہر بستہ۔؟

ایلونگ سبیگم :- تہ چھ پوٚز۔ مگر ژٕ تہ آکھ نہ تِہنزہ زِندگی
منز سوون زانہہ۔ اَز اوٚنکھ ژٕ تیم خالص شیلن
کامہ بوٗرمیون گھرہ۔

میسنڈرس :- (لوٚتہ لوٚتہ تہ غیر یقینی آوازہ منز)
ہیلن ـــ ژٕ چھکھ میہ ہم بیزار دِوان ـــ
مگر خدارا سوچ۔

ایلونگ سبیگم :- یا زِہ ژٕ ادسکھ اکھ معزز پیر؟ ـــــ
تی سوچا؟ بیہ تہ میہ ہنٛہ زنانہ یوٚسہ زانِس
نزادِت ژھجر آس۔ مگر میہ چھُنہ از تام کا نہہ

شخص ڏ چھرٽ لَيِّ ميه هنشه بے اصول ڙنا بہ
سأئَي يوٗت ڙڏي ڙڏي پکہ ۔

مينڈرس :- مگر بيگم ساٰب ۔ توہي چھِڙه ناحقہ
کنھن آسمان کھاران ۔

ايلونگ بيگم :- تي مانوَ يوٗن ۔ مگر ميون مطلب چھه يه ڙه
ميه هشه نيترے گرڙاکنہ يم يم نقص ڙه وِنيت
يم چهنہ لوک ڏنانے ۔ ڙه کياه نوا کنتھ کرِحہ ثابت ؟

مينڈرس :- بوھچس انان ڙه ميه ده وّن تِي يه لوک
ونان چکہ، تو تہ کياه گو ؟

ايلونگ بيگم :- شاباش ۔ بوه وَلوٗ وِه توہه دوه ذاصل
کَنھه ۔ ميه اکس يه پانس ساتي وعده کوٗرمُنت ڙه
کنہ ننہ کنہ وِڙه وَنے ڙه بوه په راز ۔ ژٔے يوٗت
ميه نہ کأنشہ ۔

مينڈرس :- اماکياه سنا راز ؟

ايلونگ بيگم :- حقيقت چھيه يه ڙه ميون خانہ داراوس ساٰرسے
عمرِه اکھ زبردست لفنگہ نہ مرنہ کِس کِس نام
اوس سو لفنگے ۔

مينڈرس :- (کُرسی نِرِين ٹھپ کران) کياه چھيکَ ونان ؟

ايلونگ بيگم :- کنوٗهن ورين ميه ساتي لِست لبت نہ اوس

سۄ لفنگۍ ۔ کینٛہہ حالات آسن تِہنٛزٕ خواہشہٕ
آسہٕ لفنگہٕ انسان ہِنٛزٕ خواہشہٕ آسان تہٕ
سہ لفنگہٕ گۍ آسں تمی میہ ساتیٚ سنبھر کرنہٕ پزٕ نہٕ
تہٕ کر مرٕ۔

میسنڈرس :۔ نہٕ لوکچارس اندر میہٕ غلطیہٕ ، پے کلاز بہٕ نہٕ
حماقتہٕ انسان کران چھ سہ ماگیہٕ لفنگہٕ گۍ ؟ ۔

ایلونگ بیگم :۔ ہاے ہیے بس ڈاکٹرس علاج کران اوس
تمی دوان ای ۔

میسنڈرس :۔ میہ چھُنہٕ چون مطلب فکرِ ترٛان ۔

ایلونگ بیگم :۔ کینٛہہ آسی نہٕ ترٛان ۔ تہٕ مَتہٕ ترٛشۍ ۔

میسنڈرس :۔ میہ چھُ دماغس چکر پوان ۔ گوناچون خاندرٕ
تم دِری یم ژٕہ خاندر کرِت پننس خانداس ساتی
گذارت ــــ اوس نہٕ کینٛہی صرف اکھ دوہ کھ نہٕ
مصیبت ۔

ایلونگ بیگم :۔ دوہ کھ تہٕ مصیبت بس بیہ نہٕ کینٛہہ ۔
تر بیہ دوِ کنہٕ فکرِہ ۔ ؟ ۔

میسنڈرس :۔ میہ ــ میہ چھُ کھوژُن پوان ۔ میہ چھُنہٕ
فکری ہیوٕ ترٛان ! میہ چھُنہٕ اتھ دَ نہٕ نۍ کینٛہہ تگان
یم چیز تہٕ چھا ییتھ دنیاہس منٛز ــــ ؟ بہٕ پھک

کیٚتہٕ کنۍ زُود اَز تام ژُدرہ؟

بیگم :- اَتھۍ پیٹھ کیاہ آسس بوٚ رَتس دوٚہس

لڑاپہ آسان کران۔ یلہٕ اوس الڈ زادمیہ ہُریہ

آش زِہ دیوہ دہ زِ حالات ٹھیک سپدن۔

مگر کیٚہ ہُنَد اَکینٛژرہ دوٚہہ موکلیہ میہ سوٚ آتش۔

پتہ پیہ میہ اَکھنۍ گوٚ ڈکہ کھوٚ تہ جادہ لڑاپہ کرنہٕ۔

سخت لڑاپہ محض امہ موجب زِہ میانس گوٚ ژرہ

سندس آلِس مِتلِق گوٚ ژھنہ کنہ جاپہٕ افشا سپدن

زِ سوٚ چھہ یمہٕ یمہٕ قسمُک۔ ژِہ چھےٚ پانس مولُوم زِہ

سُہ کیوٚتھ خوش لوٹ اوس۔ باسان اوس زِہ

لوٚکن اپہ پہ ہمیشہ رُت تہ نیک بوزنہ یِیوٚ اوس

تمہ انانومنٛزہ اکھ یہُند دوہ تھنکُ بیہنکُ

تہ زندگی گذارنُک طریقہٕ تیوٚتھ آسان زِہ باسان

چھہ مِتیکُ اَثر پیہ نہ زُلمہٕ ہتندس عزتس تہ

شرافتس پیٹھ۔ مگر آخرس سپُد ـــــ کیاہ

ونۍ بوٚ ژِہ میںڈرس سأ بہ ـــــ بہرحال ژِہ بوز

بہ ضرور ـــــ آخرس پیٹھ سپُد اکھ تیوٚتھ جیزاہ

یُس بوٚ سارےٚ جیزِ کھوٚ تہ جادہ مکردہ اوس

میٚستہٕ ڈینس :- یم جیز ژِہ وُنس ام وِنت یوٚ کھوٚ تہ نہ

چھا کا ہنہ چیز نکرِ دِ ہ ؟

ایلو نگ بیگم :- بدِ ؤے میہ مِن کنھن ہنز پُورہ پُورہ خبر آس ہم شو گھرِ نیبر باقی جاین کران اُدس تو تہ ژول میہ سوئے۔ مگر یلہ بتہ اُسہ پتہ گھرِ ج بدنامی ہیژن گژھنی ــــ

میسنڈرس :- کیاہ بتہ ہا گھرس منز ؟ ـ

ایلو نگ بیگم :- آ - آ - بتہ گھرس اندر - ہتہ (دچھنہ طرفہ کِس گو ڈنکس دروازس کُن ہادان) ہُتہ ہُتہ کھینہ کِس کمرس منز دُچھ میہ گو ڈنکہ لٹہ - میہ اوس کیاہ تام کرنہ اور اَژُن تہ اَنہ دُچھم دروازہ اڈہ و دُنھر - میہ بوز دایہ ہندِہ پکنچ آواز - سہ آس باغہ منزہ پوشن آب تراونہ کُوٹھرِ منز ـ

میسنڈرس :- اچھا - پتہ ـــ ؟

ایلو نگ بیگم :- اُمِس پتے بوز میہ پنہ نِس خاوندہ سندِ ین قدمن ہنز آواز - میہ بوز سُو تس لوٗتے لوٗتے نان تمہ پتہ بوز میہ ـــ (اسان اسان) دُنہ چھیہ میہ تمہ کنھ یاد ، حالانکہ دیعج ژھینم تمہ بے حیائی سانی ـ داسے میائی آس تس کنہ پھیرا یہ ونان ـ تلہ حض مہ حض کر ایلو نگ ساب - تلہ حض میہ تراو حض یلہ ـ

ميسنڊرس :- (اندر) ـــــ يه آس بيوقوفي ٿهنڙ ـــ
بي وقوفي ته بيه نه ڪينهه -

ايلونگ بيگم :- ٻنه لوگ ميه چلدے پئی نه سرڪ. ميائي
خاوندن اُن سو ڊاے آڻيه واڻيه - ته تمۇ ٿهنڊي
يارانن هو ڊبهن ٻيل ته -

ميسنڊرس :- (زن ٻلِيڙي گو) گو يه سپڊ سنڀو مڪاس
اندر ـــــ سٺهي مڪاس اندر -

ايلونگ بيگم :- ڪياه ڦے گم ٻستم ڇهم ڏاهلني سنڀي مڪاس
اندر - هيرڻ ڪَرس منڙ پيته سُو ٻهان ادس ادسم
تس سائي ڏوره ڏوره پيوان شراب ته
چوُن محض امه موجوُب نه سُو گو ڏهم رانس پيني
گهره ڊوڙن - ميه اوس ڪُني زنه تس سائي ٻهن
پيوان يتس سائي بڪواس ڪرن ته شراب چوُن
پيوان - تهنڙه فضول نه بيهوده ڪنڌه اسم
بوزنه پيوان - پيته ادُسم سُو ساده نه خيطره
تس سائي جنگ پيوان ڪرن -

ميسنڊرس :- (نشان) يه ڪنڌه ڪني ڏولت ڙه يه
سوئُے -

ايلونگ بيگم :- حضرت ٻيهس بچيه سنده موجوُب! اُهندي

مُوجوب پیوم سوٗئے ژالُن۔ مگر چھیکرس بلہٕ بڑہ
بے حیأیی سپز ـــــ بلہٕ نو میانہٕ داپہٕ ساتیٚ
پتہٕ کیاہ گوٚو میہ ارادہ زِ ہہ بے حیأیی گرٕ دہ ختم
سپدِ نہ۔ میہ کیاہ ہیوٚت سوٗئے گنڈس منز
رٹُن۔ سوٗ تہٕ نہٕ تس ساتیٚ باقی نہٕ۔ میہ اوس
سوٗ ہیٚتھیار اتھس منز زِ شو اوس نہ ژٕلِتھ ہیکان
کرِتھ۔ تمیٚ دوٚہ ہُن کیاہ سوٗ زمیہ اوس والڈ نیبر۔
بہ اوس تمن دوہ ہُن ستہ دوہ ہر ہیوہ تہ فکرہ
اوس ہیوان پیوان۔ بہ اوس میہ منز منزی
شُری پاٹھی بدلے کتھہ پرژھان۔ میہ ژدل
نہ سوٗئے۔ لوز نتھ؟ سوٗئے ژولُم۔ میہ زدن
زِ اگر بہ شُر نیتھ گندہ فضاہس منز پرتھیو
اُمس لگہٕ لوکچارہ پیٹھے بدکاری ہند سبق۔ اَمی
بکنی سوٗزمیہ بہ نیبر۔ توٚر بہ دوہ نی فکرہ زِ اُمس
کیا زِ دیوت نہ میہ تیٚنس کانس لوربنہٕ ایتھ
کانس ہول زِ ندہ اوسُس۔ کانٔسہ چھینہ خبر زِ
شوہرٕ کیاہ بنیو۔

مسنڈرس:- بلاشُبہ چھیت زِ سیٹھاہ ستم ژالمتہ۔

ایلونگ بیگم:- بوہ تہ کتہٕ ہیکہ ہاوُت ژالِت اگر نہ بہ

کامِہ کارس کَرَن لگہ ما۔ میہ کرٕ ٹھیکھ لایق کام۔
جایداکِس کوٚرمیہ ٹھیکہٕ دار۔ شیوٗرم سنبھٲلم
نہ تِم سآری انتظام کرٕم یُتہٕ سآنی میانِس
خاوندس عزّت ہُرِ ہیو ـــــــ تس اوسہٕ یمن چیزن
ہُنٛد کانہہ پرواے؟ سُو اوس نہٕ آبہ اَوٕ نٔگیج
کرٕنہ وان۔ سُو اوس ڈیُٔ دِہ ہَس صوفس پٮ۪ٹھ
شوٚنگِت سرکٲری گزٹہ پران آسان۔ ژِہ
ما آسی خبر زِہ یہٕ آسِس بوٚے۔ یوٚس تس
تِمہٕ وقتہٕ نہٕ پیریت تہٕ شیرِیت تھاوان آسِس
تِمہٕ وقتہٕ یُس جواکس ٹھیک آسان آسی۔ مے
اوسُس تِمہٕ ساعتہٕ تہٕ پیوان ژٲلُن بلہ سُو بدکٲری
کران اوسُس یا یِنہٕ ییٚن بدکارَن متعلق ووان اوس۔
میسنڈرس:۔ تہٕ ییٚتھٕ سے مردہ سندِہ خیطرہ چھیک
ژہٕ اَز اکھ یادگار قآیم کران۔
ایلونگ سٹیگم:۔ یہٕ چھِہ سوٗرُے محض لوکَن آسِس تھوٚپ
دِنہٕ خیطرہ۔
میسنڈرس:۔ تِکیا گو لوکَن آسِس تھوٚپ دِنہٕ خیطرہ؟
ایلونگ سٹیگم:۔ میہ آسِس گوٚژھمے خبر زِہ دوٚز زِنہٕ نوٚن نیرِ ووآنی۔
میہ آسِس خبر زِہ لوک بوزَن نہٕ تِم کرن اتھ بیٹھ ژرٕھ

اَدے بنوو میہ یہ یتیم خانہ بُتھہ زن لُوکن ہندی
شک شُبہٕ کاسنہٕ بن تہ تہندین آسن
بگہِ تھوٗپ ۔

مینڈرس :۔ مگر چون انداز اوس صحیح زٕ پوٗ نہ روزٕ
یہ توٗن بنیرٕ نہ ورآے ۔

ایلونگ بیگم :۔ میہ بنوو یہ یتیم خانہ بیہ وُجھہ کیٚژ تہ ۔ بوٚہ
آسس نہ یژھان زٕ اوسوالڈس گوٗ ژھکھ
تیلہ تہ آلہِ سندہ میراثہ متنزٕ ترُن ۔

مینڈرس :۔ اچھا گو زٕ یہ یتیم خانہ بنو وُتھ ژٕ مسٹر
ایلونگہ سُندہ جاداد ہ سأتی ۔

ایلونگ بیگم :۔ اَدے یُس رقم میہ دِ یہ پتھ دریہ اتھہ
یتیم خانس لوگ یہ اوس سوٗرُے یمہ جادادُک
رقم ــــ میہ چھہ پوٗرٕ حساب تھو وُمت ــــ
یمیوک نفع لیفٹننٹ ایلونگ بد کاأدی پتھ خرچ
کران اوس ۔

مینڈرس :۔ توٗ رمیہ فکرٕ ۔

ایلونگ بیگم :۔ یہ بوز تہ یہ رقم اوس سوٗ یمہ ساأتی بوٚہ تہ
آسُس ٹلی ہینہ ۔ بوٚہ آسس نہ یژھان زٕ
یہ رقم گژھہ اوسوالڈس ترُن ۔ میہ چھُم فیصلہ

کوُ دمُت زہ پہ کینہٕ ھا میا لس ینچوس تٔرٕ ہ
نہٕ گرٕ ٹھ میون آسُن، مآلِ سُند نہٕ کینہہ۔
(دچھنہٕ طرفہٕ کہ دٔ بیہ دٔروازٕ ہ کنِہ اوسوالڈ اژان۔
تمی چھیہ صحب ٹوُپی تہٕ کوٗٹ نیٚبرٚ ے تروٗدمُت)

ایلونگ بیگم:۔ آکھ سا گوٗ برا وارہ کارہ ؟

اوسوالڈ:۔ اَہنی اَدہ کیاہ کرَہ ہا۔ بٔتھ نےٚ رُود تھیٚچھ
چھُنہٕ ٹلان۔ میہ چھُ تران فِکرٕ زہ بٔتہ چھُ
تیار۔ یہ گوٗ جان۔

(رِکیبنا چھہ بٔتہ کینہٕ کہ کمرہ کنِہ نیٚبران، اَتھَس منٛز چھُس
اکھ پارسل)۔

رکیبنا:۔ یہ پارسل حَض چھُ توٗ ہہ و وتمُت (پارسل
دِوان ایلونگ بیگمِ اَتھہِ)

ایلونگ بیگم:۔ (میندرس کُن وُچھِت) میاَنی کنِی چھُ
پگاہ پرٕ نہٕ خیطرٕ لعت ــــ

میندرس:۔ ظاہر۔

رکیبنا:۔ کھانہٕ حضن چھُ تیار۔

ایلونگ بیگم:۔ جان گو۔ یکیاہ اَسی آسے۔ بوٕ وُچھا پِتھے
(پارسل ہیوان مرٕ ژُن)

رکیبنا:۔ (اوسوالڈس کُن) توٗ ہی چیوٕ حض چھِوت

کِنہ دوٗ زٕل شراب ؟

اوسوالڈ :- دوٗ نوٚے حٕصن -

ڈکیبینا :- معاف ــــــ جان حُصن گو خوجہ ساب -

(ڈکانہ کھیپتہ کِس کمرس کَن گژھان) -

اوسوالڈ :- وولیوٚ یتہ پٔنز دوٚہ بوتل کھیلِنس منٛز -

(تس پتہ پتہ ڈکانہ کھیپتہ کِس کمرس منٛز اژان تہ کمرک

درداز اڈہ دوٚپتھ روزان) -

ایلونگ بیگم :- آ ـــــ میہ ہیٚےٚ خبرِ پے آس دٕرٛیٹو مسٹر

مینڈرس یکیاہ چھُ کٔمت -

مینڈرس :- (لاَتھ مُوٗلان) یِہ کمہِ سُبٕنہٕ کرہ بگاہ لوکَن

منٛز تقریر زِہ ــــــــــ

ایلونگ بیگم :- کینٛہہ پرواے چھُنہ - تتھ نت ہاوِی ہٕنُن

مٔنہٕم پانے وَتھ -

مینڈرس :- (لوٚت لوٚتہ دَنان تہ کیٚہ زِہ کھانہ کھیپتہ کِس

کمرس منٛز گژھتھ ہُم بوزِتھ) آ - اَسہ پَزِہ تیوٚتھ

روزُن یُتھنہ لوکن کُنہ قسمُک شکوک بَرٕن -

ایلونگ بیگم :- (لوٚت لوٚتہ نگرِ بٕنہِ برٛدھ سان دَنان)

پٔرزی پاٹھی - تیلی کیاہ گژھ بِسوٗنے خطرناک قصہ

ختم - پگہکہ پیٹھہ کیاہ اِیہ ہُنیکو ن ژٕنہٕ سو

خاوندمیون ییتہ مکانس منز رود زانے زاینہ اوس
یَیتہ کیاہ بیہہ وُاُسی ماجہ پتھر زِ‍ے زٔنی -
دکھانہ کھینہ کہ کمرہ منزہ یوان کرسی دسی بینچ آواز -
اَمہ پتہ چھیہ رکیبنا یہ منز آواز یوان - سوہ چھیہ زدر زدرہ
پھیرا پہ دنان " ادسوالڈا - تژ کھو چھک نن منیو مُت
ترادُد میہ یلہ ") -

ایلونگ ہیبگم :- (کھوژِت زَن دوہ ٹھہ کڈان) ہَتہ ! سوہ چھیہ
پھٹِت دامرٔ دٔ اُچھو ساتی اڈ دٔ بھس درواز س کن
دُچھان - ادسوالڈس چھیہ شانش کھان نہ سوچھہ
ژاس کران - تمہ پتہ چھیہ بوتلہ ٹھانہ مُرژرادنج آواز
یوان) -

میسنڈرس :- (با مبرِت) یہ کیاہ دلیل ؟ ایلونگ
ہیبگم - یہ کیاہ قصہ ؟ -

ایلونگ ہیبگم :- (ہیبگرِ ہٹہ) کینہہ نہ ژھاے - تمہ بدکار
جورِہ منز ژھاے چھیم از بیہ اکِہ لَٹہ کوٹھرہ منز لبنہ
یوان -

میسنڈرس :- کیاہ چھیک دِنان ؟ یہ چھا رکیبنا ؟ سوے
چھا یہ

ایلونگ ہیبگم :- اَدہ سوے چھیہ - دوہ تہ بکھ - یُیتنہ

کَتھ کرَکھ ـــ !

(میٚنڈرس بہٕ نَہٕ چیٖرہ ہٕنٛپ کران ۔ تَمہٕ دِ تیٚہ زٕ نگوٚ
کھانہٕ کھیٚنہٕ کِس کرَس منٛزٕ ازان)

دوٚیُم اَنٛک

(سُونے نظارٕ ۔ ییٚہ ہیٚوٗے نظارٕ چھُ دِنہٕ دُنیہ میبیہ گوٚٹ
میٚنڈرس تہٕ ایلو نگ بیگم کھانہ کھینہ کُٹھہٕ منٛز نیران)

ایلو نگ بیگم :۔ (دروازٕ پیٹھٕ کھانہ کھینہ کُس کُٹھس کُن آلو
دِوان) اوسوالڈا ۔ ژٕ یِکھنا یوٚت ۔؟

اوسوالڈ :۔ نا ے ۔ بو ہے ییٚر ہاچکر ہنا کرٕ نہٕ ۔

ایلو نگ بیگم :۔ اَدٕ ساَ ییٚر ۔ اَکھتوے ہیوٚتُن دوہَنِ ہوے
کھنٛڈ صاف گرٕژھن (کھانہ کھینہ کُٹھ کِس دروازٕ بند کرِت
ہال کِس دروازس کُن گژھان تہٕ آلو دِوان) ریجبینا ۔

ریجینا (ییٚرہ پیٹھے دِوان) کیاہ چھُو بیگم ساب ۔

ایلو نگ بیگم :۔ بوٚن وَس لانڈری کُٹھس منٛز تہٕ ہیمَو دِہ پوشہ بالہ
بنا وَنَس مدد ۔

ریجینا :۔ اَدٕ چھُو بیگم ساب ۔

(ایلو نگ بیگم پانس اطمینان بہنہٕ آوت زٕ اَدٕ ریجینا ڈٕنٛھ
دروازٕ بند تھا دان)

میٚنڈرس :۔ شاید بوزِ نہ سُوسا نہٕ کتھ ؟

ایلونگ بیگم :- تہٕ دروازٕ بند کٔرِتھ بوزِنہٕ کینہہ۔ تمہٕ علاوہ تھوٚو بس ہے اوٚری چھُ بیزٕن۔

میسنڈرس :- میہ چھیہ ڈُنہِ نٔنہٕ ژھ۔ میہ چھُنہٕ فکری ترٚان زِ میہ کیتھہٕ کٔنی دول بجتہ گیٚنگہ بھلن۔

ایلونگ بیگم :- (اندر لیہ رکران تہٕ ژٕنہ باسِر ترٚادان) میہ چھُنہٕ پانس فکرٕ ترٚان۔ تُرود ہٕ کیاہ کرٕونہٕ فقص؟

میسنڈرس :- یوہ تھِس پانہٕ سر کان زِ اَکھ کیاہ کرٕ۔ بحنُدا میہ چھُنہٕ فکرٕ ژ ہہ ترٚاں۔ میہ چھُنہٕ یِمن چیزن ساٹھ زانِس ژٕنی پٔزنا تہٕ زانِتھ۔

ایلونگ بیگم :- تیٚتہٕ کٔنہٕ بیٹھ چھہ میہ سوالس " " چھیم بیپارِی۔

میسنڈرس :- خدا بوزِن۔ مگر یہ گو سیٹھاہ ناکارٕ سیٹھاہ ناکارٕ۔

ایلونگ بیگم :- تہٕ اکھ چیزٕ دٔزِ یہ چھیہ اد سوال ڈٕنی محض اکھ شُبہا۔

میسنڈرس :- میہ ہے گوٚو قٕے ژٕدٕے زور منٛتو ٹھ چھُے یمن ہا ملن منز بالکل ال آرٹھ۔ مگر مر چھےٚ ماسان۔

ایلونگ بیگم :- دوہ ژٕ کٔڈن ہو ——— پٔرٕس " دوہٕ کینہہ۔

مسنڈرس :- نہ پرٛزی ژٕہ سو پرٛزی بأژ دوہنی کڈٕنی۔
ایلوِنگٹن بیگم :- تگر سو بچان چھیس بٕہ گرٛژھ کوٚتت ؟ اَیہ
ماپزٕہ۔
میسنڈرس :- کوٚتت گرٛژھ گژھ ہیپن گھرٕ گرٛژھ
مأنِس نٕشہ۔
ایلونگٹن بیگم :- کمِس نٕشہ گرٛژھ ؟۔
میسنڈرس :- پٔنٕنِس ـــــ تگر نہ۔ اینگسٹرانڈ
کُنہ چھُ اُمِس ـــــ عفو پروردگارا۔ مگر ایلونگٹن
بیگم خدایا وَتنہ میہ ژٕہ یہ کتھ کٔرٕژ چھُ ممکن ؟
میہ چھُ تران فکرٕ ژٕہ ژٕہ چھےٚ منٕز دوہ ہہ غلطی
لجمٕژ۔
ایلوِنگٹن بیگم :- غلطی گژھ ہےٚ آس نہ قبٕچے کانہہ۔ تی نہ چھُ
میہ افسوس۔ جو آنا یہ کوٚرنا میہ نٕشہ آنکار خاوندن
میانٕز تہ ہیوک نہ کُنہ قسمک انکار کرِتھ۔ پَتہ اوس نہ
اَتھ ژھوٚپہ کرٕنہ وَرٲے چارٕے کانہہ۔
میسنڈرس :- بس ـــ تتھ آس ژھوپے دواہ ! یہ
کیاہ کرٕہ انسان۔
ایلونگٹن بیگم :- بہ کیاہ کرٕ سہ داسے ژھوپہ کرٕنہ موجب
دتام کنہہ رقم بشہرد آیت کوٚرمہ پتہ پانے

ہیٚن چارٕ ۔ تمہٕ گژھ اِنگلسٹرانڈ بھالس پرآدی زانٕ
نٮ۪ژ ۔ بیہ بوڈنس نمٕا ہر زٕ میٚہ ہاتیٚچی دبار رٕتا
وڈنہٕ تنس زٕ یہ آوس فرنگیاہ اکہ اگن بوٹ
ہیٚت یور رٹنہٕ کاٗلس آمُت تہٕ شوٗڈآس تسٕنز
سٲتی ۔ یِنوٗ کیاہ تمہٕ اِنگلسٹرانڈس سٲتی دوہ ہیٚن منز
نیتھر کرٕت ۔ ژٕ کیاہ چھکھ ٹاٹان ۔ ژٕ سے ہیٚے
ہمِن نکاح پرٕت تہٕ ۔

میسنڈرس :۔ میہ چھنہٕ کیٚنٛہہ تہٕ فکرِ تران ۔ میہ چھہ یاد
اِنگلسٹرانڈٕ آبو دمیہ تِشہ زٕ امہ لیکہ حقن نکاح
سوٗ اوس تمہٕ وزہ بڑہ نداتس منز ۔ تہٕ دوٗ ین
زٕ امہ بآژو دوہ یو حبس کرِ ئ نکاحو بروٹھے گناہ ۔

ایلو نگ بیگم :۔ تس اوس پرٕ ئ پانٕھ بہ نیائے پانٛچے پیٹھ
ہیوٗن ۔

میسنڈرس :۔ مگر یہ کرِتھ دھوکہ بازی گیہ ۔ تہٕ بیہ میہ
سٲتی دھوکہ بازی ۔ میہ آس یِز زانیہ راے زٕ
یعقوب انگلسٹرانڈ دِ یہ میہ امہ قسمک دھوکہ ۔ کولہ
سو لعنت ملامت کرس خبیثس ۔ تہٕ یہ گیہ ادمہ
تیلہ ہمن جاے نیتھر ! لوٗشو گژھ تام خطرہ کوٗر تمہٕ
لعنتین ! کاژاہ رقم آسوہ تسٕ دابہ ژِ منز ؟

ایلونگ بیگم :۔ شتھت پونڈ ۔
میسنڈرس :۔ وُچھ کونٔل خنزیر۔ کیٚنہہ ... اپنہٕ سو خیطرہ
ہیتھ پٮ۪ے تہٕ سو مالداد کلس پیٹھ ۔
ایلونگ بیگم :۔ میون کیاہ حال تیلہٕ ؟ میہ تہٕ ہیوت ہو
مرٕدہ مالداد تالہٕ پیٹھ ۔
میسنڈرس :۔ نجات پروردگارا۔ عفو۔ کیاہ بکواس چھیک
کران ؟ سُہ ادسہٕ مردہ مالداد ؟ ۔
ایلونگ بیگم :۔ جوآنا آس مالداد۔ یلہٕ تمہٕ انگیسٹرانڈس ساتی
نکاح پٔری تہٕ ایلونگس ادس نادامانہ تہٕ ژھبیٹیومٹ
یلہٕ میہ ساتی نیتھر کوٚرُن ؟
میسنڈرس :۔ جوآنا پہ ہنٛز کتھ آس اکہ تہٕ مسٹر ایلونگہ سنٛز
کتھ آس بیاکھ
ایلونگ بیگم :۔ نہ نہٕ کتہ گرٕ ھ وُنُن نہٕ ہمہٕ سنٛز آس اکہ
کتھ تہٕ بیہ سنٛز آس بیاکھ۔ پہ چھ پوٚزنہٕ ہ جوآنا
پیہ انگیسٹرانڈس صرف شتھت پونڈ دِنی تہٕ تمس
پیو میہ سوٗے جایداد حوالہ کرٕن ۔
میسنڈرس :۔ مگر بہن دہ لن کتھن سنٛے پانہٕ داٗنی دا سھے
کاتہہ چھہ۔ میہ چھ باسان نہٕ نیتھرہ وِزہ کو زرت
زہ پانسٕ ساتی مشورہ ـــــ الکھنٛزے پنہٕ نین نگن

پشناوَن ساتٕ تہٕ ۔

ایلونگ بیگم :- (ہوٗرِتھ نظر پھیرِتھ) ہہ چھیہ خبر ژٕ اوسُے
فِکرٕ تو رٕٹُت زٕ میون دِل کوٚ اوس نٕ تتھ رہن
برٕ کوٚ رٕٹُت ۔

مینڈرس :- (لوٗت لوٗت دنان) اگر میہ تہٕ فِکرٕ تو رٕٹُت
آسہٕ ہا تیلہ کینہٕ آسہٕ ہا چیالِس خاندارس نِشہِ
ہرگز نہ ہیہ بوزان ۔

ایلونگ بیگم :- بہر حال یہ کینہہ چھیہ پزٕ زٕ میہ کوٚ ژھینہ نِس
پالسِس ساتی تہٕ اَتھٕ نیٖنھرِس مُتعلق مشورٕ ۔

مینڈرس :- تو تہٕ پرٕ وٚزھُت زٕ پننہ ماجہ پننیٚن
پوشن مِنیچِن ۔

ایلونگ بیگم :- آ- نٕ چھُ پزٕ - نموٚے تزٕ بوٚ کو رسوٗرے
بند وبست- بوہ چُھپیس اَوان زٕ تمُن کینہہ بیٚھٕ
اوس پوٗرٕ یقین زٕ اَتھ مالِس منٛز میون اِنکار
گژھِیہ بے کلأزی- کوشش میا نہٕ ماجہِ آسہٕ ہا
کِنُف زٕ شوٚھ کم کم نارٕ گلہٕ پیہ تپنہٕ ژاِلیٚز ۔

مینڈرس :- تِہنٛد کیاہ قصور اوس اَتھ اندر- ایزٕ ہیٚن
چھیہ پزٕ زٕ نیٖنھر آد باضابطہ جائز تہٕ شرعی طریقس
پیٹھ کرنہٕ ۔

ايلونگ بيگم :- (ڏاڍي ڪن ڳڙهاڻ) هاڻي ڪياه ڇهين ڏنان شرع ۽ ضابطه - ميں ڇهه باسان ته شرعن ۽ ضابطن ڪري دنيا هن منهنجيءَ مصيبت ۽ ڏک پيدا ڪيو -

مينڊرس :- عفو - عفو - ٻه لڳه نه ڏون ٻه ڇه گناه -

ايلونگ بيگم :- چاڪي ڪئي آسي تن گناه مگر ميں پهرين ڇهي نه ڏوهي آهين شرعن ۽ ضابطن کان تهي وقت ——— ڇسڪيهي ته ڪا ٿهه وقت - پوءِ جيس پنهنجي آزادي هئڻ خطره اڪد زبردست جدوجهد ڪيان -

مينڊرس :- ميں توهان نه مطلب سمجهيو ؟ -

ايلونگ بيگم :- (ڏاڍي هنڊ بي شيشن پرنڊي ڏوان) ميں پهريان پهرين ڏون عالم ماند چاڏون - مگر ميں اڌس نه پهرين ڏوهين جوڙت ——— اڪ ڏڙه اڌس ته ميں جوڙت. پوءِ آسين نهين ڏوهين بزدل -

مينڊرس :- بزدل ؟

ايلونگ بيگم :- لوڪ هي ته ڏوهين ته ڪياه سڀڏ. تم ڪره هين ڪنها - "اهنسا پر ڏبدرگڙهه نه ته اڌ ڪياه گڙهيس بچائڻ، ڪوڙي آسين سوهي ڏجس" -

مينڊرس :- مگر لوڪ ٻاڏ نه هين اپڙه -

ایلو ناگ بیگم :- (اَس کُن نظر کٔرِتھ وَچھان) اگر بہ
تٔہندِ زنانہ آسہ ہا۔ میہ آسہ ہا نا اَدسوالڈس کٔن تام
بو ومٔت یِنہٕ چھُن سول ہا گو براپٕژھ اکھ بدکار شخص۔
میسنڈرس :- عفو۔ خدایا۔ دُپھ کمہ کٔنھ چھیک کران۔
ایلو ناگ بیگم :- میہ آسہ ہا تَس پیٹھ کٔنہ اَندہ بیٹھ اندس
تام سوٗئے ووہمٔت یِتھ کنہ ژٕہ ووہنے۔
میسنڈرس :- میہ ہیہ تُے ژٕ ہ یہ دیزہ تہ کھوژن وو ذ۔
ایلو ناگ بیگم :- تہ چھُہ میہ تران فِکرہ۔ یوٗزتھ؟ بہ زانہ تہ
سوٗئے

بلہ میہ پانس یہ سوٗئے قِصہ باد بیوان چھُہ بوچھیس
نبان تہ کھوژان (دآرترآدِت اندرکن پوان) بہ
چھیس بَرٕہ بُزدِل۔
میسنڈرس :- پنُن فرض سرانجام دیوُن گو نہ بُزدلی۔ ژٕ
کیا ژٕہ چھیک مشرادان ژٕہ شُرس بَرٕہ ہمیشہ
پنہ نِس مالِس ماجہ محبت تہ عزت کرُن۔
ایلو ناگ بیگم :- بہ گیہ دُنہ مرژہ کٔنھ۔ یِتھ کنہ ژٕ ن
پرہ ژٕھے بوہ۔ "اَدسوالڈس بَرٕہ ہا پنہ نِس مالِس
سزِ مالے تھاوژ نہ ہمیشہ عزت کرُن"
میسنڈرس :- ژٕ چھیک پہ ترہ مآج ــــــ ژٕہ چھہ

دِلہٕ پیٹھہٕ اَکھ آواز یِوان زِ ہمہٕ دِ چھنہٕ پَنہٕ بِن
اَولادہ سندی رِتی اصُول خراب کرٕت ؟

ایلو نگ بیگم :- مگر یوٗز گرِ ہیاتس نہٕ پتاہ لگِن کینہٕ نہٕ ؟

مینڈرس :- مگر تہندین یِتین اصولن ہُند تہٕ اوسہٕ کانہہ خیال تھاوُن کینہٕ نہٕ ؟

ایلو نگ بیگم :- تِہ وَنہٕ ہم اصُول ۔ اصُول چھِہم وَنان ۔ کانشہ بہٕ آسہہانہٕ اپژ برٕ دِل ایژ چھنیس ۔

مینڈرس :- بیہہ کتھ لگِن نہٕ اصولن تِہ تشی ۔ انسانس چھ نقصان واتان ۔ اوسوالدس تہٕ چھ تہٕ ۔۔۔ بہٕ چھِنا اتھس زِ ہتس چھ سبنیاہ کم اتھون ۔ تم میہ باسیوو زِ سو چھ یِنہٕ لبِتن غالبن سینیاہ عزت کران ۔

ایلو نگ بیگم :- تہٕ چھہ یوٗز ۔

مینڈرس :- سو ماذ ابنہٕ ہا مالِس نتس دِ تہٕ چھین تہٕ خطن منز لیو کھٔت زِ چون مول اوس بُتھ تہٕ تیتھ عتی بوچھ نتس ۔

ایلو نگ بیگم :- تہٕ چھہ یوٗز ۔ بہٕ آسس نہٕ کانہہ دِل دِواسی پژھان کرٕن ۔ اَمہٕ کنہٕ لیوٗکھ میہ ہمیشہٕ اَپژ ۔ سر اسر اَپژ یَنہٕ بنِس اولادِس ۔ بہٕ آسس برٕ دِل ۔ سیٹھاہ برٕ دِل

آسِتھ بہ ۔

مینڈرس :- بہرحال وۄنۍ چھُ تٔمۍ ژٕ نیچو پٔنہٕ نس مالس متعلق اکھ رٕٹ تصور قایم کرنو مُت ۔ ژٕ پزی نہ وۄنۍ تو ہُند یہ تصور پھُٹراوُن ۔

ایلونگ سیگم :- میہ چھُنہٕ فکری تران زٕ تسُند یہ کتھ ژ وِدہ تھاوِنۍ گیا جان کینہ نہ ۔ مگر تو تہٕ مادِ مسن رچھبنا یہ ساتی کینہ قسمُک بُرٕ تعلق تھاوُنہ ۔ بہ مادِ مس یہ بچارس حقہ تباہ کرنہ ۔

مینڈرس :- پروردگار دِین تمہٕ نشہ نجات ۔ اگر سُہ امس نکھ گژھہ قیامت ہیے ایہ ۔

ایلونگ سیگم :- وۄنۍ گوژھہ میہ تباہ لگن زٕ آیا تس جیا پزی پاٹھی رچھینا یہ ہُند محبت، نہ رچھبنا یہ ساتی روزیا سُو خوش ۔

مینڈرس :- اوہ ۔ تو نہٕ کیاہ ؟

ایلونگ سیگم :- مگر نہٕ چھُ ناممکن ۔ رچھینا ماہیکہ تس خوش تھاوِت ۔

مینڈرس :- میہ چھُنہٕ فکری تران چھ کیاہ چھو ن مطلب ؟

ایلونگ سیگم :- اگر نہ بہ بُز دِل نہٕ ڈرپوک آسہا ۔ بو ونہ ہا

نہ سیوٗ دِست" کر رچھینا یہ سانٛی خاندر سیا۔
یہ کانٛہہ نت انتظار نِس ژٕ ہ خوٗش کری ۔
مگر دھوکہ دِ ی زٕنِس نہ زانہہ ۔

میسنڈرس :۔ خدا تعالیٰ رٹچھنے ژٕ ہ ۔ ژٕ ونکہ پڑھ
مکرِ وہ کتھ نِس ۔ یہ کمیٔ چھا ژ نام دچھمٕت تہ
بوزمٕت زٕ ہ تھِین شرین سپدِ ہ پانہ وآتہ ۔
خاندر ۔۔۔

ایلونگ بیگم :۔ ژٕ چھکھ پان یہ کمیٔ چھا ژ نام چھمٕت
تہ بوزمٕت ؟ پوٗ زٕ دن یا خدایہ ژٕ ہ چھے نا
اَتھ کتھ پیٹھ پتھ زٕ ہ سیتھ گامٕس منز آسن واریاہ
جوڑِ ہ ترٕ تھ ہمن پانہ وآتی سیتھوے رشتہٕ چھ
سیتھا دِ سوالٕس تہ رچھینا یہ چھ ؟

میسنڈرس :۔ یا خدا چھنہ میہ چون کینٛہہ فکرِ ترآن

ایلونگ بیگم :۔ تہ مہ وَن فکرِ چھے ترآن ۔

میسنڈرس :۔ میانٛی کنہ چھیک ژٕ ہمٕت لوکن ہند سوٗنچان
تہ چھ پوٗزٕ ہ جادہ زنانہ تہ جادہ مرد چھِ تمے اَتھ
زندگی سنتھرٕ پتہٕ تہ بے داغ چھینہ روزان ۔ مگر
یوٗس کتھ ژٕ ونان چھیک بوٗ ہیکہ نہ اَتھ متعلق
یقین سان کینٛہہ دِنِتھ ۔ تکیازِ ہ یہ چھ ناممکن

کیاہ چاۓ ژ کتھ ہیو۔ اکس جوان نیچوِ سُنز موج
آسِت چھیک ژٕ یژھہ کتھ ہنٛد اجازت ——
ایلونگ بیگم :- مگر بو چھس نہ یژھان یژھ کتھ ہُنٛد
اجازت دِیُن۔ بہٕ دِمہ نہ ژ مٕنٛس ہنٛز پیٚپدنہ
بوزنہٕ ؟ بہٕ آسُس تِی ہیوان وَنُن۔
میناڈریس :- ژٕ دِک نہ سپدنہ تکیازِ ژٕ چھیک
بُزدِل۔ تِی چھیک پانہ مانان۔ مالو اگر ژٕ
بُزدِل آسہکھ نہ تیلہ دِکھہ ژ مےٚ ین خاندر
کرنس اجازت۔ عفو پروردگارا !۔
ایلونگ بیگم :- اگر ژٕ کن گژھو تیلہ چھہ اسی سارِی اِمی
قسمکو رشتہ ساتی پیدہ سپدمتۍ۔ نہ بہ
دنیاہ کمِہ بنو دیتھ پاٹھۍ۔
میناڈریس :- بہ ہیکہ نہ ژٕ ساتی تمی سوالن پیٹھ
بحث کٔرِتھ۔ تکیازِ یمن کتھن متعلق بحث کرنہ خطرہ
چھِنہ ژٕ شعور۔ مگر ژٕ کتھہ کنی کوٚرِتھ بہ وُنۍ نس
جوُرت۔ یتھی لحاظہ چھوٚ ژ چھیہ بُزدلی۔
ایلونگ بیگم :- بہٕ تاۓ ژٕ فکرہ میون مطلب کیاہ چھُ۔
بہ چھس ہر دم تہ ہر ساعتہ کھوژان تہ ناٹان
تکیازِ میہ چھُ ژِ ہنٛس پیٹھ یمہ کتھہ ہنٛد اکھ باڈ ہوٚہ۔

زِ ہ یتہِ چھِ بھُوت پرِیت تہ ژھایہِ یم نہ شوٗنِڈ ھپ
تَلان چھِ ۔

مِسِنڈرس :۔ کیاہ چھِ ییتہِ ؟

ایلونگ بیگم :۔ ژھایہِ نہ بھُوت ۔ بلہِ میہ رچیناپہ تہ اوٗلدنہ سوالہ
کَنھ ، کُوٹھرِہ اندر بوزِہ میہ بکسیو ۔ زنتہ میانین
اُچھن برونٹھہ کنہ ژھایہِ چھپیہ گَنی کران ۔ میہ چھُ
کُنہ دِزہ یقین ہیوٗہ سپدان زِہ اُسی چھِ سارِی
بھُوت ۔ سانِس مٲرِس اندر چھُنہ تیوٗتُے یوت بہِ
اَسہ یِنہ سِنس مٲلِس ماجہِ نِشہِ تُوٗر بلکہ سارِی پرٲنہ
مُردہ خیالات ، ہرکُنہ قسمکہِ پرٲنی نہ مُردہ اعتقاد
تہ باقی چیز ۔ تِم سارِی مُردہ چیز چھِ سانِس
پَرٛیکِس منز بے جان مگر با اثر ۔ اَسہ چھُنہ ژ اہنہ
تہِ مُنوٗنِشہ موکلَن پاے میلان ۔ یلہِ بلہِ بو اخبار
پَرَہنہِ یہان چھپیس میہ چھپیہ سطرن منز باگ ھیوٗن
پربتن ہندی ژھایہِ گَنی ہیہ لَبنہ پوان ۔ میہ چھُ
پختہ یقین زِہ یم جن آسن سارِسے دُنیا ہس
منز ۔ یمہ ژھایہِ آسن رتبرہ ۔ اتھ دُنیا ہس اندر
سیکہِ دانہ بجھِ ۔ بیٹھ چھِ اُسی یَہ کِس گاشُس
کھوژان ۔ اَسی سارِی چھِ نُورس کھیژان ۔

میسنڈرس :- اِی کیاہ چھےٚ ژٕہ یِمہ کِتابہ پٔرِت لارِ یومُت۔ جان علم چھُت ژٕہ حاصِل کوٚرمُت بوٗزتھ ؟ یِمہ مکرٗوہ تہٕ شرٗ پسند کِتابہ پٔرِتھ چھےٚ ژٕہ آزاد خیالی لارمٕژ۔

ایلونگ سٹن بیگم :- ژٕہ چھےٚ مغالطہٕ۔ ژٕ ے گوکھ سُو شخص یُس بوٚ سوٚچُن سمجھُن ہیچھناوہٕس۔ تٕمہٕ خیطرٕ چھیس بوٚ جانٕ شُکرگُزار۔

میسنڈرس :- کمۍ میہ ہیچھناوٕکھ ؟

ایلونگ سٹن بیگم :- آ — ژٕہ ! بلہٕ ژٕہ دوٚنٕنہٕ میہ یہ چھہٕ پیٚونٕ یہ چھُہ فرض تہٕ مجبوٗر کٔر تس بوٚ بڑھو کامہٕ خیطرٕ کاٚنٛہ سزا دِنس۔ ژٕہ دوٚنٕنہٕ یِمن یِمن چیزن حق تہٕ صداقت یِمن یِمن چیزن خلاف میانِس ذہنس آس سیٹھاہ نفرت۔ ترٛۍھ ژٕہ پٔرِھ کِنہٕ مکرٗوہ چیزٕ چ ہےٚ آسان چھیہٕ۔ اَدٕہ ہیوٚت میہ چانین سبقن تہٕ جانِس ہیچھناوِنس شُنت سام ہیوٚن بوٚ آسس کانہٕ گنڈاہ دٲتھاہ ژٲران تہٕ بلہٕ اکہٕ شُرٕک بِلم گوٚ پتہٕ سیٚدسوٗ ۓ ژٕچھہٕ پرٕ ع میہ لٔنہٕ نوٚن۔ پتہٕ نوٚر میہ فِکرہ ژٕہ یِمہ سارٕۓ کُنہٕ چھیہ زٕنتہٕ مشینہٕ منزٕ آمژٕ بُنٕت۔

میسنڈرس :- (بزمی سان گرجذبات ہیت) پننہ ینہ زندگی منز ایژ ستۍ جدو جہد کرِت آو میہ ای حاصل؟

ایلونگ سبگیم :- ژ [illegible] دن حاصل آم کیشہہ۔ ژپنہ زندگی منز میچی ژ [illegible] ستہ شرمناک شکست۔

میسنڈرس :- یہ آس میہ پننہ زندگی منز سارِوے کھوتہ بڈ فتح۔ فتح پننہ نس نفرس پیٹھ

ایلونگ سبگیم :- یہ آس اکہ غلطی یمہ ساتی ژ ابہ دوشو نِ نقصان ووت۔

میسنڈرس :- یہ آسہ غلطی؟ یہ آسہ میانی غلطی ژِ ہ تمہ وِزہ زارہ پارہ کرِتن ژہ ژ گرِ ہ بیہ واپس پننس خاندارس نِش۔ یمہ وِزہ ژ پریشان حال میہ نِش آیکھ تہ ووَنتھم "بہ آیہ سے ژلِت وہ ژ نہ میہ پننس ساتی کنہ جایہ بہ چھیسے جاے"

سوکرہ میہ غلطی؟

ایلونگ سبگیم :- میانی کیہ کرِت غلطی۔

میسنڈرس :- اسہ چھُنہ وُنہ اکھ اکس اندپان برزنو دمُت۔

ایلونگ سبگیم :- پرژی یاتھ چھُنہ وُنکیس پرزنادن تگان۔

میسنڈرس :- میہ چھیک ژہ ہمیشہ بیہ سنز منکوحہ زنانہ و ییزہ مرژ - تہ ہوکے نہ بیہ کینْہہ - میہ چھنہ ژہ متلق امہ ہیوآئے بیہ کانْہہ خیال آمُت -

ایلونگ بیگم :- آں — پوٚزی ؟ !

میسنڈرس :- ہیلن — !

ایلونگ بیگم :- انسان چھہ پننہِ پرانٮ۪ جذبات یکدم مشت گژھان -

میسنڈرس :- میہ نہ - یوہ چھُس ازتہ تیوتے مُنجہ یوہ ہمیشہ اوسُس -

ایلونگ بیگم :- پوٚز ہے چھُہ تہِ - بہرحال دوہ ذ کیاہ فائدٕ پرون پٕو عمرِ یاد پاوُن - دوہ ذگو سیٹھ زمانہ - ازکل چھے کمیٹین تہ باقی کامین ہنٛد سیلاب سنزی پیٹھ گومُت تہ شوبہ چھیہ بہوُتن سآئٮ۪ جنگان - یمن بہوتن سآئٮ۪ ہم میہ اچھن برٛ نبہ ڈکنہ ژھاپہ گنیٖ کران چھہ تہ یمن سآئٮ۪ تہ ہم ہیہ برعکس ژامہتہ چھہ -

میسنڈرس :- یوہ ییکے مدد کٕرِتھ تمن بہوتن خلاف جنگنہ خیطرٕ یم ژہ اچھن برونٛہہ کنہ ژھایہ گنیٖ کران چھی - یرٚ کنہ ژلن گیہ یہ ژہ ازژ د سآئٮ۪

کَنہٕ کرِٕ ت توٚ رمیہ فِکرِ زہ ژٕہ ہشہ زنانہٕ کوتاہ
گرِٕ ژھ کھوژٕن ۔ بوٕ ہیکہ نہٕ اٚکِس جوان نہٕ بے سلاح
کورِ چاٹین مکانَس منز روزنَس دِوٕ نیٚ اجازت
دِت ۔

ایلو نگ بیگم :۔ چاٹیٚ کِنیٚ گرِٕ ژھ نا جان اگر اٚسی رکیبتا کِنہٕ
جایہِ آباد ہِش کرون ؟ میون مطلب چھ ۔ کِنہٕ
جان جایہِ گرِ وسِ خاندن ۔

میسنڈرس :۔ بلا شبہ ـــ میاٚنی کِنیٚ چھُ بہر صورت
تہندِ خیطرہ تیٚ جان ۔ سوٚ چھیہ دِوہ نیٚ وٲنشہ
نہٕ ۔ بہر حال بوٕ زانہٕ نہٕ یہ کتھ کیتھہ مگر ـــ

ایلو نگ بیگم :۔ رکیبتا چھینہٕ دِنہٕ تیٚز دِ آلِنہٕ اِژ باسان
چھیہ ۔

میسنڈرس :۔ نہٕ چھُ پوٚز ۔ سوٚ گییہِ مُسلی بالیغ ۔ میہ چھُ
یاد زِ یہِ دِزِ سوٚ میہ مستقیمہ[۱] خیطرہ تیار کرُمیہ
یا سیو دِزِ سوٚ چھیہ جسمانی طور بیٹھاہ بالیغ
گامژ ۔ مگر فی الحال پزِ تس ضرور بضرور ہِنز گتہ

[۱] عیسائی منز یلہ بالیغ سپدان چھُ بس بچہ اٚکِس خاص تقریبس
منز بیٚنہِ دینیچ تعلیم لوان تہِ نہٕ تیٚہِ کیٚ تلقین یوان کرنہٕ ۔ امہ تقریبس
چھِ مستقیم دِنان ۔

گرٛژھن ۔ سوٗ گرٛژھ ہیٚنہٕ بَس تا لِس نٕشہٕ بگر
نہٕ اینگسٹرانڈ کیتہٕ چھُلٔس ——— بوٚ چھُس حیران
گرٛژھان زِہ تمی کیتہٕ کٔنی کٔھوٚٹ آسِس کالس مَنہٕ نٕشہٕ
(ہالہ کِس دروازس ٹھک ٹھاک گرٛژھان)

ایلوٗنگ سبیگم :۔ کُسو چھُوٗہ ؟ اَژِو اندر ———
(صاف سُتھرہ پلو لاگِتھ اینگسٹرانڈ دروازس پیٹھہ
نموٗدار سپدان) ۔

اینگسٹرانڈ :۔ مےٚ چھُس گرٛژھ معافی دِنی بگر۔

مینڈرس :۔ اوہو ———

ایلوٗنگ سبیگم :۔ اینگسٹرانڈ چھُکھا ۔ اوہو ۔

اینگسٹرانڈ :۔ اَتہٕ نہٕ چھُس آمُت نہٕ دایہ کانٛہہ نوکرے آسس
پانٛنی دروازس تل ٹھک ٹھاک کرنہٕ ۔

ایلوٗنگ سبیگم :۔ کینٛہہ چھُنہٕ پرواے ۔ زَبر کوٗ رُنہٕ ۔ وۄلہ
اَژھ ۔ ژِہ کیاہ مےٚ ساتی چھِیہ کینٛہہ کتھ کرٕنی ؟

اینگسٹرانڈ :۔ (اندر اژان) نہٕ چھُس بیگم صاب مہربٲنی
ہیٚس چھُس مسٹر مینڈرس صابَس ساتی چھیٚم
برٛونٛہہ کنہٕ ڈس کتھ کرٕنی ۔

مینڈرس :۔ (اودٕ ہو ریکان) اہم ——— کیاہ چھُے ؟
مےٚ ساتی چھیٚہ کتھ کرٕنی ۔؟

اینگسٹرانڈ :- اہن حضٕ ۔ جنابن سآتی ۔
مینڈرس :- (اینگسٹرانڈس لٔنہٕ وٕآتن پکان) کیاہ گژھی؟
اینگسٹرانڈ :- عرض حضٕ چھِم بہٕ کرٕن زِ ہ از موکلہٕ اَسہ سورُے حساب (ایلونگ بیگمہٕ کُن) بوٕ چھُس نہٕت ہیٕت شکریہ تِہنٛز کران ۔ وتہٕ نی سپُرٕ سآرٕے کآم ختم ۔ میہ دٕیوا اگر اَز سآرِی اَسی یوٕا تہ پکہٕ دٕٹہٕ زلِت سوہ دِلہٕ کآم کرہ ہوٕشاہس سمہو تہ دُعاے خیرا پرہو ۔
مینڈرس :- دُعاے خیر ؟ اَتی ہا یتیم خانس پیٹھ ؟
اینگسٹرانڈ :- اہن حضٕ اگر جنابن منظور آسہ نبلہٕ ۔
مینڈرس :- آ ۔ آ ۔ جان چھُہ مگر ۔۔۔ اہم !
اینگسٹرانڈ :- بوٕ حضٕ اوسُس یتھ وقتس منز ہر دوہ شامس اَتہ دُعا کران ۔
ایلونگ بیگم :- اچھا ؟
اینگسٹرانڈ :- اہن حضٕ بیگم سآب ۔ ہر دوہ تہ ہر ساعتہٕ بہٕ دُپزٕہ تہ پننہٕ خیطرٕ مغفرت منگان ۔ مگر وٕچھہ حضٕ بوٕ چھُس اکھ غریب تہ بے کَلان ناہ اکھ ۔ میہ مانگہ زٕتی پاٹھی مغفرت منگُن ۔ اَدٕے سو بجود میہ زہ اَز چھِہ مسٹر مینڈرس قدرتی سیٹھی تہ ظاہر ۔

مینڈرس :- تلا میانی کتھ بوزِد - گوڈہ پرژھے
بو اکھ سوال - ژٕ چھکھ مغفرتس لایق ؟
ژِ چھیہ دِل صاف تہ پاک -؟
اینگسٹرانڈ :- ینہ حِض بو چھس اکھ گنہگار انسان
میون دل تہ میون مَن تہ چھا حِض کُنہ لایق !
مینڈرس :- مگر اَسہِ چھیہ تھَو نسبت کنہ کرنی - ژٕ
دِ میانِس سوالس جواب -
اینگسٹرانڈ :- میون مَن حِض ؟ — نہ حِض کُنہ وقنہ
چھنہ صاف آسان -
مینڈرس :- اچھا گو ژٕ چھک یہ مانان - ادہ سأ
صاف صاف وَنِزہ - ژِ کیاہ وانی رجینا ؟
ایلونگ بیگم :- (جلدی منٛز) مسٹر مینڈرس !
مینڈرس :- (نرمی سان) ژٕ کر ژھوپہ مے دِہ
کتھ کرنہ -
اینگسٹرانڈ :- رجینا حِض کیاہ وانہ میہ ؟ یا ربُ العزت
ژِ حِض کھوژلو دِتس لوہ - (ایلونگ بیگمہ کُن وُچھان)
تکیازِ رجینا یہ چھا خیرے - تیہ حِض ؟
مینڈرس :- اَہنو سو ہا آسہ وانے - مگر میہ نا دتہ
فِکرِہ زِ ژِہ کیاہ وانی سہ -؟ تیژی کنی چھک

ژٕ ؤنان زِ ییٚہ چھیس تس مول۔

اینگسٹرانڈ :۔ (گٔلہٕ زِ ییٚہِ گژھِ ہیت) ہُنہٕ۔ اہم ـــ
توٚہ ہیٚہِ نہٕ حَص چھیوٚ خبر زِ میہ تہٕ تس بچارِ ہ
چیٚہ آنا یہِ کم تعلق آسیٚ۔

میسنڈرس :۔ ابُرز نہٕ وَن۔ تمہِ چھُ نوکری منزٕ نیرنہٕ
بروٚنہٕ ابلیٚو تگ بیگمہٕ سٕتہٕ سوٗرُے کینٛہہ پانے
بودمُت۔

انگسٹرانڈ :۔ کیاہ! تہُند مطلب چھا زِ ـــ؟ تمہِ چھا
پٔزی پانہٕ وٕدہٕ دوہ مُت؟

میسنڈرس :۔ دُچھو۔ یہ چھُ سوٗرُے سِرہ یوہ قچھِ نوٚن
درامُت۔ یُو زِ نہٕ؟

انگسٹرانڈ :۔ تہُند مطلب چھا زِ تمہِ ـــ تمہِ ہیٚے اوس
میہ سٕتی دعدٕ کوٚر مُت، تمہِ ہے اوس اکھ یلہ
بیٚتھ قسم کھیو مُت۔

میسنڈرس :۔ کیاہ قسم اوسنہٕ کوٚر مُت؟

اینگسٹرانڈ :۔ نہٕ حَص۔ نہٕ۔ تمہِ اوس صرف اکہٕ قسمک
لفظ ہیوٚہ کیٚہ رمُت۔ جان پانٹی۔ بیٛتھ۔ بکتھ
اکہٕ زنانہٕ وَعدٕ کران چھیہ۔

میسنڈرس :۔ نہٕ اِتیین دٕرِیَن تھوٚدُت ژٕہ پوٗ ز

میہ نشہ کھُڈت - میہ نِشہ —— مِس
ژٕہ بیٹھ پُورہ پَڑھ نہ اَختیار داکس -
انگسٹرانڈ:- اہَن حصٕ میہ تٔھوو کھِڈت نہ نٔہ خبطرہ
ھُبس بوٗ افسوس کرُن -
میسنڈرس:- اِی آسہ میہ ژٕہ دِنِشہ دوہ میا -
رٕتیا؟ میہ پچھے نا ژٕہ از تام ہمیشہ اد یوٗ تاہ
پلوٗم نہ تیوٗ تاہ مَدد کٔمِہ زنگی باتھ رِنگ گوٗ رمُنت؟
میانہ کَتھِہ دِہ جواب - چھِپے تا مَدد گوٗ رمُنت؟
انگسٹرانڈ:- اہَن حصٕ - وارِیاہ لَٹہٕ اگر تہ توٗ ہَر
مَدد کرِ ہیوم شوکھ آسہ ہا تناہ سپدہ مُنت -
میسنڈرس:- نتہ معاوضہ دیوٗ تمہ بہ بدلہ - گرِچہ چیز
رجسٹری منز کرٔ نوو کھس لو ژٕہ اَپہٕ اندراج -
نہ تمہٕ پتہ تھاوٕن ژٕہ اِتیین دِین اصل کتھ
میہ نِشہ ژُدِرہ - حالانکہ ژٕہ کرتہٕ ہی میہ بچھر دِر
دَنتہٕ - چون ڈٔطبیرہ چھُہ سیٹھا ہے خرابی رُٹی دمُنت
لِھذا ژٕھیون اُ زکہ بیٹھ ژٕ - نہ میہ سو رُے
لحاظ - دوہ دی نہ ژٕ تہ کاہنہ نہ لو نِہ کاہنہ -
انگسٹرانڈ:- (دوش تراوان) اہَن حصٕ جناب ——
میون ڈٔطبیرہ رُود پَزٕی باتھ خراب -

میسنڈرس :- رُود نا ؟ نتہ وَننہٕ ژِہ کیازِہ وُنیٚ
نہ اَز تام میہ ـــــ کوسہ زُکادٕٹ آمُت آسی ژِہ ؟
اینگسٹرانڈ :- سوچان چھُس زِہ پَزِہ ہانتن بچارِہ
زنانہ مہ ہینِس ہینہٕ غلطی سا رِہ وَنِتھ پیٚن
پان جادہ جادہ بدنام نہ برگار کرن ؟ ــــ
برنِس کھنڈس نہ ہیٚنہٕ تہٕ ہیٚ زِہ جنابو آسہ
نہ سِے کانہہ گُناہ کوٚرمُت یُتھ نہ بچارِہ اَدس
کوٚرمُت تیلہ ـــــ ؟
میسنڈرس :- میہ ؟ !
اینگسٹرانڈ :- باری خدایس - میون مطلب چھُنہ
زِہ تُہہ آسہِو سُوے گُناہ کوٚرمُت میون
مطلب چھُ زِہ کانہہ تیتھ کہ سہو آسہان مِیُت
یُس دنیاہس وَننہ تہٕ بہ منٛدچھہ گژھہا ۔
اتہ مردَن نہ چھُن پَزِہ نہ اُکس زنانہ بچارِہ
ہندِس حقس منٛز یُتھ سخت فیصلہ کرُن ۔
میسنڈرس :- مگر بہ چھُس نہٕ دپان زِہ سو گژھہ وَننہ
پھیرِنی ۔ بہ چھُسے ژِہ اِلزام کھاران ۔
اینگسٹرانڈ :- میہ دِی زِہ تُہہ ہیٚ اکھ معمولی سوال پرژھُن

اجازت ؟

میسنڈرس :- کیاہ ہیوٕ ؟

ہنگیسٹرانڈ :- یہ چھُ ناجان اکہ بدکار تہٕ بدنام زنانہٕ تھوٗدٕ پلنہٕ ؟

میسنڈرس :- یہ چھُ رُت۔ تمہٕ کُس کرِ انکار ؟

ہنگیسٹرانڈ :- اتھ اَسہِ پزِہ نہ وعدہ کرِتھ سۅ پوٗرٕ کرُن ؟

میسنڈرس :- ضرور۔ انسان گژھہٕ وعدہ پوٗرٕ کرُن نگہ ——

ہنگیسٹرانڈ :- یلہٕ جوآنا تس انگریزس یا امریکنس یا رُوسیس —— سادی پہٕ نُس تمِس مِتھ کرِت شہر آیہ —— دائے تمہٕ بچارہ آدمس بوٗ توٗ تام ناپسند کوٗرمُت۔ سوٗ اُس توٗ تام صِرف خوش شکیل مردن ہُندی خوابٕ چھان تہٕ شوہر اُس [illegible] ۔ تہٕ یہ آسہِ ظاہِر یادٕ بہ کمہٕ حرامُ [illegible] تس تمہٕ ناچ گھرس منز کھوٗ تمت۔ [illegible] آسہِ شرابہٕ چیوٗت تہٕ بدمست گژھِتھ زنان تہٕ خوش گپہٕ کران۔ تہٕ یلہٕ میہ منجہ کی تم برِہ حرکژ ونہٕ بازہ ہیر آیہ۔

ایلونگ بیگم :- دادِہ کَن نیرِ … ناس کران) اہم — !
مینڈرس :- میہ ہا چھیہ خبر … نُو ناوَن زِدَو
ژھنک ژء ہیرَن ڈٲلہٕ - ژٕہ چھُکھ میہ پٔہِ قصہ
برونٹھ دوٗپمُت - زنگہٕ ژٕہ تکلیف چھےٚ یہ
چھےٚ ژٕہ اکھ رِژٕ کٲم کرنہٕ سٲتی دوپمُت -
اینگسٹرانڈ :- حضرت، بوٚ چھُس نہٕ ژھان زِدٕ کانٛہہ
مانہِ نامیوٗن رِژٕ رٲمہِ سٲتی - میہ چھُ دوٗن بہٕ زِدٕ
نِمیےٚ دوٚہَن آبہٕ سۭتی وُدان تہٕ دندکان
تہٕ دوٚنمُ پنُن قصہ - جناب - یلہِ میہ تہندُ قصہ
بوٗز - میہ گو دٲلِنجہِ نیر ہیوٗہ شینِت -
مینڈرس :- پرٛزی پاںٹھ ہا ؟ اچھا - تمہ پتہٕ ؟
اینگسٹرانڈ :- جناب تمہ ساعتہٕ دوٗت میہ یِتُس - سوٗ
اَمریکی آبہٕ پیٖہٕ نِس اَگر بوٚٹس مٔنز سمندرس
چکر ژٲپان - تہٕ ژٕہ کیاہ کورُت حاصل ؟" میہ
دوٗن یِتَس" ژٕہ کوٗرُت گناہ تہٕ دوٚہی چھیکھ اکھ
بدنام زنانہٕ مالزادٕ - مگر ژٕ مہٕ برکانٛہہ غمٕ یعقوب
اینگسٹرانڈ چھُ تِن دِنِس پیٹھ تیار - بوٚ چھُس
پَنہٕ نین دوٚن زنگن پیٹھ کھڑا" - حالانکہ میہ آسہٕ نہٕ
دوٚ بوٗےٚ زنگہٕ نگر میہ دوٗنس - بنِہ کینہٕ نا زن

دَنہٕ یِوان چھُ ۔ خبر جناب نوٗ رٕ میون مطلب
فِکرِ ہ ۔

میسنڈرس :۔ میہ چھُ تژان فِکرہ ۔ ژٕ گژھہ دِنان ۔

اینگسٹرانڈ :۔ بس جناب ۔ میہ دِژِس تِتھ نہ بچاوم پننہٕ منکوحہ بناوِتھ ۔ غرض اوسُم یِہ کانہہ گوٚژھہ نہ بوزُن یِہ تس آس اکِس غیر شخصس سٟتی بدنامی ۔

میسنڈرس :۔ تہٕ گوٚ رُت ژٕ سوٚرُے سیٹھاہ رُت تہٕ نیک ۔ مگر اکِھ کنہ چھیم دو کان یِہ ژٕ کِنہ کنہ رُٹت تہنز پانٛسہٕ ۔ ؟

اینگسٹرانڈ :۔ پانٛسہ ؟ میہ حِص ؟ بخدا نہ اکھ تیلہ تہٕ ۔

میسنڈرس :۔ (ایلونگ بیگہ زن پرژھان) مگر ـــ

اینگسٹرانڈ :۔ مگر اد ــــ ٹھہر حِص ۔ میہ حِص پیوے یاد ۔ تہنٛد حص چھُ لوٚ ن ۔ جو آنا پہ حص آسی کِنہ تام پانٛسہ ۔ مگر میہ تہٕ حِص نقود نہ یمَن ہُند اکھ ذرہ تہٕ لاگیو ۔ میہ حص دوٚن تس ۔ "لعنت پننہٕ طمع دُنیاہس ۔ یہ چھے بدکاری ہُند قیمت" خبر حص یمہ لوٗٹ آسہٕ دُنہٕ پونڈ آسہٕ کہنہ

کیاہ ۔ مگر میہ وۄنُس "ہم ژٕ ہم سعٕ نہ گلٕنٹ
کرٕت ٹینکی چھی، ہم لالۍ اُسی مٕنِس امریکنِس
بُہتِس" مگر سۄ امریکنٕ حَص اوس ژٕ وُلمٕت
تہ سمندر بُرزی گومُت ۔
میسنڈرس :۔ اچھا ۔ گوا یِ سپُد نہ یہے چھیہ اصل
حالَت ؟
انیگسٹرانڈ :۔ اُوہُ ۔ جناب یہے چھیہ اصلی حالت ۔
اَمہٕ پتہٕ حصن کوٚر میہ تہ جوآناہ فیصلہ زٕ ہم پانسہ
لاگوٚ بنٔری سپندِس رچھنَس پانَس ۔ تہ تتھ
حَصَس لاگ پَتہٕ ۔ میہ حصن چھُ تتھ تیلس تیلس حساب
موجُود ۔
میسنڈرس :۔ اَمہٕ کِنہٕ سآنی چھیہ املیچ نو عینہٕ بدلان ۔
انیگسٹرانڈ :۔ یہٕ حَصن چھیہ جناب اصلیچ کِتھ ۔ تہ میہ
حَصن چھُ فخر زِ میہ ژٕ چھُ رچھیا پننہٕ کوٚرہ ہندی
پآٹھی ۔ اَدہٕ لیوتاہ پنُن معدورادسم تتھ تاہ
کوٚرمَس ۔ پَتہٕ گوٚ خبر سہو خطا ما آسیم گومُت
آخر بندہٕ چھُ بشر ۔
میسنڈرس :۔ نہ نہ ۔ نہ ۔ ژٕ ہ چھُت ٹھیٖک پآٹھی
مول لوگمُت ۔ تہ چھُ لوٚز ۔

انگسٹرانڈ :- یہ حص ہیکہ بڑہ ہٹہ ڈیتنہ میہ
ڈچھ پاج رحیبنا تہ مقدس انجیلہ ہندن
احکامن مطابق دِ دِتس جو آنایہ تہ یتس لوگم
دردکوٹ مگر میہ نہ حص آؤ نہ زانہہ تہ یہ خیال نہ
تہ ہیہ یتہ یمہ ہا ہین پان پیو رنا دنہ یا نخیکنہ
زہ دُچھ سا میہ نج اکھ ہیتھر ہیمیش زانہ تھود -
میہ کیاہ کرِ یپنہ عمرہ منز اکھ نیک کام - نہ حص
یعقوب انگسٹرانڈ یلہ کانہہ رِنٛز کام کران چھ
سو حضرت چھ ژھوپہ تہ دم گریت کران -
مگر بدقسمتی چھیہ حضرت زہ یوچھس نہ
نیک کامہ دوہے کران - تہ یلہ یلہ تہند ضرورت
یا مسان حصم یا یلہ یلہ تہ ہیہ یتہ یوان چھس منہ
وزہ حصم کانہہ ننہ کانہہ دوکھ یا پین کانہہ
گناہ تہ ہیہ یادن آسان۔ تکیا زہ یچھ کتہ میہ
دُنی عرض کوٗر - تہ یوچھس بیہ تہ دنان -
زہ کنہ وزہ چھ انس من گرٛھ ال
سیٹھاہ مالیم -

مسٹر س :- یعقوب انگسٹرانڈ - ان سا اتھ یور رہ-

انگسٹرانڈ :- نہ جناب -

میںنڈرس :- بکواس مہ کیو (دُہند اتھہ پننہ لس اتھس منز چیرہ ژٹان) لَس نیتھ گژھ۔

ہنگسٹرانڈ :- بہ جناب چھُس سیٹھاہ نبزمی تہ عاجزی سان معافی منگان۔

میںنڈرس :- ژ کَنہٕ چھکھ معافی منگان؟ معافی پزہ مےٚ منگٕنۍ۔

ہنگسٹرانڈ :- کیاہ حضُور چھیوہ دپان؟ مہ حضُور دِم پیزار۔

میںنڈرس :- بہ چھس پزہ دپان۔ تہ سوہ دِلہ چھس ژہ معافی منگان۔ مےٚ گژھہ معافی دِنۍ ژہ مےٚ اوس ژہ متعلق بلکل غلط اندازہ کوٚرمُت۔ بہ چھس ژہ یقین دِوان ز پننہ دِلی افسوس تہ ژہ نسبت پننہ نیک نیتی ہند ثبوت پیش کرنہ خٲطرہ اگر مےٚ ژانہ خٲطرہ کانہہ چیز تہ پیہ کرُن۔

ہنگسٹرانڈ :- بہ چھیوہ حضُور توہی پزہ دِلہ دپان؟

میںنڈرس :- باخدا اگر ژ سیٹھاہ خوش۔

ہنگسٹرانڈ :- تیلہ حضُور ہیکو توہی ونکس تہ مےٚ یانہ خٲطرہ اکھ کام کرِتھ۔ جناب ہیتہ کام کرِتھ۔ ہم مےٚ منز زمُت مزدوُرِ یاتہ نیہ - توہ منزہ چھہ مےٚ کینہہ یاتہ بجاوِت تھاوِہتھ۔ ووہ نے اوسم

خیال تمنے پانٔسی تراوہ شہرس منز جہاز رانَن
ہِندِ خیٚطرہ ہوٹل اکھ۔

میسٹ ڈرس:۔ ژٕ تراوکھ ہوٹل؟

انگسٹرانڈ:۔ اہن حضن۔ یہے اکھ قسمچ تھکہ پنیڈ ہش
دُچھو حضن یم جہاز رانَن بلہ غمخٔس گُمان چھِ۔ یِہندِ
دربدری ہِندِ خیٚطرہ ہِنٛز بڈی سامانہ تمہٕس پیٹھ
مہیا آسان مگر یوہ چھُس یژھان زہ یِہندِ خیٚطرہ
بنا وہ ما ترژھ جایہ یتیٚتھ یمن ما نا ملکی پاٹھی
قدر ہش وانہ ما۔

میسٹ ڈرس:۔ (ایڈنگ بیگمن) ژٕ کیاہ چھیکھ نان سٕتھ
کتھہ۔؟

انگسٹرانڈ:۔ یہ کام شروع کرنہ خیٚطرہ نہ حضن چھینہ
دُنگیس کافی پانٔسہ۔ مگر بلکہ خدائے ترقی دِنہٕ تہ
اگر میہ دُنگیس کانہہ کُنہہ قسمک امداد کرِہ۔ تیلہ —

میسٹ ڈرس:۔ نہ چھُ یہ ز۔ اسی کرو انتہ مالس پیٹھ جو ادت
کتھ۔ میہ چھیہ یوان چانٔی یہ سکیم زبر لبنہ۔ مگر
فی الحال گژھہ ژٕ یتیم خانس پیٹھہ تہ تِنہ تھاوشیرت
سنبھالِت۔ بتہ تھاو ذالِت۔ بتہ اتھہ موقس
پیٹھ رژھ گنڈ شوب ہش گژھہ۔ اکہ پتہ یہو

اُسی یکہِ وُنہٕ رودُس سکون ہیا کرِنہٕ تکیازِ ووٕنۍ
چھُ میہ باسان زِ چون دِل چھُ صاف تہٕ پاک
دُعاے خیر پرٕنہٕ باپتھ۔

انگسٹراںڈ :۔ میہ نہٕ حض چھُ نچنہٕ یقین زِ میہ چھُ ووٕنۍ
دماغ پرٕزی پاٹھی ٹھیک۔ اَدہٕ حَض بیگم سآب
گژھٕ بارے (اسلام علیکم) بوٕ چھُس مشکور تہِنزِ
مہربانی ہُند۔ میانہٕ موجوب تھووٕ رچھینا یہِ ہُند
خیال (اُچھو منٛز ہ ،دُشِ دُتران) وائے تَس بچارِ
(جوآنا یہ) ہنٛز کوٗر پوٗز زَن گوہ زِ شبٔھس چھُ
تَس منٛز زوٗ دِلہ چُنٛ تارُن چھُنٛم رچھینا یہ سآنۍ
واٹھ۔ (احترامہٕ خیطرٕ نمان تہٕ نیران)

میسنڈرس :۔ اچھا بیگم سآب۔ ووٕنۍ کیاہ چھیک ژٕ
اُمِس مُتلِق سونچان۔ آمی وُنۍ بدٔے کتھاہ یوٗس تہٕ
اَسہِ وُنِس تام خبرے آس۔

ایلونگ ہیگم :۔ پرٕزی پاٹھی وَنہٕ آمی بدٔے کتھ۔

میسنڈرس :۔ اَمہِ سآنۍ چھُنا اکھ سبق نیران یہِ زِ اَسہِ
پَزہٕ نہٕ زانہہ سونچنہٕ سمجھنہٕ ورآے کانْہہ انسان
قآبلِ الزام بناوُن۔ مگر سآنۍ چھُ انسانس دل
خوش سپدان یلہِ سُہ تِہِس شخصس نہٕ نیک تہٕ

رُت وُچھان چھُہ لبس متندی کنی بدآب
چھُنا دِل خوشش سپدان ؟

ایلونگ بیگم :- بوہ چھیس سونچان زِ ژۓ چھکھ نہ تہ
شرارے تہ ہمیشہ روزکی -

مینڈرس :- کُس بوہ تا ؟

ایلونگ بیگم :- (ژِ زِہ مینڈرس نین چھکین ہیٹھ تھاوان) -
دپان چھیس ژِہ زِ آلوت کرہے مبوتھا -

مینڈرس :- (چل چل اَکن ژلان) ہاہا - تہ کرژِ زِہ -

ایلونگ بیگم :- (اسان) ژۓ مہ کھوژ -

مینڈرس :- (مینڈرس نشہ ووٗدی روزان) ہاے ہے
کھوژان چھس - ژِ چھے تگان لوہ کچھ کھنہ بہ کہتہ
بناونی - اچھا بوہ تھاوہ دوو نیم کاکہ سنبھالت
بگیس منز - (تھاوان) ———
لبس ہیٹھ گنی - اچھا بوہ نیرے دوو نی الحال -
او سوالڈ ہیٹھ ایی نشس تھاو زِ لوٗرہ نگرانی -
بوہ یمہ ونہ بیہ واپس - (صحب ٹوپی تلان تہ نال کہ
دروازہ کنی نیبرن) - ایلونگ بیگم دوش تراوان تہ دارِہ
کنی نظر تراوان - مہ پتہ چیز اکہ زِہ شیرت بہ تھاوان -
ہیوان کھانہ کھینہ کس کمرس کن گژھن - دروازس تل

(آتِت دُکان تہ زَن چھپیس کریکہ ژلان تیزِہ)

ایلونگ بیگم :- ژٕ چھکھا دُیہ میزسے پیٹھہ بہت، اوسوالڈا؟

اوسوالڈ :- (کتابہ کمرہ منزہ وَنان) بوٗ چھُس اکھ سگار

یو کلاوان چیپت۔

ایلونگ بیگم :- میہ آس لُبے زِہ ژٕ چھکھ چکرس دِ لانت۔

اوسوالڈ :- (کمرہ اَندرے) چھیکت نا دُچھان میزی کیو ہنہ موسیم

چھُہ !

(گلا سیچ کھسر ہارے بوزان۔ ایلونگ بیگم چھیہ دوازد بیگے

نَوِ دِت بوان تہ دارہ لِتشہ ژوکس پیٹھہ بہت سلیقہ

سائی کیاہ تام دوہنان)

اوسوالڈ :- یہ دراو نا مینڈرس دُنی ؟

ایلونگ بیگم :- اَہنو۔ سُو گو اوڈی یتیم خانس پیٹھہ۔

اوسوالڈ :- اچھا۔ اچھا۔

ایلونگ بیگم :- (شیشہ کھسرِنے بوزان۔ یُوس بوتلہ تہ گلاسس

سپدان چھیہ یتھہ رَژہ کھنڈ کھآرِت) یتنا اوسوالڈا، یتنا

آ سنہ یہ شراب جادہ چیوان۔ یہ ہا چھُہ برڑہ

ترونش۔

اوسوالڈ :- یہ ہیے چھُہ ژھوٹ لگنہ لِتشہ بچاوان انسن۔

ایلونگ بیگم :- دوہ لُ اَتہ بیہنہ کھوتہ بیہہ مے لِتشہ۔

اوسوالڈ :- ژٕ ہے چھکنہٕ اَتہٕ سِگرٹیے دِوان
چھینہٕ ۔
ایلونگ بیگم :- دوٚلا کیٚنہہ نا چھُنہٕ ۔ چیوٚیتی ۔
اوسوالڈ :- اَدہٕ تیٚلہٕ گو جان ۔ تیٚلہٕ میہ ژٕ تے نشہ
ہیٚتھے چھِے بوٚ اکھ قطرٕ ہنا بیٚیہٕ ــــ بس
(سِگار چیوان اژان تہٕ کھانہٕ کیٚنہ کِس
کمرس دروازہ بند تھاوان ۔ برنزس کھنڈس
ژھوٚ پہ کرنت ہہان ۔ آخرٕ زان) گوٚت گو ییر ؟
ایلونگ بیگم :- دوٚ ہمے نا، تیٚم خانس ہیٚچھ گو نظر دِنہٕ
اوسوالڈ :- اچھا ۔ اچھا ۔ ژٕ ہے وُنی دوٚ تھٕ ۔
ایلونگ بیگم :- ژٕ گژھ نہ اِبس کانِس میزس پیٚٹھے
بہن ۔
اوسوالڈ :- (سِگار ہیٚتھہٕ کُن ژٹِت) میہ ہے آہ تیٚیت
بہت مزہ ۔ (ماجہ ہندس پھکِس بیٚچھہ ما یہ سان
اَتھہٕ تھاوان) ژٕ کیاہ چھِے پتاہ بوٚ کوتاہ خوش
چھُس ــــ پَنہٕ نِس گھرس منز یہت ۔
ماجہ سائی کھانہٕ کھیوان ۔ ماجہ ہِنہٕ ہندِس کنھس
منز بہان تہٕ ماجہ ہندٕ اَتھہٕ دوٚہ ہے میوٚ ٹھ میوٚ کھ
کھیوان ۔

ایلونگ بیگم :- پننہٕ گوٚ برہٕ، وۆنٕدمیہٕ ژٕو !

اوسوالڈ :- (کِتھِس اَدرٕ پورکان، سگارس دام دِوان تہٕ دٕژھ کھنٕڈ دُنادٕلی سان دنان) اَمہٕ علاوٕ کیاہ کام چھیہٕ مےٚ آسان ؟ کانہہ کارٕ چھُم نہٕ کینہہ ۔

ایلونگ بیگم :- تہٕ کیاہ گوٚ کام کارٕ چھےٚ نہٕ کانہہ ۔

اوسوالڈ :- کیاہ کام کرِہ انسان یتھہٕ اَوٚبرٕ گتہٕ کارِس منز ۔ زانہہ دُچھہِو تاپہٕ لیٚباہ یتھِہ ۔ (کِتھِس اَدرٕ پورکران) یلہٕ نہٕ انسان کُنہٕ کامہٕ لایق روزان چھُہ ۔ تیلہٕ چھُہ ——— !

ایلونگ بیگم :- مےٚ چھُنہٕ پاسانٕ زٕہ چُھن گھرٕ یُن گوجان ۔

اوسوالڈ :- تہٕ ہےٚ چھُہ پوٚز نٕےٚ مگر مےٚ اوس مجبورٕ یُن ۔

ایلونگ بیگم :- تکیازٕ شوہٕر چھُہ چُھن گھرٕ نیبرٕ روزن جان ۔ اَمہٕ کھوٚتہٕ زٕہ ———

اوسوالڈ :- (میزس نِش دوٕ دِنٕ روزان) موجی پوٚز نٕ دِنٕہ ژٕ چھیکھےٚ پزٕی پانٕٹھ خوش آسان یلہٕ یہٕ گھرٕ یِوان چھُس ؟

ایلونگ بیگم :- یہٕ کرٕتھ کتھ چھکھ ژٕ وَنان، میانہٕ گوٚبرٕ ۔

اوسوالڈ :- (اخبارس اَکِس مو کھ کران) میہ آس
دایہ ژٕہ چانہٕ خیطرٕ چھیہ یہ کُنہٕ کتھا میو ل
اَتُسن یا نہ آسُن

ایلونگ بیگم :- ہتا یہ ترٕ ہ - ژٕہ کِتھہٕ کُنہٕ پیٹھٕ وو ندہٕ
یوان یژہ کتھہ دَ نہ نُس ؟

اوسوالڈ :- ہاے میہ ژ ون نا ژٕہ یہ اوسُس اینس
کالس تیبر تہ بتھہ ونس تہٕ آسک ژ ے
خوشس خہ شالہ دوہ دوہ کڈان -

ایلونگ بیگم :- اَہن یا بہٕ چھُ پوٗ ز ژِہ ژٕہ دَرآمے تہٕ
دُوزُنس بوٗ زٕ ندہ -

(ژھو پہ - نیبری کِنہٕ چھیہ شامہ ژٕہمبرہ دادہ
دارہٕ میلان - اوسوالڈ چھُ بے سو کھ پانٹی اوڈ یہ
کران یٔنمی چھُ ہِنَ سِگار اَکِس طرفس کُن تھودمُت
آسان) -

اوسوالڈ :- موجی - یو بیہنا صوفس پیٹھہ ژٕہ نکھہ ؟

ایلونگ بیگم :- بہٕہ میا نہٕ یہ ترا -

اوسوالڈ :- (پنھر بہت) یہ دَ نہ ہیے ژٕہ کتھا - موج -

ایلونگ بیگم :- (اشتیاقہ سان) کیاہ ستا ؟

اوسوالڈ :- (پانس برونہہ کُن مُدعے گنڈان) یوہ نے

چھس دوہ نی ژالان ۔

ایلونگ بیگم :۔ کیاہ چھکھ نہ دوہ نی ژالان نلاسیود
دن ۔

ادسوالڈ :۔ (برونہہ کنئہ دُ چھان) بوزنے ادسس نہ
از تام ژہ لبکھمنہ بہرژان ۔ ہ دوہ نی دوشس بو
بین گھرہ ۔

ایلونگ بیگم :۔ (ادسوالڈس نزنہ نقیپ دِ دان) دنان
کونا چھہم جل بہن ۔

ادسوالڈ :۔ رانہ بیٹھہ دُوت مبہ سپنجی کنہ یہ مشرادان
یہ ادسس دپان مبہ تلہ نا بر نقیپ ۔ مگر
کہ ہنہ چھیم نہ نلان ۔

ایلونگ بیگم :۔ (صونہ بیٹھنہ تنود دوہ نهان) ہتا سبود
دنتا ۔ ادسوالڈا ۔

ادسوالڈ :۔ (ماجہ صونس بیٹھہ بہناوان) بہی پتھر
ژبو بیہ دَتے ۔ نیہ ژول دوہ نی سفرک
تھکن دکن ۔

ایلونگ بیگم :۔ اہتو تہ دوہ نی کیاہ ؟

ادسوالڈ :۔ تاے نہ چھم نہ دنُ ۔ دراصل چھہ یہ مومولی
تھکن ۔

ایلو نگ بیگم :۔ (بیہ ہیوان کھوٚد دٕ وٕ کھٕن) تُہ کیاہ
بیمار دِ بمار چھکہ بدخواہن ؟

اوسوالڈ :۔ (ماجہِ بیہ ہتھ ہیناوان) تُہ بیہ تِ گوٚڈٕ
سہو دِتہ تُہوہ بیہ کرِت لوٚز تہ ۔ یوٚد بیتھ نہ
بنتھ کتِہ بیمار گیتھہ ۔ ینا بنتھ کتہ انسان بیمار
آسان چھہ ۔ تہ بیتھِ نہ اوہ ۔ (کلس کران
دِ وٕ لوٚ انھوٚ تھپ) دراصل چھہ شو کٹھس دما غ
خراب گومُت ۔ بلکل تباہ ۔ یوٚ ہیکہ نہ
وٕ وٕ نی کا مے کا نہہ کرِت ۔ (بنتھ اکنس منز
ژُ دِرہ نفا دان تہ بان ماجہِ ہندین کوٚہ بین بیتھ
ترآوِت دوٕشی ترادان) ۔

ایلو نگ بیگم :۔ (لیدِ گگا دِہش نہ نٹان) اوسوالڈ !
تلامیہ کن دِچھہ ۔ تلو کا نہہ پرواے تا چھے نہ ۔

اوسوالڈ :۔ (عارہ بصرِ تہ بنتھ ماجہِ کن وُچھان) دٕوٕ نے
نے رُودُس کہنہ لایق ۔ کہنہ لایق چھس نہ
اکھ زندہ مردہ ہوچی ۔ تہ کیاہ دینے کیاہ
چھم گومُت ۔

ایلو نگ بیگم :۔ میانہِ پوٚہ ترا ۔ یہ کتھا کتھ لارِ لیوے تہ
بیرِ دود ۔ ؟

اوسوالڈ :۔ (سبود بہان) تہ نے چھم نہ فکرہ تران
میہ نے کرنہ گینہ فسیج کانہہ بدکاری چانی
درے اگر گینہ قسمہ گیہہ کورمنت چھم ۔

ایلونگ بیگم :۔ میانہ گوبرا ۔ ژہ کیوونی ننہ ژہ
کرتہ بدکاری ۔ ژ کیتیونگہ ہیم ہن کارن ۔

اوسوالڈ :۔ نو تہ چھیم یہ خطرناک بیماری لاریژ —
یہ خطرناک بیماری ۔

ایلونگ بیگم :۔ اوہ ژ ہے کرژن نام دوہن منز
ٹھبک سپدک ۔ میانہ یارہ ۔ یہ چھیت تا
ژہ محنت کر مژ جادہ ہی سائی چھک کمزور
پہن سپدمنت ۔ ژ وچھ ژ کرژ ھکسہ
کرژن نام دوہن منز نفیس ۔

اوسوالڈ :۔ (زن نہ پلی گینہہ ہیان چھس) میہ تہ ہے
ہوس گوڈہ گوڈہ نی شک ۔ مگر نہ یہ چھینہ
ترشہ بیماری ۔

ایلونگ بیگم :۔ ژ ونتہ گوڈہ ژہ چھے کیاہ ؟

اوسوالڈ :۔ نیکھے دلنے ہے ۔

ایلونگ بیگم :۔ ژہ کرنہ بیٹھہ باسیود یہ دود ؟

اوسوالڈ :- پتہ لَٹہ یلہٕ بہٕ یورہٕ واپس گیوس
پیرس۔ میہ ہیوتن کلس دود کرُن ہنگا دِس
تل زَنتہ سِتیہ آنچھ میچ آسیم نیچ کِنی گردنہ
پیٹھہ کُن ٹھاسان۔

ایلونگ بیگم :- پتہ؟

اوسوالڈ :- گوڈہ گوڈہ گیہ میہ دائے زِ یہ چھ مومُولی
کلہٕ دود۔ پتہ کِنی میہ ہمیشہ لوکچارس کران
اوس۔

ایلونگ بیگم :- اچھا۔ اچھا۔

اوسوالڈ :- مگر یہ اوس نہ تہٕ۔ تہٕ تو رمیہ ساتی
فِکرہ۔ بہٕ اوسُس نہ پتہ ہیکان کانہہ
کام کرِتھ۔ کنہِ ساعتہ اوسُس بہٕ کانہہ
بوٗڈ تصویر ہیوان بناوُن مگر بناوان بناوان
اوس میہ باسان زنتہ تگانے چھمتہ کینہہ۔
زَنتہ میہ ہیکنہٕ چھیمنہ۔ میہ اوس نہٕ دماغ
کانہہ چیز سوچتھ ہیکان۔ کلس اوسم گیور
یوان زنتہ سورے دُنیاہ ترٛاوان ہیوہ اوسم
باسان۔ میہ اوس بدِسے حالاہ سِپدان۔
چھیکرس گوس ڈاکٹرس تہ تمس نِشہ بیوم

زِ ہ اصل بیمآری کیاہ چھیہ ۔

ایلونگ سبیگم :۔ کیاہ ہیوہ نیبوے ژِ ہ ؟

اوسوالڈ :۔ سوُچھِ تمہ علاقک نوٚد ڈاکٹر ۔ گوٚڈہ دَ نہ نوٚو س بوٚ تمی سوٚ ے زِ ہ کیاہ کیاہ چھُ میہ سپدان ۔ تِمہ پَتہ پرِ ژھنم بدلے بدلے سوال تہ میہ باسیوو زَ نتہ یمَن کتھن تہ سوالن اصل ما ملسِ آ ذٚ کانہہ واٹھے چھُ ۔ میہ توٚ ر تہ فکری زِ ہ سُہ کیاہ چھِہ میہ کِصنی کِصنی کڈن یژھان ۔

ایلونگ سبیگم :۔ اچھا ۔ ؟

اوسوالڈ :۔ چیکرس دوٚن ڈاکٹرن ۔ ژِ ہ ہا سا آسیچھ اَمہ بیمارِہ ہُنڈ سوسُر زینہ ساعتہ بیٹھے اوسمُت تمی دوٚن اکھ لفظ ("VERMONNET")

ایلونگ سبیگم :۔ (بانبران) اما تہ کہاہ ستاگو ؟

اوسوالڈ :۔ میہ تہ توٚ ر نہ گوڈہ پانس فکرہ ۔ آخر پژھوس میہ دارہٕ نہ کیاہ گو ۔ اَدہ دوٚن تمی بڑہ ہرتہ گیرن ۔ (سوچھ وٚتھ) اوہ ۔

ایلونگ سبیگم : کیاہ دوٚنُن ؟

اوسوالڈ :۔ دوٚنُن " مالین ہندی گناہ چھِہ شرین دلنہ یوان " ۔

ایلونگ بیگم :- (آہستہ آہستہ تھوٚد وۄتھان)
مالِین ہِندۍ گناہ -
اوسوالڈ :- میہ ہیٚژ آیہ تَس چاپت کڈنۍ -
ایلونگ بیگم :- (پکان پکان) مالِین ہِندۍ گناہ -
اوسوالڈ :- (غمگین انداز س منز اَسان) آہستی - بار
میہ دوٚشس نہٕ یہ ژٕہ شک چھُے تہٕ جُچھہ
ناممکن - مگر حرام تِمۍ ہیٚے موٚن - سُو بوٚد کٹھ پنہ تو
وَننہٕ - آخر کجہ میہ چانہٕ ہیٚتھ جِہنٛدہ منزہ تہٕ
بوٚز نوٚوم پنہٕ نَس ماَلِس متعلق زمُوٚئے چھُکھیہ
اَندرٕہ -
ایلونگ بیگم :- اچھا تہٕ بوزِت کیاہ ووٚنُن ؟
اوسوالڈ :- پتہٕ کیاہ وَنہٕ ما -؟ پتہ ہیٚے موٚن زِ اُدہ
بیہ چھُس غلط وَنان - آخرس کیاہ لوٚگ
شوٚخس پتہٕ زٕہ اصل کتھ کیاہ چھیہ - میہ اَسِس نہٕ
توٚ تام فکرہ تران - پتہٕ نین یا زٔن باپتہ سانۍ
پوٚس زندگی میہ گذارمٕژ کرۍ عیش و عشرت
میہ تہٕ پیوو تِمیہ ک اثر - میہ اوس نہٕ تیوت وقت
زِہ لوٚ ڈالہا تِم چیز - یہے غلطی کر میہ بابنے -
ایلونگ بیگم :- نہٕ نہٕ ——— نمہٕ سأنۍ تُو نہٕ کینہہ —

اوسوالدٕ:۔ تِمہ ساٲنۍ نتہٕ اَدہ کَمہٕ ساٲنۍ سپَد۔ یِہوے
تہٕ چھُ شوہَرس بوڑُ افسوس۔ یُس بنیو اَتھ
کوٗرِ شوہَرَن بیٚنِ پانہٕ اکِس لاعلاج مرضَس
منٛز مبتلا۔ محض یِمہٕ بے وقوفی کِنۍ۔ واے
یِمہٕ اکِس صرف اَکھ کام پٔرھان کرِنۍ۔ سوگو
زِ ہ اتھ کُن دِمہٕ ما نہٕ دھیان۔ سو چھِ نہٕ
اَتھ متعلق کینٛہہ۔ وائے! یِمہٕ نامیہ نوٗ زِندگی
گرٕ ضایع کِنہٕ پاٲٹھۍ اَمہٕ مرضہٕ نِشہٕ آزاد ۔
(نیتھہ کیٚز دِوان پانہٕ صوفس پیٹھہٕ دٲرِت۔ یوٗنگ بیگم
اَتھہٕ مُوٗدان نہٕ گیٖرِس اَدہٕ یوٗرُ نیٚران۔ اَندِ یُہ نٕدرِ
سمعہ تہ مُتھۍ کیاہ تام سوٗنچان) ۔
اوسوالدٕ:۔ (کھوہ نوٗن پیٹھہٕ رُوزِت کلہٕ تھوٗد تھاوان) کاشی
بہٕ آسہا تیوتھ نہٕ مرضاہُس میہ مٲلِس ما جِہنٛد
آسہا نوٗ رُمت۔ تیوتھ کانٛہہ دوٗداہ نیٚتھ نہٕ
بہٕ ذِمہٕ وار آسہا۔ مگر تِمہٕ بجایہ ژھٕ میہ پننہٕ
پانہٕ ذلیل پاٲٹھۍ۔ بے وقوف پاٲٹھۍ تہٕ احمق سٕنٛدِ
پاٲٹھۍ پننہٕ صحت تباہ کٔرِت۔ پننۍ ارمان نہٕ پننۍ
دُنیاہ وآران کٔرِت۔ میہ ژھنیٚ پننۍ زندگی ۔
اِلوٗنگ بیگم:۔ پینہٕ گوٗ برا، ژٕ ما دَن بہٕ۔ یہ ناکوٗرُت زہ

پانہٕ (تَس نِکہٕ گرِٕ ھت) یوٗت ژٕ سوٚنچان
چھُکھ تیوٗت چھُنہٕ معاملہٕ خطرناک۔

او سوالڈ:۔ ہوجی۔ ژٕ ہیٚے چھِینہٕ خبر (تھوٚدٕ گژھان د ہَن)
سونچان چھُس زٕ توٚشی تھاو نہٕ بدلہٕ تُہٕ دوٚی
ژٕ میہ بیا کیہہ غم۔ وار یا ہیہ لیڈ اوٚس خدایس
منگان زٕ ژٕ گژھکھ میانی مالیٚ دوٚہ ژٕ بِشتی۔

ایلو نگ بیگم:۔ میہ تمنا مالیٚ چانی؟ ییتہٕ گوو بیٚر میہ
ہیٚے یوٗت تہٕ ژٕ ہیٚے نہٕ آد نک تہٕ ژٕ ہیٚے۔ میہ
کُس چھ ژٕ درآیے ییتھ دُنیاہس منز۔
چانی یا ژٕ ہیٚے شوہرس دوٚہس کل چھیہ
آسان۔

او سوالڈ:۔ (ماجہ ہندین اَتھن مَنہٕ کران) تہٕ ہیٚے
چھِیم خبر۔ یلہ یہ گژھ آسان ھیُس میہ چھیہ میہ
کیٚنہ فکرہ تران۔ اَدٕ تہٕ چھِ شُرِ نقش جادہ
ذکہ۔ دوٚہ ژٕ دوٚنے میہ ژٕ سولی کیتھہ —
لہٰذا اتراو تہٕ یہ دوٚہ ژٕ کرد نہٕ اَتھ ماکس ییتھ
گَژھ۔ بوٚ گیاہ چھُس نہٕ اَمہٕ بیمار ہند خیال
جادہ کالس ذہنس منز برداشت ہیکان
کَرِت۔ (کمرِ منز نیران) تلے دوٚہ ژٕ دہ میہ

کینژھاہ چینہ خیطرہ ۔

ایلونگ بیگم :۔ کیاہ چِنیک ؟

اوسوالڈ :۔ یہ ژہ پانس خوش گژھی ۔ اَسہ ما چھُ
یتہ کینہہ پنچہ موجود ؟

ایلونگ بیگم :۔ اَہنو چھُ نہ مگر ـــــ

اوسوالڈ :۔ موج ہیے چھیک ۔ نکارمہ کر ۔ دِہ دونۍ
دِی دونۍ ۔ میہ گژھہ ضرور یم مکروہ خیالہٕ باوُنہ
خیطرہ کانہہ تنہ کانہہ چیز چینہ خیطرہ آسُن ۔
(کوٹھرہ منزٕ ازان) وُچھ یتہ کیاہ چھُ یہوے
بوم ہیوہ پشیمان ۔ (ایلونگ بیگم گھنٹی دایان)
گوڈہ چھُنہ زِ ددِس آکس بہس تہ ژھِد
گژھان ۔ خبر کانسہ روزِہ یہ بیتھے کینہ
پیوان ۔ ظاہر ساد سی بِتیس ۔ کینہ کینہ اسہا
تا یہ لیاہ نیٚ ۔ بیتہٕ بیٹھ یو رآس تنہ کوٚ زُن
نہ ظاہر زانہے تا پیہ ۔

ایلونگ بیگم :۔ ژےٚ چھک سونچان یوٚ ترادِت تیبر
گژھن بیہ !

اوسوالڈ :۔ ہُنہ (زیوٹھ دوٚشں ترادان) بوٚ نےٚ چھس نہ

سہ شراب اکھ قسم ۔

کینهی سونچان - سوچنتھے ژھپس نه هیکان -

(لوٚت لوٚت) سوچنوٚی ژھپم نه تگان -

ریکیبا :- (کهانه کھینه کمره منزه نیران) توهه وا آبه حفض
گٔمٕتی - ؟

ایلونگ بیگم :- اهنی - تٔلے بتۍ آن پٕریی -

ریکیبا :- اده حفض اکِس برنزس منز - میه ژھپیه تھاد منز
ژآلیت - (گژهان)

ایلونگ بیگم :- (اوسوالڈس نشه گژهان) اوسوالڈا -
بیا میه نشه کینهه کھیڈنت تھاوک ؟

اوسوالڈا :- بوه نے ژھپس تھاوان کانهه کنه ژه نشه
کھیڈنت - (میزس نشه گژهان) میه ژھپه باسان
میه ژھنے ژه سولۍ کینهه وٕنت -

(ریکیبا بتۍ آنان ته میزس پیٹھ تھاوان)

ایلونگ بیگم :- ریجنے - تٔلے اتھ اکھ شمپین[1] لوکٹ بوتل
اکھ -

ریکیبا :- اده حفض بیگم ساب - (گژهان)

اوسوالڈا :- (راجه هند ستھ رٹان محبته پنه نین اچھن منز)
یه کیاه گوجان - میه آس خبر ژه پننی موج تھاود

---

[1] شرابک اکھ قسم -

نہٕ میہ ترشہ ہوّت۔

ایلو نگ بیگم :۔ پنُنہٕ پوٚترٕ ہ ۔ کِنہٕ کُنہ کھنٹہ ہے بوٚ ژٕ ہ کاہنہ چیز۔

اوسوالڈ :۔ (اشتیاق سان) ژٕ چھیکھ موجی یہ پوٚ زدنان ؟

ژٕ کر کھنا میہ کُنہ چیز س انکار ؟

ایلونگ بیگم :۔ تکیاہ گو ؟

اوسوالڈ :۔ یہ منگے تہٕ دِکھ میہ ؟

ایلونگ بیگم :۔ جانہٕ کھو نہ کیاہ چھُم ؟

اوسوالڈ :۔ ژھو یہ ہے۔

(رجینا اکِس مجس منز شمپین شرابچ اکھ لوکٹ بوتل تہٕ ژٕ ہ گِلاسہٕ انان۔ سو تھاوان یم چیز میز س پیٹھ)

رجینا :۔ بوتلہٕ مُژرادہ حصص تھاونہٕ ؟

اوسوالڈ :۔ نہ نہ تھاو ژٕ ۔ بہ مُژرادس پانے ۔ (رجینا گژھان)

ایلونگ بیگم :۔ (میز س پیٹھ بہان) ژٕ کیاہ ونان چھکھ ژٕ ہ بہ بہ منگے تہٕ دِکھ ؟

اوسوالڈ :۔ (بوتل مُژرادنچ کوشش کران) ٹھہر لوہ دِتے گوڈہ چھیو گِلاسہٕ جوراہ یمہ منزہ۔

(بوتلہٕ کاک مُژرادان۔ اکھ گلاسہٕ برِت بیاکھ ہیوان

بَرْن)

ایلو نگ بیگم :- اَدٕ ساْ تہ وَن دوہ نٕ -

اوسوالڈ :- (ماجہِ کُن وُچھنہ وَرآے) میہ دٕ نتہ مسٹر
میندٕرس تہ ژٕ کیا ژٕہ آسیہ کھانہ کھینہ وِزٕ میہ
کیتھی تام ہیہ —

ایلو نگ بیگم :- ژٕہ تور بہ تہِ فکرہ ؟

اوسوالڈ :- اَسِنی صاف بیے تنیوم - (رَژٕ کھنڈٕ کھیرٕت)
یہ دٕنتم رجینا یہ متعلق کیاہ چھُے چون خیال ؟

ایلو نگ بیگم :- کیاہ چھُے میون خیال ؟

اوسوالڈ :- سو چھینا بڑٕ ہ جان ؟

ایلو نگ بیگم :- ژٕ ماز انہن سو تیٚز ایژٕ یہ زانن —

اوسوالڈ :- تمہِ ساْ ئی کیاہ گوَ -

ایلو نگ بیگم :- رجینا اُس بدقسمتی سان وارِیاہس
کالَس پننہ گھرہِ - میہ پُرٕ ہا سو بوہ کچاۓ پنس
نشہ اَنہِ -

اوسوالڈ :- مگر سو چھینا بُتھہِ نفیس ؟ (گلاس بَران)

ایلو نگ بیگم :- تَس چھُے وارِیاہ نقص تہِ -

اوسوالڈ :- اہنی چھُس نہ تمو ساْ ئی کیاہ گو ؟ (چیوان
بیاکھ گلاس)

ایلونگ بیگم :- مگر تۆ نہٕ چھیہ مےٚ سۆ نٲکھ تہ مےٚ چھیہ تہنٛزہ ساری
ذمہ واری یہ بہٕ نٕس پانس پیٹھ ہیٚژمٕژ۔ بۆ
پٕروہ نہ ژٲنِہ تَس کٕنہٕ قسمٕک ضرر۔

اوسوالڈ :- (تھوٚد گرِتھان دُھتیت) موجی۔ رٚکھینا چھے
چھےٚ مےٚ بہٕ زندگی ہنٛزٕ آنٛشن۔

ایلونگ بیگم :- (تھوٚد ووتھیت) کیاہ گو؟

اوسوالڈ :- بۆ ہے چھُس نٕتَس دٕرٲے زندگی ہنٛدی دکھ
ژٲلِتھ ہیکان۔

ایلونگ بیگم :- ژٕ کیاہ ضرورت ہیۆتھ سۆند۔ ژٕ ہے پٔنٕنۍ
موج وُنہٕ زندٕے چھےٚ۔

اوسوالڈ :- ہنی تہ تی سو نچت آیوس بۆ گھرہ گرہ تہ چھُنہ کافی
تیوٚنی چھُنہ کافی۔ بۆ ہیکہ نہٕ خمر بتہٕ گذارِتھ۔

ایلونگ بیگم :- اوسوالڈا۔ یہ کیوٚ چھُہم وَنان؟

اوسوالڈ :- مےٚ چھیہ بہٕ فسیچ زندگی بسر کرنی۔ توے چھیہ
مےٚ کرٕن دۆرگرتھٕن بۆ ہے چھُس نہٕ یِرٕھان ژٕ چانٛٹ
اچھِن دُشمان کرِتھ بۆ تہ۔

ایلونگ بیگم :- میانہٕ پۆترا۔ اِتھس کانٛس ژٕ امہ طریقہ
بیمار چھُہم ــــــ

اوسوالڈ :- اگر بہ محض بیمار ہُند مانٛگی بوت آسہٕ ٹارِتھ

ئے بیہمۂ مابو ژسے لسنہٕ موجی۔ ژٕہ رٕوس
کُس چھَ میہ دآدی کیٚتھ ۔

ایلو نگ بیگم :۔ چھینسے نا پُرژ پآٹھی دآدی کو نٕہ موج ؟

او سوالڈ :۔ (اضطرابہ سان ادیہ یور گرٕان) مگر بہٕ سزا۔
یہ افسوس تہٕ دٕ دہ کھ ۔ یہ موتن نرزہ ؟ یے کوتاہ
چھم
لرزہٕ ۔

ایلو نگ بیگم :۔ (تس پتہ بتہ پگان) لرزہٕ ؟ کیٚنژٕ لرزٕ؟
چھے ۔ میہ کونا چھک سیود دُنان ۔ ؟

او سوالڈ :۔ وآے منہٕ پرژ ہمم کینہہ پنٕز موج ـــ میہ ہے
چھُنہ پانس فکرہ ترآن ۔ میہ ہے چھُنہ دٕنن
تگان ۔ (ایلو نگ بیگم اکن گرٕزہن گسنی وایل)
کیہے گژھی ؟

ایلو نگ بیگم :۔ جانہٕ خیطرہٕ شادی تہٕ بیہ کیاہ ۔ ژٕہ گوٚ ژھے
بہ غم تہٕ لرزہٕ مشن ۔ (رکیبا یہ کُن دنان پکس
گسنی بوزت دروازس تل یوان چھیہ) بیہ تمیلیٚ ان۔

ـــ پرٕہ بوتل ۔

او سوالڈ :۔ موجی ۔ پنٕز موجی ۔

ایلو نگ بیگم :۔ ژٕہ چھیا خبر زٕ اسہ کٔاکین چھُنہ لسن سن
تگان ؟

ادسوالڈ:- چھکھنے یہ پتھ بڑہ شکیل؟ کوس تن چھیس تہ
کس صحت تُس!

ایلونگ بیگم:- (پتھر بہان) دوہ لاپتھر بہو- دوہ لاکنہ پوشہ ہا
کرو-

ادسوالڈ:- (پتھر بہان) ژِہ ہے چھینہ خبر موجی- میہ پتہ
رحینا یہ نقصان تلافی کرنی-

ایلونگ بیگم:- کُس ژِہ ہا؟

ادسوالڈ:- اہنی سو کر میہ ژِہ کھنڈ بے وقوفی- بوزتھ؟
یہ بوزنہ شہرل- پتہ لبہ یلہ بوہ بوداسس-

ایلونگ بیگم:- اچھا؟

ادسوالڈ:- یہ آس میہ وِزِہ بوزہ پیرس شہرس متعلق
پرژہ گارکران- بوہ اوسس اکھ کتھ باکھ کتھ
وَنان- اکہ دوہ ہہ ووننس میہ "ژِہ کرہ پیرخوش
تور گژھن"؟

ایلونگ بیگم:- اچھا؟

ادسوالڈ:- یہ دوہ زلیبہ پتھتہ ووُن- "آن -- میہ چھُہ
برژہ شوق پیرس گژھنک" -- تہ میہ ووننس
"اچھا- وُچھیہ -- بلکہ بہہ ک کانہہ انتظام کرِ نتہ"
تیپنھے کیاہ تام وونمس-

ایلونگ بیگم :۔ پتہ؟

اوسوالڈ :۔ وونی آس مے کیتھ پشت گاہ مژ۔ مگر اَتہٕ پیٹھ میٲنس کیتہ تام بیٹھ بِذہٕ ڈھ گژھہ کیٚہ میانِس بیٚیہ روزنس خوش —

ایلونگ بیگم :۔ اچھا؟

اوسوالڈ :۔ بہ چھیس اَدرٕ بدلے اَچھوٗد چھان نزدیان "وونی نکھ اَدہ مے بیرس کینہہ چکرس"؟

ایلونگ بیگم :۔ چکرس؟ اَدہ گوٗ زبر!

اوسوالڈ :۔ آخرکیٚ ڈُس مے کھٕنی کھٕنی۔ الیہ اوسیہ پوٗن بوٗزمُت میون دَنَن۔ تہٕ بیٚتہ اَیِس فیس بونیبر اوسُس امِس چھیہ مے کُن کل امیرزٕ بوٚد کرِ مے تہٕ بیہ ہمن۔ اکھتیٚے آس فرانسی زبان تہٕ پیچان۔

ایلونگ بیگم :۔ اچھا! توٗے آمہ بیہ —

اوسوالڈ :۔ اَدتام آیہ بہٕ مے زانِتھ امس کُن اَچھ تجربہ مگر اَدتہٕ یلہٕ مے نوٗزُک جسین تہٕ آ بُنیہِس مَدد باہ پاٹس برد نمٹ کنہ دُچھ۔ زٕننہ نیرہ دُہرت مے پاٹس آلوٗنہ نیٚطر —

ایلونگ بیگم :۔ اوسوالڈ! ———

اوسوالڈ :- اَتی لوب مےٚ پےٚ زِ میانین ساپنے دادِین
ہنز دَواہ چھےٚ بیٚہ۔ تِکیازِ اُمس چھِ زندگی ہَنٛد
بادن۔

ایلونگ بیگم :- (ودِتھ کڈان) زندگی ہُنٛد بادن؟ تُہنٛز چھا مو بلن باے۔

رجینا :- (کمانہ کھینہ کہ کمرہ منٛزہ نیران شیمپین بوتل ہیتھ) مےٚ چھِن گڑھن ژ برلگنہ خیطرِ معافی دِژ۔ یہ اُسُس شراب گنٛٹس منٛز گامُت۔ (بوتل تھاوان میزس پیٹھ)

اوسوالڈ :- بیاکھ گلاس ترِ اَن۔

رجینا :- (حیرت چھیو نظرِ اُمس کُن وچھان) بیاکھ حَض چھِ بیگم ساب ہُنٛد گلاس۔

اوسوالڈ :- مےٚ چھےٚ تہ خبر۔ گڑھ ژ اَن پننہ خیطرِ تہ اکھ۔ (رجینا اوٹ رجینا راوان ہیٚش تہ مند چھان مند چھان گرِ تیز نظرو سےٚتی ایلونگ بیگمِ کُن وُچھان)۔

رجینا :- (لوٚت لوٚت تہ کھوژان کھوژان) مےٚ چھا حَض مےٚ نِکِ اِذن بیگم ساب؟

ایلونگ بیگم :- گڑھ اَن پانس کیٚت تہ گلاس (رجینا کمانہ کھینہ کِس کمرس منٛز گڑھان)

اوسوالڈ :- (تَس پتہ پتہ وُچھان) ژِ چھُکھ وُچھمُت بہ کمہ

اَندرانٛہ چھیہ پکان ۔ کمہِ مضبوطی تہٕ اعتماد ہ سان ۔

ایلو نگ بیگم :۔ بیہِ نا اَندہ نہ پوٗترا ۔ بیہِ ژٕ سو پکھان چھک ۔

اوسوالڈ :۔ یہِ چھُ فیصلہ سپُدمُت ۔ تہٕ تمی ژٕ پاسے منع کرنہ سآئی تیری تہٕ ژٕہ کاتھہ مطلباہ ۔ (رجینا اَنفس کیبت گلاسہ ہیتھ یوان) ۔ ہی تیھر ۔

(رجینا ایلو نگ بیگمہ کُن وُچھان زہ بہ کیاہ دیم) ۔

ایلو نگ بیگم :۔ ہی ! (رجینا کھانہ کھینہ کہ کمرہ کِس دوازس نِشہ اکِس کرسی پیٹھ بہان تس چھُ گلاسہ وُتھُ اَتھس کینتھ آسان) اَدہ با ۔ کیاہ اوسک ژٕ زندگی ہُند یادُن وَنان ؟

اوسوالڈ :۔ واے ینچ موج ۔ ژٕہ کیاہ ژٕنے زندگی ہُند یادُن کیاہ گو ۔ یتہ کاسس منز بہت کینہ تری ژٕہ تہٕ فکرہ ۔ بو ہیکہ نہ سُو یہاں سُو یادُن ہیتھ حاصل کرُت ۔

ایلو نگ بیگم :۔ کیاہ مبہ نشہ آسِت تہٕ سپدی نا ژٕہ حاصل ؟

اوسوالڈ :۔ گھرس اندر نہ ژٕ ہے ــــ مگر ژٕہ کینہ تری تہٕ فکرہ ۔

ایلونگ بیگم :- ژ ء چھک یوٚز وَنان ۔ گر میہ چھُ وۄنی
باسان زِ میہ چھُیہ تُم جادہ چھُن وَنَن فکرہ ترانِ ۔

اوسوالڈ :- اکھ سُو بہار بیہ کاٚم کیٚنِچ شادی ۔۔ یِم چھُ مُولہ
تلہ اکوٚے چیز ۔ مگر ژِہ چھے نہ یَوٚدوۄ یوٚمنزہ اَکِچ
تہٕ کینہہ خبر ۔

ایلونگ بیگم :- شاید چھُ چھُن وَنَن پوٚز ۔ میہ تار ننہ وارہ
یہ فکِرہ ۔

اوسوالڈ :- میون مطلب چھُ بہ زِہ یتہ چھُ شہرس لوکچارہ
بیٹھہ ہیچھناوان زہ کاٚم چھیہ بیگاری ۔ محض یتہ بن
گناہن ہُند جزا ۔ بیہ چھُ ہیچھناوان زِہ زندگی
چھیہ اکھ سزا ۔ یُتھ انسان جلد مرِہ تیوٚ تہٕ
چھُ جان ۔

ایلونگ بیگم :- دپان ہے چھِ زندگی گیہ تا وتُن بازر ۔ پیٹھہ
چھِ آسی پژِی پاٹھی بناوان بیہ تژھے ۔

اوسوالڈ :- مگر تتہِ چھِنہ لُوک پژھن بےکل کنھن پیٹھہ یقین
کران ۔ تتہِ دُچھن نہ ژ ء اکھ نعرہ نسن پژھن
کنھن پیٹھہ پژھ آسہ تھاوان ۔ تتہِ کین لوکَن
ہُند قول چھُ زہ دُنیاہس منز چھُ سوٚ خوشس بس
کُنہ دوہ بس زندہ چھُ ۔ ژہ چھُت نامیانین تصویرن

مٔنز دٔچھمٕت زِ ہر کانٛہہ چیز چھُ میہ زندگی ہُند یادٕن چھاو نہٕ کٔس خیالس تحت بنٕومُت۔ ہمیشہٕ چھُ میہ یُہوٕے خیال بنٕومُت۔ زندگی ہُند بہار —— میانین تصویرن مٔنز دٕچھک ژٕ گاشس —— اَکھناہ چھہٕ زٕنٛدٕہ تہٕ فرصژٕ ہُند احساس۔ تہٕ ٲکن ہندی بُنھ شادٕہ ساٲنی ناپان۔ اَفٕے کیاہ چھُس بہٕ یتہٕ ژٕہ بنٕنہٕ وٕدنس کھوژان۔

ایلونگ بیگم :۔ کھوژان چھکھ میہٕ نشہٕ دوزنہٕ ؟ کٔتھ چھُکھ کھوژان ؟

او سوالڈ :۔ بہٕ چھُس کھوژان زِ زندگی ہندی یم ساری احساس مَرٕن میہ بیتہٕ نہٕ بدصورت شکل کٔرن اختیار۔

ایلونگ بیگم :۔ (دٔستس کٔن مُدٕے گنڈِت وُچھان) اچھا گو یم احساس مَرنے ژٕہ بیتہٕ دوزنہٕ ساٲنی۔

او سوالڈ :۔ اَدہ کیاہ چھُسے وَنان۔ اگر بہٕ کانٛہہ کوشش کرہ زِ تِتھے کُنٕہ کرٕ ہا بہٕ یتہٕ گھرس اندر نہٕ ترٕ زِندگی بسر بٕرٕہ تیتہٕ کران چھُس —— مگر زانہہ نہٕ ہیکہٕ نہٕ تہٕ مُمکن سپدِت۔

ایلو نگ بیگم :۔ (اوسوالڈ نہ کتھ دارہ بوزِت تھوٗددہ تھان
نہ کیاہ تام سوٗنچِت دَنان) دوہ نی نیٖبو میبہ زٕ د بہ کتھ
کتھ کنْی سپِز۔

اوسوالڈ :۔ کیاہ نیٖبو ے ؟

ایلو نگ بیگم :۔ میہ چھُ دوہ نی گوڈ نچہِ لبہٕ فکرہ تران۔
دوہ نی ہیکہ بوٗ کتھ نہٕ کرِت۔ !

اوسوالڈ :۔ (تھوٗددہ تھان) میہ نے چھُ نہ فِکرہ تران چوٗن۔

رِجینا :۔ (میہ تھوٗددہ تھان) بوہ نیرا حض ؟

ایلو نگ بیگم :۔ نا ے۔ ژٕ روزی ییتی۔ دوہ نی ہیکہ بوہ
آسِ مُژ دِت۔ دوہ نی ہیسا یو زکھ ژٕ گوٗ برا
سایے پزٕ کتھ۔ اوسوالڈا۔ زِ جینے !

اوسوالڈ :۔ شی۔ ژھو پہ۔ بہ ہیۓ اوے ہیر۔
(ہال کِہ دروازہ کنی مینڈرس اژان)۔

مینڈرس :۔ بوزدِہ سا یارد۔ اَسہ کیاہ دانتو وردوس
سکون تہ تہ بہت۔

اوسوالڈ :۔ اَسہ تہٕ دانتو د بیتہ۔

مینڈرس :۔ انگیسٹرانڈس گژھہ ہوٹل تراونہ خیطرہ
سون مَددضرور آسُن۔ رِجینا یہ پزہ تس
سآتی گھرٕ گژھن تہ تس بلہٕزُن۔

رکیبنا :۔ نہ حص ۔ مسٹر مینڈرس بہ نہ حص گژھتہ تور۔
مینڈرس :۔ (تس پتھ ددہ نظر پیوان) کیاہ ؟
ژٕ چھکھ یژ بہت ـــ ؟ اوہو شراب گلاس
اکھ کیتھہ ہیت !
رکیبنا :۔ (جل جل تھاوان گلاس تھپر) میہ حص گژھہ
معافی دِژٕ ۔ !
اوسوالڈ :۔ رکیبنا! یہ میہ سأتی ۔ ۔ بوزدہ مسٹر
مینڈرس ؟
مینڈرس :۔ کوٗت گژھ ؟ ژٕ ہ سأتی گژھیا ۔ ؟
اوسوالڈ :۔ اَہے ۔ اکھتوے اگر امس مرضی گژھہ تیلہِ
میہ سأتی نیتھر کرُنت ۔
مینڈرس :۔ مگر ـــ یا پاک پروردگارا ـــ !
رکیبنا :۔ میون نہ حص چھُنہ کأنہہ قصور ۔ مسٹر
مینڈرس !
اوسوالڈ :۔ نتہ اگر بہ یتھی رودُس تیلہِ روزہ بتہ ۔
رکیبنا :۔ (زنتہ ہنگہ نہ منگہ چھُس نیرت ژلان) یتھی ؟
مینڈرس :۔ ایلونگ بیگم ـــ بہ چھُس حیرانس
منز راوان ۔
ایلونگ بیگم :۔ تہ نہ حص اندہ نہ بہ ییم ونان چھ تکبازہ

دوڈ ہیکہ بہٕ آس مُژراوِت تہٕ پوٚز نوٚن کڈِتھ۔

مِسِز رَس :- ہاں ہے۔ ہٕتہٕ کَرِو زنہٕ ـــ نہ نہ نہ نہٕ چھینہٕ جان۔

ایلونگ بیگم :- اوہ ـــ بہٕ ہیکہ کٔرِتھ تہٕ بہٕ کرہ۔ تمہٕ سٲتی سپدَن نہ کانٛہہ ہندی اصول مارہ۔

ادسوالڈ :- موجی۔ توٚہی کہے چھِوہ تقادان میہ تِمن کھٹِتھ؟

رحیبنا :- (کَن دِت بوزان) بیگم ساب۔ بیگم ساب۔ بوزِحض۔ توٚک حض چھہِ نیٖبری کنہِ کیاہ تمام کریکہ دِوان۔

(کوٚکھرِ منٛز گرٛزھان تہٕ تتہِ بیٛٹھِ نیٖبر کُن نظر ترٛاوان)

ادسوالڈ :- (کھودرِ طرفہ دارِہ کُن گرٛزھان) اما پہ کیاہ سنا دلیل؟ یہ کُنہِ چھیہ تازہ رہبہِ ہیٛش لبنہٕ یوان۔

رحیبنا :- (کریکہ دِوان) یتیم خانس لوٚگ نار۔

ایلونگ بیگم :- (دارِ کُن دَوان) کیاہ لوٚگس؟ نار۔

مِسِز [illegible] :- کیاہ؟ [illegible] ـــ! نار؟ نہ نہ۔ میہ کُنہِ [illegible] توٚتھی ادسس [illegible]

ادسوالڈ [illegible] گیہ لوٚچ۔؟ اچھا وُنکیس چھیہ [illegible] ـــ اَزِ یتیم خانہ ـــ! (باغکِ دروازہ

کنز دوان) ۔

ایلو نگ بیگم :۔ رکھینا ے ۔ میہ اَنتےَ نشال ! ساڈی عمارت ڈُزٕ ! ۔

میبنڈرس :۔ یہ کیُو تہٕ قہر ! دراصل اوس نہٕ خدا یس یہٕ گناہَن ہُند گھرٕ پسند !

ایلو نگ بیگم :۔ تی چھُ یوٗز ـــ رتیجنے دفعکے پکی ! ۔

(سوہ تہٕ رکھینا جل جل نیران) ۔

میبنڈرس :۔ (گُگ مُوران) بیٹھ چھُپنہٕ اَتھ انشورنس تہٕ

(ہُمن بَتہٕ بَتہٕ نیران)

تریُم اَنک

(سُوے نظارہ ۔ ساری دروازہ بٔلی ۔ شُری چھیہ دُ بنہ میزس پیٹھ دَزان ۔ نیبرٕ چھُہ اَنہ گوٗٹ گرٔیٹنیو اِریو کنی چھیہ ییے گا تۍ ژھاے ہِش لبنہ یوان ۔ ایلونگ بیگم چھیہ کوٗ بترٕ منٛز وہ دی نیبرکنۍ دُچھان یتس چھُہ دوہٕ شال ۔ رحیبا چھیہ اَمِس بَتہ کنہ وہ دی بس تہ چھُہ شال وُلِت) ۔

ایلونگ بیگم :۔ سوٗے دوٗد ۔ ژٕ کس تام گوس سُود ۔

رحیبنا :۔ تاہ خانہ چھُہ وُبہ دَزان ۔

ایلونگ بیگم :۔ اما اوسو اللّٰہ کیا زہ چھُنہ وہ نٕ واپس یوان ۔ وہ نٕ ہیکہ نہ اَتہ اکھ چیز تہٕ بچت ۔

رحیبنا :۔ بوہ گژھہ حصن توٗ بٕہ ہیت ۔ ؟

ایلونگ بیگم :۔ تمۍ چھینا توٗ بٕہ تہ تیمرٕ کلس پیٹھ ؟

رحیبنا :۔ (ہالس کَن ہا دان) نہ حصن ۔ سہ ہے ہالس منٛز اَلا تہٕ چھیس ۔

ایلونگ بیگم :۔ اچھا تُل کینہہ پرشانہ چھُنہ ۔ سوٗ آسہٕ وہ نٕ

واپس پکان۔ یکیاہ بہ گرٹھ پانے تہ ووچھن سۄ
کیاہ کران چھےٚ تتہٕ۔

(ایونگ بیگم چھیہٕ باغہ کہٕ دروازہ کنیٚ نیران۔ مینڈرس
چھہ ہالہ کنیٚ اژان)

مینڈرس:۔ ایونگ بیگم چھینا یتہٕ؟

رکیبینا:۔ سۄ حضٕ دراییہٕ وٕنی باغس منز۔

مینڈرس:۔ میہ چھنہ ساریہے عمرہ یژھ خطرناک
رات وچھمژ۔

رکیبینا:۔ یہ چھنا حضٕ بلاے خدا۔!

مینڈرس:۔ مہٕ کرٕ وٕنی اَچھ کیتھے۔ بوچھس اتہٕ منلق
کینہہ سۄنچنس تہ کھوژان دوٕنی۔

رکیبینا:۔ مگر اتہ کِتہ حضٕ کنیٚ لوگ یہ نار؟

مینڈرس:۔ میہ مہ پرٕ ژھےٚ ژٕ کینہہ۔ میہ کیاہ چھیم
پتاہ زِہ کیاہ گوس۔ ژِہ تہ چھیہ غرض یہ وَنہٕ نس
زہ ــــ؟ یہ چھنا کافی زِہ چھن مول ـــ؟

رکیبینا:۔ تمیٚ کیاہ حضٕ کوٚر میانیٚ مالی؟۔

مینڈرس:۔ تمیٚ چھُس یہ یہ ڈیشہٕ تہ باگل کوٚرمُت۔

گیسٹرانڈ:۔ (ہالہ کنیٚ اژان) مسٹر مینڈرس ـ!

مینڈرس:۔ (آلہ بوزِت حیران گرٹھان تہ پتھ کُن پھیران)

ژٕ ووتکھا میہ یورٕ تہٕ پیٚنٛۍ !

اینگسٹرانڈ :- اَمِس حِصٕ - پرودگارٕ ژٕ چھِنہ حِصٕ اَتہٕ سایٕنۍ -
عفو بڑہٕ خدایا ! یہٕ کَس حِصٕ گَنٛڈ کاراکِس !

میںنڈرس :- (اَدرہ یورٕ پکان) اَفسوس - اَفسوس !

رجینا :- نہٕ حِصٕ معاملہٕ چھُہ کیاہ ؟

اینگسٹرانڈ :- یہٕ سپُد سوٗرٕ سایہٕ فاتحہ خیرٕ برٕنہٕ سآتۍ -
(رجینا یہٕ دَنان لوٚت لوٚت اَنگ کُن) دوہ نۍ کیاہ
لوٗگ یہٕ بڑہٕ کچُل والہٕ برِدٕ (زدرہ زدرہ) خیال
کرٕزِہ تارٕ کِہ ذِمہ وارٕ چھِہ بوٚہ تہٕ میںنڈرس سآب -

میںنڈرس :- نا یارٕ بوٚہ وُنۍ تا ـــــ

اینگسٹرانڈ :- نہٕ حِصٕ تہٕ توٚہ ہیٚہ وَرآے کمۍ لوگ موم بتٕین
اَتھِہ -؟

میںنڈرس :- (زٕن چھِس موٗنٛن گژھان) اَہنو تہٕ چھُک
ژٕ دَنان - سگرِ میہ چھِنہٕ یاد پیٚمیہ کر لوگ موم
بتین اَتھِہ -

اینگسٹرانڈ :- نہٕ حِصٕ میہ ہیٚ پننٕ نیو اَچھو وُچھ - توٚہ ہیٚہ
تجِہٕ موم بتہٕ اَتھس کینٛہہ تہٕ وُبہٕ اَنہٕ کوسرٕ مکہ
برٕ وُڈ - سوٗرے برٕ وُڈ کیاہ لگوٚد توٚہ ہیٚہ برٕس کُن -

میںنڈرس :- ژٕہ وُچھتہٕ یہٕ وارٕہ -؟

انگسټرانډ :- اېن حض - داره حض -

ميندرس :- مېږه چهُڼه به فکري نزان - مېږه چهُڼه
زۀ اُښے موم ښتين اۀ نگجه ساتی" بڼه وډ
کاسنک عاذت -

انگسټرانډ :- بوحض حهُس پا نه سونچان ږه
نو به گوڅهته ٹيټه عاذت اسنوے -
مگر په گس حض اُس تپاه زه امه ساتی"
دا ته يوُت نقصان -

ميندرس :- (بيقرار پاڅو اوره يو رکران) مېږه منه
پرژهے کينِښه -

انگسټرانډ :- (تشی پته پته بکان) اکې اوسوه نه
نو به اته انښو رته کوزمت - کِه کوزمت
اوسو اُس ؟

ميندرس :- کِنه اوُس کينښی کوزمت - گوڅه
چرت په بردهي بوزمت -

انگسټرانډ :- اچها گو اته اوسته الهوړ کينښی آمنت
کرنه - بېټه کرنودس تو به زول - عفو
پروردگارا - په گيله بدقسمتی -

ميندرس :- (ډيگس گمه ده نقراوان) اسبا - ډه ع

ڏنيءَ ٿي -

انگريز ڪانڊ :- اُٿو اڌ سُن ايه اڪه تيو ته خيرائتي
اداره ٻيهڪ فائيده ڳائيس ڪهو شهر ۾
واتها - ميه خصُ ڇهه فڪره ٽران ڏه اخبار ڏيالي.
تعاوُن نه ڪيئهي ته ٻه پره -

ميسنڊرس :- ٻه ها ڇيس ٻانه تي سونجان - پيهُ
ڪنه ڇيه ٻو ڏمصيبت - ڏِلنه ها نڙ پُونه
حمله - ميه ڇيه ٻن هُند خيال ٻيٺي تيز
ڪيان -

ايلونگ بيگم :- (باغ منزه واپس اڻان) سُو ڇيُنه
هانا نه اٿه ٿيئرلن -

ميسنڊرس :- آه - ايلونگ بيگم ڏءِ آيکهه ؟

ايلونگ بيگم :- ڏءِ ٻچو ڪه عمره خطره اڻتنا حي تعزيه
ڏِنيءَ -

ميسنڊرس :- ها ٻه ڪره ها ٻچه خوشي سان

ايلونگ بيگم :- (ڏنيءَ ده ڏي ڪنيڪيتا آس) ده ڏي ڳو
اِي جان ٻه پيند - په يتيم خانه نيره ها نه ڏانهن
ٻيهره وڃ - نه وٽه ها اِمه ساڏ ڪا نهه رهڙ ر -

ميسنڊرس :- ڇا نه خيال واڻه ها تا ؟

ایلونگ بیگم :- تہ چھا نہ خیالہ واتہ ہا ؟

مینڈرس :- مگر آخر کار چھیہ بد قسمتی بیہ نہ کینہہ ۔

ایلونگ بیگم :- اسی کرو اَمہ کین کاروبار (ماملن بیٹھ ستیز بتیر کنتھ بانتہ ۔

اینگسٹرانڈ :- (مالہ کیں درواز س پیٹھ) اہن عقل یمنے چھس پراران ۔

ایلونگ بیگم :- اَدہ بیہہ تام ۔ بہت بہ نا پرارن ؟

اینگسٹرانڈ :- کینہہ ناخص چھنہ پروا سے ۔ بو چھس ٹھیک ۔

ایلونگ بیگم :- (مینڈرس س ونان) میہ چھہ باسان زہ تہ ؤ سکھ نادہ منز ؟

مینڈرس :- آ ـــــ تنتھ چھُ وُنہ گھنٹہ کھنڈ نیرنس ۔

ایلونگ بیگم :- بہ نیمہ سا آری دستاویز پانس سائی ۔ بوہ چھس نہ پڑھان ووہ نی اَتھ مامتن نسبت کانہہ کنتھ بوزنی ۔ میہ چھہ مہ سو آسے بیہہ مسلہ سوچنی ۔

مینڈرس :- بیگم سائب ـــ

ایلونگ سبگم :- یَتہ سونئے بہ ژٕہ مختار نامہ بُنِتھ زٕن
ژٕ بینہِ مرضی مطابق اَتھ نیلیس پتہٕ
روزکھ -

مینڈرس :- سو کأم ذِمہ ہینس منز سید
مے خوشی حاصل - یمہ کامہ خیطرٕ یہ مال
جاداد اَسہ تھاویو - دوئی پیہ تمہ بدلہ
میانہ خیالہ بیہ کینہہ سوچُن -

ایلونگ سبگم :- پزٕ یا کھڑ بیہ بیہ کینہہ سوچُن -

مینڈرس :- فی الحال کرتہ یہ کأم زِہ سلودِک
جاداد دِتہ گأمس - امہ زمینکہ چھہ واریاہ
فایدہ - فی الحال لگہِ یہ کینہہ نتہ کینہ کامہِ خیطرٕ
گامہ دالین بکار - دوئی روز کنتھ ہمہ
پوشہ کہ سود یچ نئس پوشہ بنکس منز
جمع چھہ - خبر شود ما ہیکہ بہ شہرہ کہ فایدہ
خیطرٕ یوس میہ ذِمہ دأریاہ بہتر تتھ منز
استعمال کرِت -

ایلونگ سبگم :- یہ ژٕہ پانس نرتابی بوزنہ تہ کر -
دوئی چھیہ میانہ خیطرو کینی کنتھا -

ہنگسٹرانڈ :- مسٹر مینڈرس - میانہ ہولگ نہ چھُھ

تھاوزِیو خیالے۔

مینڈرس:۔ سۄ چھیہ اَکھ کتھ۔ مگر اُمہ پیٹھ تہ

پانس بیہنہ دارہ سونچُن۔

انگیسٹرانڈ:۔ (پانسے ماتی) دوہَی بہم سونچنہ!

نارلوگ اَمِندِس سوچنس۔ تَمے میانہ

خدایہ۔ معافی حق گژھہیم دِنی۔

مینڈرس:۔ (دوشِ تراوان) دوہَی ما ہیم خبر۔

زِ یہ بوہ کانسہ کانسہ ہیکہ اَتھ ماکس منز

دخل دِتھ۔ بلکہ لوکو مجبور کورس اَمہ لِشہ

الگ رودنہ خیطرہ۔ دوہی نَہ تمیوک پَتہ

نارس متعلق تحقیقات سپدنہ پتہ۔

ایلونگ سگیم:۔ کیاہ چُھکھ نان ؟

مینڈرس:۔ اَتھ ہیکہ نہ انسان کُنہ طریقہ

برونٹھے اندازہ لگِتھ زِ تحقیقات تہ نتیجہ

کیاہ نیرِ۔

انگیسٹرانڈ:۔ (مینڈرسس نزدیک گژھتھ) نہ حق

گیِ زِ لگِہ نہ انسان اندازہ۔ یکیاہ چھس

بوہ یعقوب انگیسٹرانڈ۔

مینڈرس:۔ تہ چھُہ پوز۔ مگر کِنہ پاٹھی—

انګسټراند :- (پوټ پوټ) زه یعقوب انګسټراند
ګوره یو شخص نشته چه وقته ورزه نس
انسان یکبار لګیږي یعقوب انګسټراندس
ورزه ورزه فایده آسه د پوهمت

میسنډرس :- ته ما چه پوهېږې - ګر - یه ونهم کړه
ګړي - ؟

انګسټراند :- تو هه ډېرو بهتره پانه زه یعقوب
انګسټراند ګیاه فرشته سیرت انسانانو
اوسي -

میسنډرس :- ته کښه کئی د نه یوه - ته بنیا -

انګسټراند :- یه دا یوده یا ته کښه کئی نه - میه حض
چیه خبر ده اګر شخص کښه کئی هیوت بلس
شخصه سند سو لمے قصور بپنه نه ذمه -
بوزده ؟ میه چهپه خبر -

میسنډرس :- یعقوبا ! (تهنډس اکس یته لس
اکس منز ډیټ) زه هیوه انسان ها
چه والله ساسه منزه اکعا نیران - یو با دې
زه هوټل تراده نه خیطره هر کاله نه مدد یعنا
زه یه واے ګرګه -

(اینگسٹرانڈ کرٕ ہا اہنز شکریہ گژھ
شادٕ مآتی چھیس نہ کنھہ چھو ہران)

مینڈرس :- (ہینٕژ چھولی پھکیس الٕ نز ترادن)
اچھا دوٕ ۍ نیرو - اَسی وَسو دوہ نوسہ
اکوٹہ -

اینگسٹرانڈ :- (کھانہ کھینہ کٕہ کمرٕ کیس درواز س کُن
گژھت رجینا یہ لوٗتہ لوٗتہ وَ ان)
بکی بیٹھلی میپسٹ چھے ! خدا مشِر کرکھ -
عشوٕ نزُ وَ نہ ہندی پاکُ ڈُ ...

رجینا :- (کھُرسآتی تکا دکرادن) خدایا زوٕ چھے
(رجینا ہالس منز گژھت مینڈرس سٕتی
بوز چھے آمان)

مینڈرس :- اچھا ایلونگ بیگم - بہ ہو خدایس
حوالہ - خدا دیہ لوٗزِرت نہ چھا یر زا جا بہ
ژٲرنُک توفیق -

ایلونگ بیگم :- بیر خدایس حوالہ -
(ایلونگ بیگم چھیہ ادسوالس منز باغہ کہ دروازٕ
کُن اژان وچھان اَدے چھیہ کوٹھرٕ کُن گژھان)

اینگسٹرانڈ :- (رجینا تہ اینگسٹرانڈ چھہ مینڈرس

سأتِس کوٹ لاگان - انگسٹرانڈ رِچھنا یہ
کُن وَنان) اَدہ بی بیہہ کُو دی خدایس حوالہ
اگر کُنہ وِزہ ضرورت پیٔ اِی سیو دُمے
وآتزِہ میہ نِشہِ (لوٗت لوٗت) پیٹل ہاربر
سٹریٹ چھُ میون پتاہ - (ایلونگ بیگمہ
نہ ادسوالڈس کُن) یہ چھُ نہ ادہ یُینہ نہ
جایہِ ایلونگ ہوم تا د - بُوز توہ ؟ اگر
خدایہ سیٹی سکیم کامیاب کرتیلہِ
کیاہ شوٗبہِ تحفہ پزی یا کھو مِسٹر ایلونگ
جِھنی سُند نادُ -

میسنڈرس :- (درواز س پیٹھہ) اُھنہ - اُھنہ
دوالسا انگسٹرانڈ - اچھا خدایس
حوالہ -
(میسنڈرس نہ انگسٹرانڈ ما لکہ دروازہ
کِنہ نیران) -

ادسوالڈ :- (میسنڈرس پتہ گژھت) یہ کمی جایہ یُنید
اوکس وَنان ؟ -
ایلونگ بیگم :- میانہِ خیالہ چھُ یہ تہ مسٹر میسنڈرس
اکمہ ہوٹل پڑھان تراوُن -

اوسوالڈ :- اَدَہ سۄ ہوٹل تہٕ دَزِہ تِتھے کِنۍ یِتھ کِنۍ
یتیم خانہ دٕ دّ -
ایلونگ بیگم :- ژِہ کِتھ کِنۍ چھےٚ مٕتھوک کٔشف ؟
اوسوالڈ :- ہرکانہہ چیز دَزِہ - میانِ آلی شُدِس
یادگارس منز بٕیِس چیز آسہ سۄ بیہ
دٕزِت - یکیاہ گوٚ ژٕہ چھُس لبہ پانہ دزان
(رجینانس کُن وُچھان ماہرانہٕ ہش)
ایلونگ بیگم :- اوسوالڈا - ژٕہ کیا باکو رِکھٕ ناکارہ
ابھ نارس نشہ رُد دُکھ اَپنیس کالس -
اوسوالڈ :- (میزس پیٹھہ یہان) مے چھُہ باسان چون
وُنِ چھُہ پوٚز -
ایلونگ بیگم :- تلایہ سُبھٕ وُھراد ہے - ژٕہ ہے چھُے
ہٕیرہ پیٹھہ بوٚن تام سِران گومُت -
(پننہ دُمالہ سآئی تس سُبھٕ وھران) -
اوسوالڈ :- (سیو دسیوڈے مُدے گَنڈِت دٔنان)
شکریہ - پننہ موج -
ایلونگ بیگم :- تھوکمُت ہا آسکھ - دوہ تھو شو نکھا ؟
اوسوالڈ :- (بے قرار پاٹھی) نٕے - نٕے - نیندر
کُشم نہٕ - مے چھا زانہہ نیندر آسان -

ٻئي ڇپس لڳان ۔ (ڪجهه تام چانٺه) دهڙي
هي ننڊ رهي ننڊ ۾ ڪري ٿي ڇهيه ته ۔

ايلونگ بيگم (پريشان نظر ڏسندي ڪن ڏ جهان) پننه گهٻرا ۔ ڏي ها ڇهم پڙي پاڻي ٻيرام ۔

رکيبنا :- (فڪرمند سپدت) مسٽر ايلونگ ڇا ڇمن بيمار ؟

اوسوالڊ :- (بي صبري مان) ساڏي دروازه ڪري ليو بند ۔ يه موتن لرزه ۔

ايلونگ بيگم :- ريجنيه ۔ ڪري دروازه بند ۔ (ريجينا دروازه بند ڪران ۔ ته پاڻه روزان هاله ڪس دروازس نشه وه دني ۔ ايلونگ بيگم ڇهيه شال پنه نيو ڇپيکيو پيٺه تلان ۔ رکيبنا ته ڇهيه شال تلان ۔ ايلونگ بيگم ڇهيه اوسوالڊس نکهه ڪرسي انان ته ٿنهي بيٺيه ٻهان) ٿهاوسا ۔ وه لا لو ها بيهمه ڏي نڪصم ۔

اوسوالڊ :- اهتي موجي ۔ يتي بيهه تهي ۔ رکيبنا نه بيهه بيتي ۔ رکيبنا گڙهه همشه ميه نکهه آتي ۔ رکيبنا ئي ميه هئه آسنره الزان پلزان بوزتهي ؟ آسيهي ۔ ؟ ۔

ريبينا :- مان نه حضن ڇٽڻ فڪر ڪريان -

ايلونگ بيگم :- ڪيا هو الزام پلزان آهي؟

اوسوالڊ :- آهي موجي - پله هتي مان ٽنهنجي ضرورت پيئي -

ايلونگ بيگم :- اڌو ڏي هتي ته منهنجو موج پٽيئي خدمت خطره -

اوسوالڊ :- ها ها - ڏي هئي؟ (آسان) ٿاهي موج منهنجي پيه فيج خدمت مان ضرورت ڇهيه سوني بيڪه هم ته ڏي ڪرت - (غمگين انداز سان) ڏي ناهي - ها ها ها (سنجيده يا کهو لتس ڪن وڇاڻ ؟) سو ڇهيه ماجن هنر ڪام - (تندي سان) ريبينا - ڏي ڪوني ڇهيڪ مان تا وهيت آلو ڪران؟ ڏي ڪونه مان سيو وناڻ اوسوالڊ؟

ريبينا :- (دند ٺوڪي ٺوڪي) ٻه آسمن ڪهوڙان ايلونگ بيگم ماگر ڏسيم ناراض -

ايلونگ بيگم :- ته جلد پئي ميلني ڏه حق اوس ناڏ هيت آلو ڪرنس - ڊوهي ٻي ڏي ته اسي لنشه

(ريبينا ڇهيه ڏهوپه دم ڪرنت ته منهن ڇپان

مندچھان میزکہ دوٚیمہ طرفہ بہان) بوزسا
گوٚبرا ـــ دوہ ژٕ کیاہ وَنے یہ ژٕہ اَز کیہہ
سِرہ کتھہ! تہٕ ژٕہ لہ نی سیٖنہ پیٹھہ
بوززن ۔

اوسوالڈ :۔ میہ ہِے ؟ ژٕ ٹے وَن !

ایلونگ بیگم :۔ بیہ دِ ہگی رسا ری دوہ کھ نہ ملاپرٛ ۔

اوسوالڈ :۔ ژٕہ چھُیہِ باسان ۔

ایلونگ بیگم :۔ آہنو ۔ ژٕہ ہا وَنے ۔ وُنی اوسُکھ ژٕ
زندگی ہٕندہ بہارٕچ کتھہ کران ۔ ژٕ اوسُک
وَنان تہ میہ اوس باسان زِہ میانین عمرِہ
ہٕندین تجربن چھُک ژٕ نو ولوٗ ربخشان ۔

اوسوالڈ :۔ (کلہ گلوان) میہ چھُنہ اَکہ زَژھ تہٕ چون
مطبل فِکرہ تران ۔

ایلونگ بیگم :۔ کاش ژٕ زاہَن ہیٚن موٗل تمن دوہَن
یلہ شو لو کٹ اوس تہ فوجس منز کام
کران اوس یَس کیاہ اوس زندگی ہٕند
بہار تمن دوہَن ۔

اوسوالڈ :۔ آہنی ۔ تہٕ چھُم بوژھن ۔

ایلونگ بیگم :۔ یَس کُن دُچھتھ اَس یہ وآنج پھولان ۔

کاژاہ ہیکِت تہٕ شانہ اوس تس -

اوسوالڈ :- تمہٕ پَتہٕ ؟

ایلونگ بیگم :- اَمِس نوجوان لڑکس اوسُو اوس
ہمیَش دِمہٕ ہِنَ لڑکے ہیوہ باسان زِ یمِس
زندگی ہُندی بہارن پوشہ پھٕٹی آسہٕ
پھیرِ ہٕتی - ہیوٚ اکِس سرحدس منز لٕسن بسن
یتہٕ نہٕ یدکاری وَرائے بیہِ کانٛہہ شوغلاہ
اوس یِتس پیٹھ پوریت بے مقصد زندگی
گذارِنہٕ - سرکاری عہداہ اوسُس - کانٛہہ
ترژھ کاماہ آسُس نہٕ یتھ کُن سُو دِلہ جانہٕ لگہ ہا -
پھیرِ آسِس دفتری کاگد پھیرنی آسان یِتَ
اوس نہٕ ینہٕ اکھ تہٕ ییتھ ساتی بوجاہ یس
زندگی ہُند بہار زایہا گیاہ گو - صرف آسِس
پیٚے آلیشٹھی تہٕ کاہِل طبع -

اوسوالڈ :- اچھا -

ایلونگ بیگم :- نتیجہ دراو تہٕ بہ نیرَن گوژھ -

اوسوالڈ :- کیاہ دراو نتیجہ ؟

ایلونگ بیگم :- تَس آو نہٕ زندگی ہُند سُو بہار
چھاوِنَس کانٛہہ موقاہ - میہ تہٕ نوگ نہٕ

تۆ ہُند دل خوش تھاوُن -

اوسوالڈ :- ژٕ تہٕ چھُوٹ نا تۆ ہُند دل خوش ؟

ایلونگ بیگم :- یِہ آسہٕ ہس بدلے سبق پرناوِتھ -
میہ اوسُک صرف یِوتے یُوت ووٚنمُت
زِ چھُن فرض چھُہ یہ تہٕ چھُن قرض چھُہ ہُہ
ہرکانہہ کُنہ آسِس یِہ امی نظرِ وُچھان -
یِہ گومیُون فرض تہٕ یہ گو ہُنٛد سُند قرض -
یُتہٕ کنہ زن گیہ یہ زِ میہ ہیُو دیہ کھرہ تھنٛدِ
خطرہ جہنم -

اوسوالڈ :- ژٕ کونٛہ آسُتھ میہ ہیہ کُنہ اتہٕ تام
چھُہین منز پیچھرہ - ؟ -

ایلونگ بیگم :- میہ اوس از تام خیال زِ میہ پزِ ن
پنہ بُنِہ پیچوس ہیہ کُنہ وَنُنہ -

اوسوالڈ :- آدہٕ کُس پزِ ہیتہٕ وَنُنہ ؟

ایلونگ بیگم :- میہ آیس خبر زِ چھُن موٗل اوس چاپہٕ
زینہ پرد تھیے پھوسے ژوووٚنُت انسانہٕ
ہیوہ شکست کھیدِہ -

اوسوالڈ :- (بیگرہ ہیتہٕ) آہ - (تھوٚد وَتھنتھ دارِہ
کُن گژھان) -

ایلونگ بیگم :- بیہ آسیس بو رٲتس دوہ بیہ
تمہِ سونچان زِ ریبینا یہ چھےٚ نیہ گھرس
منز تیوتے حق یُوت میانِس بچوس چھُ۔

اڈسوالڈ :- (یکدم پٔوت پھیرِت) کمٕس۔ ریبینا یہ؟

ریبینا :- (نفوٗدِ گرٕژھان دٲھتِ تہٕ بیگرٕ ہٹہِ زَنتہ
ہوٗٹ چھس زلنہ یوان) کمس؟ میہ ہا؟

ایلونگ بیگم :- آ ے۔ دوہ ذٕ لوٗگُہ تۄہہِ دوہ شونٛڈ
زِ زنین پتاہ۔

اڈسوالڈ :- ریبینا ـــ

ریبینا :- (پانسے سأتی) گوموج میانیٚ نتہٕ آس
تمی قسیٖچ۔

ایلونگ بیگم :- چانہِ ماجہِ آسی سیٹھاہ رٔژ صفت۔

ریبینا :- آ -- آسِس صفت مگر تمہِ پتہٕ نہٕ آس
سو تمہِ قسیچ۔ میہ اوس کُنہ ساعتہ پانہٕ
نہ خیال پیوان زِ -- اچھا -- ایلونگ بیگم
مہربانی کرِتھ نامیہ دِتھ اجازت نیرنس۔
بو نیرہ یتہ تمی دَمہ۔

ایلونگ بیگم :- ژٕ چھکھے پَژی پاٹھی دپان زِ نیرَو؟

ریبینا :- آ -- بو چھس پٔژی پاٹھی نیرَھان

یکدم ییتہٕ نیرُن ۔

ایلونگ بیگم :۔ وُچھِو یہ مأزٕکا دٕت ۔ یہ ژٕہ پأنس
خوشش گرٕ می تِی کرٕ ۔ مگر ۔

اوسوالڈ :۔ (رکیینا یہِ لٕشہ گرٕ ھان) کوّت گرٕ ھک؟
یہ چھُہ چونے گھرٕ ۔

رکیینا :۔ شکریہ ۔ مسٹر ایلونگ ۔ اولو ہے
ہیکے ژٕہ وونٕی اوسوالڈا تہٕ دُہِنٕت مگر میہ
آس نہ رأے ژٕہ یِتھ گرٕ ھ یِہ ۔

ایلونگ بیگم :۔ رکیینا یے ۔ میہ نے چھےٚ ژٕہ ازتام
سٕنرٕت وُومُت ۔

رکیینا :۔ نہ ژٕہ وٚونُت نہ زانٕہ ۔ اگر میہ خبر
آسہٕ ہا ژٕہ اوسوالڈ چھُہ بیمار ۔ وونٕی
چونکہِ اَسہِ دوٕن درمیان ہیکہِ نہٕ ۔
نہٕ حض ۔ نہٕ حض ۔ بہ ہیکہٕ نہ وونٕی بیتھ
گأسٕس مشٕر تِتھ یہِ بیمارٕن تہٕ موزوٚرن یِتھ
ییٚنِہ دأنٕس ضایع کرٕت ۔

اوسوالڈ :۔ میانہِ خیطرٕ تہٕ نا ۔ میہ ہیے وونٕی ژٕہ
سأنی یُوت ترٕ دیکہ رٕشتہٕ چھُہ ۔

رکیینا :۔ نہ نہ ۔ وونٕی ہیکہِ نہ بہٕ وُزٕت میہ

ہِشہ غریب کوٗرِ پیٚزہ پیٚتہٕ لو کچارک پوٗرہ
فأیدِ تُلُن ۔ نتہٕ ہیٚے دربدر گژھ ۔ تہٕ میہ تہٕ چھُ
وُنکیس زِندگی ہُند بہار ۔ بو کیازِ چھاوِنہ ۔

ایلونگ سگم :۔ بہٕ ژِہ خوشش کری ۔ مگر ریبینا یے بُتھنہ ہِنز
پان لرٕژھ کرکھ ۔

ریبینا :۔ دوٚنی بہٕ نصیبس آسہ ، تہٕ وانِہ ۔ اگر اوسولڈ
پیٚنہٕ نسس تالِس ہیوٚہ درٛاو ۔ کیاہ تعجب چھُ ژِہ
بو تہٕ نیرہ پیٚنہٕ ماجہِ ہِشس ۔ بو حض پرژھا نوہ
اکھ کتھا ایلو نگ سگم ۔ بہٕ وُنتوم مینڈرس آیس
چھا میہ متعلق اَمہِ کتھہِ ہنز خبر ۔

ایلونگ سگم :۔ اَمی نسس ہیٚے سوٗرے پتاہ چھُ ۔

ریبینا :۔ (شال ولان) تیلہِ گوجان ۔ تیلہ پیٚزِ میہ
جلدے نیرِتھ نادِہ منز دِسُن ۔ مسٹر مینڈرس
چھُ لین دینہ خیطرہ رت موٗ ہیوٚ ۔ میانہٕ خیالہ
نچھُ میہ تہٕ تتھٕ ڈئس ہیٚہ تیو تے حق یوٗت
نسس چھُ ۔ نِمس دحتی چھانس ۔

ایلونگ سگم :۔ ژِہ میٚبلی ضرور نمہ منزہ حِصتہ ۔ اگر ژِہ
پرژھکھ ۔

ریبینا :۔ (ایلونگ بگمہِ مُدے گِنڈِت دِچھان) ژِہ پیٚزہ ہیٚنا

بہ ہمہٕ طریقہ رچھنہٕ پالنہٕ بہ طریقہ امیر مالبن بنزہ
کوڑہ رچھنہٕ پالنہٕ پوان چھیہ ۔ جاد یہ جان گژھہا
نی ۔ (کلہ گلوان) اچھا وونی گوای جان ۔ کانہہ
پرواہ چھُنہٕ (بند بوتلہ کُن دزان وُچھان)
میہ چھُہ پختہٕ یقین زِ ووہا آسہ بہ نہٕ آسہ
امیر امیر لوکن سأنی شیمپین حیوان ۔

ایلونگ بیگم :۔ اگر کُنہٕ وِزِ کُنہوک ضرورت پیئ ۔ میہ نشہٕ بزہ
بلا دریغ ۔

رچیبنا :۔ نہٕ جی نہٕ بس ۔ مہربانی ۔ مسٹر مینڈس کرہ
میانی خبرگیری ۔ نہٕ اگر میہ آو لبنہٕ کینہہ ڈلڈ تیلہ
چھیہ میہ خبر لوہ کوٗنت دورہ ۔ یتہ میہ پنُن حق چھُہ
رود نس ۔

ایلونگ بیگم :۔ کتہ سنا ؟

رچیبنا :۔ بہ گژھہ تمہ وِزہ سیوٗدُے "ایلونگ ہوم" ۔

ایلونگ بیگم :۔ رچیبنا ہے ۔ میہ چھُہ وُنی باسان زِ ژہٕ
گژھکھ یتہٕ تیر نت تباہ و برباد ۔

رچیبنا :۔ او ۔ ہیو ۔ اچھا بہیو خدایس حوالہٕ ۔
(رچیبنا چھیہ سلام کرتھ خیطرہ نمان تہٕ تمہ پتہٕ ہالہ منہٕ
نیران) ۔

اوسوالڈ :۔ (دارِ تل وۄ دِنی دۄزِت نبر کَن وُچھان)
گیا پہ ؟

ایلونگ بیگم :۔ آ ہنو ۔

اوسوالڈ :۔ (پانئے ساَتی) میانی کِنی گونہ پہ یِان ۔

ایلونگ بیگم :۔ (تَس پتِۍ کِنی گرٛ ڈھان نہ پھکین بیٹھ اَتھ
تھاوان) ژِہ کہو گوٚ برا پھیران چھُیا ؟

اوسوالڈ :۔ (ماجِ کُن بُتھ پھِران) یِہئے آلی سُند لوٚ زِت!

ایلونگ بیگم :۔ آ ہنو ۔ توٚ ہُندُ یے لوٚ زِت ۔ بوٚ چھُپس نا
کھوژان زِہ ژِہ ماگوٚ سے جادہ کُڈ رِیہ یوٚ زُن ۔

اوسوالڈ :۔ ژٕ کِتھ کُنی چھیک نہ سونچان ؟ یہ چھُ پوٚ ز زِہ
بوٚ گوس یہ لوٚ زِت حیران ہیوٗ ہ گرِ تو نہ کیاہ گو ۔
میانہ خیطرہ چھُ نہ یہ لوٚ ڈ ماملے کاہنہ ۔

ایلونگ بیگم :۔ (اوسوالڈ نِس پھیکس پیٹھ اَتھ تھَلان) کاہنے ماملہ
چھُنہ ! ما ئِس چانی ہِشنز عمر گیہ اَمہِ طریقہ وِیرِان ۔

اوسوالڈ :۔ میہ چھُ پرٛزی پاٹھی نمیوک پھیران ۔ بیہ کانہ
دۄ پرۄ ہِشز زندگی نہ ہے تِتھ کِنی ویران آسہا
گامُت میہ پھیرِہ ما توٚ ہُند نہ ۔ مگر ـــ

ایلونگ بیگم :۔ یِمہ نِس ما لی ہِشزِہ زندگی تہ دۄ پرۄ ہِشزِہ
زندگی چھیہ نا ژِہ نِشہ فرقے کاہنہ ۔ آخر سوٚ ہنے

ژٕہ ہیٚنُ مول اوسُے۔

اوسوالڈ:۔ (شرارتہٕ سان) مول۔ مولی چھہٕم وَنان مول
بوٗ زانہٕ کُس اوس۔ میہ چھُنہٕ یمہٕ وِرآیے توٚہُند
کینہہ یاد، ژٕہ اکہٕ لٹہٕ اینِم دٕ ژوٚکھ۔

ایلونگ سٹیگم:۔ یہ کیاہ چھُکھ ژٕ دَپان۔ مگر لوٗ تہٕ گژھہ شُرِس
مِرُس مٲلی سنز شفگت آسٕنی۔

اوسوالڈ:۔ شفگَت کیاہ آسہٕ شُرِس بلکہٕ نہ مٲلی سُند اکھ
رَژھ تہٕ کانہہ خیر آسِتھ دُچھمُت۔ بلکہٕ نہ شُرِس
دِیوٚد تہٕ آسہٕ۔ بوٗ چھُس حیران گژھان ژٕہ ژٕ
ہیٚے باقی مالن منز بڑٕ روٗشُن دماغ چھیکھ تہٕ
توٗ تہٕ کیا ژٕہ چھیکھ اَکھ مالس منزیمن فرسودہ اعتقادن
تہٕ وہمن لاد۔

ایلونگ سٹیگم:۔ چاَنی کتھ چھا یم فرسودہ اعتقاد تہٕ وہم۔

اوسوالڈ:۔ اَدہ کیاہ چھہٕ۔ یِم ہیٚے ہاوِت تہٕ یاوِت فرسودہ
خیال چھہٕ۔ یہ کیاہ گوٚ ہیُوٗ ہے اعتقادَ منزٕ اکھ
یِم دُنیاہَس منز پھاٚلادنہٕ یوان چھہٕ نہ ——

ایلونگ سٹیگم:۔ مُردہ اعتقادَن ہنزہ ژھایہ!

اوسوالڈ:۔ (کرس ادرہ یِر کران) آہ —— ژٕ وَنتکھ تِی۔
مُردہ اعتقادن ہنزہ ژھایہ۔

ایلونگ بیگم :۔ (جذباتن منز لا ہنہ یوان) اوسوالڈا ـــــ تیلہ
گوناہ چھے نہ میانی تہ کانہہ شفگت ۔

اوسوالڈ :۔ تہٕ زانتھ یوٗ، بوزتھ ؟ ۔

ایلونگ بیگم :۔ اہنٛ تہٕ زانکھ میہ ۔ گژھی یوت سانی چھا ؟

اوسوالڈ :۔ بہ تہ چھیم خبر زِ تہٕ کانہہ ماے چھے میانی ۔ تِمہ کِنھ
کِنی پرٕہ میہ چون مشکور روزُن ۔ تِمہ علاوہ چھ میہ
چون سیٹھاہ فایدہ ژکیا زِ یوٗ چھُس نا بیمار ۔

ایلونگ بیگم :۔ آ ۔ تہٕ چھُ پوٗز ۔ زِ ہ چھے پژی پاٹھی یمون فایدہ ۔
اَگہ پاسہ چھیس یوٗ زِ ہ بہ دود کرُن پالن کرِتھ
رحمت زانان زِ ہ تہٕ اَدٕ نہ کمہ ہنٛ گھرہ ۔ میہ چھُ دارہ
پاٹھی نمان زِ ہ تہٕ چھے نہ میانی شفگت رُوزِ مژ تہ
دوٗنی چھیہ میانی کام تہٕ منٛز پننی شفگت پیدہ کرٕنی ۔

اوسوالڈ :۔ (بے صبر گژھان) اَدے ۔ اَدے اَدے ۔ بہ چھُ دِنہ بنس
تل یوان ۔ زِ ہ پژی یاد تھاوُن، پننی موج کہ میہ چھینہ
زُدٕ اُور ۔ میانی کِنی گژھن یقین کیاہ گژھ ۔ میہ چھینہ
نمبوک غم ۔ میہ چھُ بینہ زُدُک سوچُن ۔

ایلونگ بیگم :۔ (نیزمی سان) یوٗ ماکرے صیرہ تہ نیزمی سان خدمت ۔

اوسوالڈ :۔ بہ خوش تہ خوشالہ پاٹھی ۔

ایلونگ بیگم :۔ دے ۔ پننہ یوٗ تمرد ۔ خوش خوشالہ پاٹھی تہٕ ۔ (اوسوالڈس

نکھ گژھان) گوکھہ ووَنی ژٕ خوش ؟ جِھُومآسکھ عمٕر
ہیوان تہ پَنہٕ نِس پانس آدٕ زٲڈ کران ۔

اوسوالڈ :۔ نا ، ووَنی آسہٕ نہٕ کران گریُس یہٕ خوف تہٕ لرزہ
چھُم اتھ کیاہ کرہٕ ؟

ایلوِنگ بیگم :۔ خوف تہٕ لرزہ ؟

اوسوالڈ :۔ (کمرس اندر پور کران) اَتھ کیاہ اِیہ ما میہ رجینا
بکار ۔ تہندِ اکہ لفظہ ساتی مِٹہ ماشہٕ ٹھس یہٕ خوف ۔

ایلوِنگ بیگم :۔ میہ کو نہٕ فکرہ تران ، ژٕ کمیوک خوف تہٕ لرزہ چھے ؟
تہٕ رجینا پہ ہیُز کتھ کتھہٕ کنہ مُشراوِہی سُہ خوف تہٕ
لرزہ ؟

اوسوالڈ :۔ اَسہٕ ماگو کتھ کتھ کران سیٹھاہ ژیر ووَنی ؟

ایلوِنگ بیگم :۔ ہتیوم پھِرہے ووت ووَنی ۔ (کوٹھرہٕ ہیُز دارِیو
کنہ بیبرکن نظر دِوان) سنگرمالہٕ ہیُزن ووَنی پھولِنہٕ
ارژِھ نب صاف ۔ ژٕ ژِھ کھنڈِ کھسہٕ اکھ تابہ تہٕ ژٕ
وُچھہن ۔

اوسوالڈ :۔ آہ ۔ میہ کو تاہ لول چھُ آمُت تمیوک ۔ وُنہٕ تہٕ چھِ
دارِیاہ چیزیم میہ وُچھنہٕ تہٕ چھا وِنی چھِ تہٕ یہندِ لولہ
میہ زِندہ روزُن چھُ ۔

ایلوِنگ بیگم :۔ وارہ کارہ ۔ خدا تعالیٰ تاوِ سنے زِندہ ۔

اوسوالڈ :- اگر بہ کارہ نشہ موزوٗر تہ سپدہ۔

ایلونگ بیگم :- ہاے پننہ پوٗترا۔ ژٕہ ہا چھکھ دنہٕ داریاہ کاربہ کرنہٕ
پتی دُچھنہٕ ژےٚ۔ وونی چھی نہ ژٕہ دادِ کنہِ خیال دِنس
منز لوان مینہ منز ہشنت ژےٚ یہوے۔ بوٚ ڈِی لِیہ ڈِی
ہیوہ اوشک گرٕ ژھان۔

اوسوالڈ :- ناے پزی پاٹھی چھم نہ ہم خیال یوان۔ تموٚ نشہٕ بول
شوٚٹھس چاپی خبرا تہٕ نجات۔ ہاے کنہٕ پاٹھی گوڈہ
وونی شوٹھس بہ چیز تھپ ٹُن۔ (موٚفس بیٹھہ بہان)
یہی موجی وونے ماجہ پوٗت ہرے کرو ہنی پاٹھی کہت
باتھاہ۔

ایلونگ بیگم :- ادہ کیاہ۔ (آرام کرسی اکھ موفس نزدیک انان تہٕ
ہتھی بیٹھہ اوسوالڈس نکھہ بہان)

اوسوالڈ :- تہ توٚ تام کھسہ اکھتا بہ تہ۔ ژےٚ بوزکھ سوزی۔ پتہٕ
روزہٕ نہ میہ کانہہ فکر تہٕ خوف۔

ایلونگ بیگم :- تہ کیاہ چھم بوزُن؟

اوسوالڈ :- (ماجہ ہُند بوزنہٕ ورأے) موجی ژٕہ وونتھے میبدات
شامس ژٕہ دُنیاہس منز چھینہ کانہہ کام یوس نہ
ژےٚ میانہ خیطرہ کرکھ؟

ایلونگ بیگم :- اہنوٚ۔ پزہ ووٚنمے۔

اوسوالڈ :- اچھا ۔ ژٕ کرکھ پنٕنؠ یہ وَنُن پوٗرٕہ ؟

ایلونگ بیگم :- کرٕہ کیاہ زٕہ نہ ؟ میٲنؠ زِندگی چانی خیطرٕہ ۔ پنٕنؠ کُنٕس گوٚ برٕہ سندٕہ خیطرٕہ ۔ ژٕہ ورٲے کُس چھُ میہ سَتہٕ دُنیاہَس منٛز ۔

اوسوالڈ :- اچھا ۔ اچھا ۔ بوزتیلہِ کتھ ۔ وُچھی میہ چھپیہ خبر زٕہ کوتاہ چھُے دِل دوٗر ۔ یہ وَنے ژٕہ کتھاہ مگر ژٕ بوٗزی زِہ لوٚت پأٹھی تہٕ خاموش کرِتھ ۔

ایلونگ بیگم :- کیاہ کتھ وَنہٕ ہم ۔ بہٕ ہا چھیس وٗنی کھوژان ۔

اوسوالڈ :- بہٕ ژٕ شوٗر لاگکھ ؟ بوزان چھیکھے ؟ ژٕ کرکھ میہ ساؤنؠ وعدٕہ زٕہ ژٕ کیاہ لاگکھ نہ شور ؟ اسی بیہو ماجہِ پوٗرٕہ بہتر تہٕ بڑٕہ خاموشی سان کرو کتھ باتھ ۔ کرکھیٚ وعدٕہ لوٚت پأٹھی بیہنک ؟

ایلونگ بیگم :- آہنو ۔ بہٕ ہا چھیس وعدٕہ کران ۔ گرٕ وٕنی وَنتم جلد پَنٕن ۔

اوسوالڈ :- بوزتیلہِ ییٚس میہ بہٕ تھکُن دِکُن چھُ آسان تہٕ کامہِ متعلق سوٗچنت کرِتھ چھُس تہٕ ہیکان، یہے چھپیہ میہ اصلی بیماری ۔

ایلونگ بیگم :- اَدٕہ کیاہ ؟

اوسوالڈ :- ییٚس میہ دودھ چھُ سوٗچھُ میہ وراثتی لاگ ترٕ مٕژ (ڈیکن

اَتھِ لاگان، نہ لوٚت لوٚت وَنان) سہ بیمار چھیہ میہ تیتھ
براید۔

ایلونگ بیگم:۔ (زِ بوٚ خشک گرٛھان) اوسوالڈا۔ ژٕ کیٛاہ چھکھ بہ
وَنان۔ نا۔ نا۔

اوسوالڈ:۔ کرٛ یکھہ ۔ نَے لاگ۔ میہ ہیٚے چھُہ پہ کھران۔ یہ بوز تہ ژٕ
اَتھ داَدِس چھیہ اَتھ براید یَمیُک بِش گاہ مرٛ تہ کُنہ وِزِہ
تہ کُنہِ ساعتہ ایہ یہ پھیٚج مرٛ راد یِہ۔

ایلونگ بیگم:۔ ہَنا بہ کیٛاہ چھُھم ژٕ وَنان۔
اوسوالڈ:۔ تِلے ژھوہ پہ کر۔ اتھ حالتس منٛز چھُس بہ دُنکیس۔
ایلونگ بیگم:۔ (تھوٚ دگرٛ ھان ڈیشت) نَبا یہِ کتہ آسہِ پوٚز۔ یہ
نے ہیکی نہ آسِت۔ یہ چھُہ ناممکن۔

اوسوالڈ:۔ میہ آو امیوک اکھ ڈاس نیبرے۔ تہ وِزِ گوس
بہ جلدے ٹھیک۔ مگر یَتہ بلہِ میہ بوٗز زِ شو ھس
گوٚس حالت اَمِس بیمارِ ساتی سپٕز مرٛ۔ میہ ژاد
لرزہ۔ سُو لرزہ زِ وُنہِ پھیم نہ تیٚج تیٚر ژلان۔

ایلونگ بیگم:۔ گو یہُوے خوف تہ لرزہ اوسُے ژِ ہ۔
اوسوالڈ:۔ بیہے چھیہ تنٛھہ خطرناک بیماری زِ وَنہٕ ژیٚج چھینہ کُنھہ۔
چھینا انٛس بیمار یاہ آسان یَتہ زَن چھُہ سُو مران
تہ تتہ ساتی ــــ یدفے بوٚ تہ چھُس وارِیاہس

کالُس زِندگی گِنداڑنۍ بڑھان مگر تۄ نہٕ چھُس نہٕ دوہ دِ
مرنُس تیوٚ تہٕ کھوژان ۔

ایلونگ بیگم :۔ خداد یہ نۍ صدبی سال عُمر ۔

اوسوالڈ :۔ مگر یہ چھُ تیوٚ تہٕ ذلیل تہٕ خطرناک دود ۔ انسان چھُ
یِہُوے موذُور شُر ہیوٚ مۄژان ۔ بیاکھے گرِ چِھیس
آپرادُن ۔۔۔ بیاکھے گرِ ھیس ۔۔۔ موجی کیاہ دِنےٚ
ژِہ ؟

ایلونگ بیگم :۔ ژِہ کیاہ پرواے چھےٚ ۔ ژِہ ہےٚ پنِنۍ موج پچھے
رَچھنہٕ تہٕ پالنہٕ خیطرٕ ۔

اوسوالڈ :۔ (دوہ ٹہٕ لِت تھوٚد دوہ تھان) نہ نہ ۔۔۔ نہ ۔
تی بوٗت کرٕنہٕ بوٚہ برداشت ۔ میہ چھےٚ تیٚسروو تھان ۔
یہ سوٗنچِت ژِہ دریہِ بَدیٚن موذُور زُوزِت کیاہ
گژھہ شوٗ ٹھَس ۔۔۔ اَکس کوٗنس مِتر بہت برُون
تہٕ چھیتُن ۔ چھُ کیاہ پتاہ بلکہ ژٕ موٚ بَکھہ تہٕ بوٗ دِس
اُتی (ایلونگ بیگمہ ہِنزٕ کُرسی پیٹھ بِہان) ڈاکٹرن
ہےٚ دوٚن ژِہ یہ چھنہٕ ضروری اَمہ سآتی مَرِہ اِنسان
جلدے ۔ تِمۍ وۄن یہ چھےٚ ژِہ دِماغَس اکہِ قسمہ
بیشجار ہیوٚ گومُت ۔ یا اَمی قِسمُک بیہ کانْہہ
مرض ۔ (کمہِ نام چانڈ اَسنہ ہنا کران) میہ چھُ خوش

کران یہ لفظ وَنَ ۔ پشجار ـــ اَمہ سائنی چھُ میہ
یکدم چری گلاسہ رنگہ کا ہتہ ریشمی پردہ یاد پیوان ـــ
یہُوے نا تیو تتہ چیزاہ یُس اتھَس پٔتُل لگان چھُ ۔

ایلونگ بیگم :۔ (ترییخ دِدان) اوسوالڈا ۔

اوسوالڈ :۔ (تھوٚد گژھان وُتھِتھ تہ کرس اددہ بوٚد کران تہ بکان) تہ بیٹھہ گژھن ژٕہ رٔیبینا میہ نشہ جُدا ۔ دوٚاے سوہ ہیے یِنہٕ آسِہا ۔ سوہ کرِہ ہا میہ بڑہ خدمت ۔

ایلونگ بیگم :۔ (اوسوالڈس نشہ گژھان) سوہ کیاہ خدمت کرِہ ہی ؟ یِنہٕ گوٚبرہ ۔ دُنیاہس منز کمہ قسمچ خدمت چھیہ یوٚس نہ بہ ژٕہ کرَے ۔

اوسوالڈ :۔ نیٚبرہ یُس داد بوٚک ٹاس میہ آوٕ مٕہ تلہ بلیہ بہ بلبوس تمی ساعتہ دوٚلن میہ ڈاکٹرن زہ اَمہ دادِکہ دوٚیمہ ٹاسہ کیاہ نیرِنہٕ بہ کینہہ ـــ تہ سُو ٹاس ایہ ضرور ـــ

ایلونگ بیگم :۔ سُو اوسَہ بوٚت سنگدل ژٕہ ـــ

اوسوالڈ :۔ بہ لوٚگُس پتہٕ ژٕہ میہ وَن ـــ میہ دوٚمُس ژٕہ میہ ہاسا چھِہ انتظام تھاوِژ ۔ (مکار یا ٹھما سان) پتہ تھوٚد میہ انتظام ! (سینس تمہ کہ اندرمہ جیندہ منزہ اکھ لوٚکٹ ڈبہ ہٕن کڈان) وُچھی موجی ۔

ایلونگ بیگم :۔ یہ کیاہ چھُ ؟

ادسوالڈ :- مارِ تیا ۔

ایلونگ بیگم :- (زخمی گژھان سانتی اُچھ ہُبِت نیران) ہتا پیٹھ پیو ترا —

ادسوالڈا ۔

ادسوالڈ :- میہ چھِ باہ ٹھاکِ ہتی دِچھ کرِٹ ۔

ایلونگ بیگم :- (ڈیس دِوان پنہِ کنی ہٹپ) دِیو لِوری بہ ڈَ بہ ۔

ادسوالڈ :- نہ ۔ وُنہِ نہ ۔ (ڈبہ ٹھاوان بیہ جہندس)

ایلونگ بیگم :- وونی نبا روزِ یہ زندہ ۔

ادسوالڈ :- ژہ پزی زِندہ روزُن ۔ اگر رحیسا ڈنکیس ینہ آسہا
یہ دَنہ ہالتس لوٗت پاٹھی زِہ شوٹھس کیاہ چھُ تمِت
آمُت ۔ تسُہ دَنہ ہا یہ آخرس پٹھ بیزِہ میہ بکاز میہ چھُ
یقین سُہ مانہِ ہا میون ۔

ایلونگ بیگم :- ژٔ آہنے نہ ۔

ادسوالڈ :- اگر تہنزَن آچھَن پیٹھ دنمہ کنہ بہ دود میہ وہ تِلہ تمہ
پتہ وُچھ سہ میہ لوکِش شُری ہندی پاٹھی ژھر ٹہ
ژحرِٹ کران — لاچارہ پیو مُت تہِ بالِنہِ ہیر عہ نہ
کا ہُنہ وُمید ۔

ایلونگ بیگم :- تمہ پتہِ نہ کرہ ہا نہ رحیسا بہ ۔

ادسوالڈ :- ژِہ کُہ وقتہٕ سہ کرہ ہا ضرور ۔ تمیہ کمیہ آمس
سہ بچاو رسیٹھاہ عاری مزاز ۔ میہ بوس میوز درس

تھکھا سو جلد بے خدمت کرنہ ۔

ایلونگ بیگم :۔ سوے عاد آ د خدائیس میون زہ سوہ کڈن یتھ ۔

اوسوالڈ : دہ نی چھیہ ژ بے پیٹھ نوبت ۔ ژے چھے نتہ ساعتہ
میہ بکار یُن ۔

ایلونگ بیگم :۔ (چیخ دِت) کُس میہ ہا ؟

اوسوالڈ :۔ چانہ کھوہ تہ کُس چھُ میہ پہن ؟

ایلونگ بیگم :۔ میہ ہا ـــ چانہ ماجہ !

اوسوالڈ :۔ اَدہ ئیس تہ توُ ے چھُس بہ تہ وَنان ۔

ایلونگ بیگم :۔ میہ ہا ؟ ہیُس ژ ء زاکھ ۔ یمہ ژہ زندگی درژیے

اوسوالڈ :۔ میہ دَنیو یہ زانہہ میہ دِتہ زندگی ۔ وُچھتہ کوّس
زندگی چھینتھم بخشمٕژ ۔ میہ چھیہ بڑھ زندگی ہُند
ضرورت ۔ میہ نہ پننی دِژ مژ زندگی واپس ۔

ایلونگ بیگم :۔ ہتے کیاہ گوم ۔ ہتا کُنہ کانہہ چھوء لو ۔ (ہالس کُن
دوران)

اوسوالڈ :۔ (تس پتے دَوان) میہ ترٲوِت کوّتے چھیک
ژلان ۔ موجی کوّتے گرژھک ؟

ایلونگ بیگم :۔ (ہالہ منزہ) چانہ خیطرہ ڈاکٹر انہہ ۔ تلا تراوو میہ
تلا !

اوسوالڈ :۔ (ہالس منزٲژِت) چھے نہ گرژھن تہ نہ دِمے بوکانہ
یتہ میہ ۔ (دروازس کُن نظر دِتھ)

ایلونگ بیگم :- (واپس اژت) اوسوالڈا - اوسوالڈا - ہتا میا نہ
پلو ترا -

اوسوالڈ :- (ننس پتہ پتہ پکان) بیہے گیئہ موج آسن - ژہ کتھ کیژ
چھے دوہ ندہ یوان میانی پہ ژھرنہ ژھرٹ وُچھنہ ؟

ایلونگ بیگم :- (ہنا ژھو پہ کرِت دم سنبھالان) دوہ لہ سا میانہ ڈٹ پہ اکس ہش کیتھہ -

اوسوالڈ :- چا وکھ ژہ میہ ؟

ایلونگ بیگم :- اگر ضرورت ہیو - مگر امیوک پیہ نہ کینہہ ضرورت —
نہ نہ - یہ چھہ ناممکن ' امیوک پیہ نہ کانہہ ضرورت -

اوسوالڈ :- خدا بوزِن - اسی گذارہ ہو یکہ ونہ ماجہ پوہترِ زندگی وِاریاہس
کالس دزہ ہو یکہ ونہ -(یوس کرسی ایلونگ بیگمہ صوفس نکھہ اُہز
آس تتھ بیٹھ بہان - دوہ ہیوان گژھن - بنہ چھیہ ونہ میزس
بیٹھ دزان)

ایلونگ بیگم :- (لوت لوت اوسوالڈس نکھہ یوان) چھیا دوہ ژہ خیرے ہیوو ؟

اوسوالڈ :- آہنی -

ایلونگ بیگم :- (ننس پان آلوان) یہ اوسی ژہ کباہ تام کھوژن ہیوو -
بوزتھ ؟ کھوژن نہ بیہ نہ کینہہ - دراصل یُس یہ آر دات سپد
امی سیہ سپدُے ژہ پہ - مگر دوہ ژہ چھے نہ پرواے - دوہ ژہ کرتہ
آدہنا - ینہ گرہ چھک بہت بہنہ ماجہ نشہ ' دوہ ژہ چھے نہ ژہ
کانہہ پرواے - بو تھاوے تھے کنہ ہرکانہہ چیز ہیا یتھہ کنہ تیلہ
تھاوان آسے بلہ ژہ دوہ دہ شرادسک - وُچھنہ دوہ ژہ -

ووݨ کیاہ ہُٹ داد بوٚکھ زوٚر۔ ووݨ ما اوس یہِ جادہ خطرناک۔ میہ آس خبرے زِ ژٕلی یہِ وُݨ۔ وُچھاز کیاہ چھُس آینہٕ پوٚٹ ہیوٚ ہ۔ ناپہٕ دہ ہا کرِہ از۔ اَز وُچھتہٕ ژٕ ہیٚن گھرہ وادہ پاٹھی۔ (میزس نِشہ گژھت بتہٕ کران ڈھیتہٕ۔ اکھنا یہ ہیوان کھٔس تہٕ شینہ کوہ تہٕ سنگرمالہ ناپہٕ نٕژدستاتی ناپان)۔

اوسوالڈ:۔ (ہیبسکالس کنہٕ قسمک سوٚد یا حرکت کرنہٕ ورآیے آرام کُرسی بیٹھہ ہیت آسان تہٕ کمبر چھُس آسان ہیٚن شینہ کوہن تہٕ سنگرن کُن۔ ہنگہ تہٕ منگہٕ دنان) موجی۔ میہ ہیٚے گوٚ ژھ اکھنا یہ۔

ایلونگ بیگم:۔ (میزس نِشہ دہ دِی رُدزِت تس کُن حیرانی ہنزِ نظرِ وُچھان) کیاہ گوٚ ژُھے ژٕ ہ؟

اوسوالڈ:۔ (مدھم تہٕ کھمرِ ژٕ آوازِ منز) اکھنا یہ۔ اکھنا یہ۔

ایلونگ بیگم:۔ (تس نکھہ گژھان) اوسوالڈا۔ کھوزہ؟ (اوسوالڈ زن کُرسی منز وژِھ یتہٕ رژِھ ژمان۔ بژِہ تہٕ زنگہ بلہٕ نژ آوِت بُتھ گژھان تس تژامہٕ پوٚٹ ہیوٚ ہ۔ تہٕ اچھہ چھیس دتان ایلونگ بیگم خوفہ ساتی نِشان) امایہ کیا سنا دلیل! (چیخ ژلان نیبرِت) اوسوالڈا۔ کھوزہ؟ ہتا کھوزہ! (بُرونٹھہ کُنہ کوٚمبن بیٹھہ بہت تس ذِنہٕ ناوان) اوسوالڈا۔ اوسوالڈہ تلا میہ کُن وُچھ۔ بوٚ ما چھیسٕے۔ میہ چھکھا پرزناوان؟

اوسوالڈ :- (برونہی پاٹھؐ جذ باتو رؔدسےٗ آوازِہ منز) اکھتا یہ اکھتا یہ -

ایلونگ سبگم :- (براتھ ترآدِت تھوٚد گرٛھان وَہتِت بہ بہ بہ دِوان تہ باک ژھٹان) وہ ژ کیاہ کرہ ؟ بوٚ کَتہِ ژالہِ یہ - (زَنتہ خوفہ سآتی ہوٚٹ چھُس لگان توے پھرٛا بہِ بان) بوٚ کَتہِ ژالہ یہ - نہ - زانہہ نہ - (ہنگہ نہ منگہ زن) امایہ کَتہِ چھُن تھوومُت ؟ (اتھہ سآتی کوٚٹس تہندِس ساران) یکیاہ چھُس (پتھہ ژلان نہ وَدن کرکیہ دِوان) نہ - نہ نہ - آہ - نہ نہ - (کینہہ قدم پتھہ ژلان، دہ شوٚے اَتھ کلس پیٹھہ تھآدِت اوٚنگجہ ستس منز ٹھکان تہ اوسوالڈس کُن نٹان نٹان ژھو یہ کرِت مدُے گنڈان)

اوسوالڈ :- (برونہی پاٹھؐ، حرکت کرنہ رؔدستےٗ) اکھتا یہ - اکھتا یہ -

آشد

S. K. ... LIBRARY
Acc ...
Date ...
Price ...
SRINAGAR

(ویال پرنٹنگ پریس دہلی) (راقم قاضی نظام الدین)

साहित्य